



VSCHINAUNCHA • GEMEINDE

*samerdan*



# **Rendaquint 2004**

# **Rechnungsbericht 2004**



# INHALTSVERZEICHNIS

Seite

<b>A GEMEINDEVERWALTUNG</b>	
<b>1. BERICHT AN DIE GEMEINDEVERSAMMLUNG ZUR JAHRESRECHNUNG 2004</b>	
1.1 Behördenverzeichnis . . . . .	3
1.2 Bericht des Gemeindevorstandes . . . . .	4
1.3 Bericht des Schulrates . . . . .	13
1.4 Bericht der Geschäftsprüfungskommission . . . . .	14
1.5 Personelles . . . . .	14
1.6 Erläuterungen zur Jahresrechnung . . . . .	15
1.7 Kommentar zu Detailkonten laufende Rechnung . . . . .	16
1.8 Kommentar zu Detailkonten Investitionsrechnung . . . . .	21
1.9 Antrag des Gemeindevorstandes . . . . .	23
1.10 Kennzahlen . . . . .	24
<b>2. GESAMTERGEBNIS . . . . .</b>	<b>26</b>
<b>3. LAUFENDE RECHNUNG</b>	
3.1 Übersicht nach Funktionen . . . . .	27
3.2 Detailkonten . . . . .	28
3.3 Artengliederung . . . . .	53
<b>4. INVESTITIONSRECHNUNG</b>	
4.1 Übersicht nach Funktionen . . . . .	54
4.2 Detailkonten . . . . .	55
<b>5. BESTANDESRECHNUNG</b>	
5.1 Aktiven . . . . .	58
5.2 Passiven . . . . .	62
5.3 Übersicht . . . . .	64
<b>6. ABSCHREIBUNGSTABELLE . . . . .</b>	<b>65</b>
<b>7. ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG . . . . .</b>	<b>66</b>
<b>8. BERICHT DER REVISIONSSTELLE . . . . .</b>	<b>67</b>
<b>B ELEKTRIZITÄTSWERK</b>	
BERICHT DER EW-KOMMISSION . . . . .	68
ANTRAG DES GEMEINDEVORSTANDES . . . . .	69
ÜBERSICHT LAUFENDE RECHNUNG . . . . .	73
DETAILKONTEN LAUFENDE RECHNUNG . . . . .	74
BESTANDESRECHNUNG . . . . .	77
BAU- UND ABSCHREIBUNGSRECHNUNG . . . . .	78
BERICHT DER REVISIONSSTELLE . . . . .	79



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

## A GEMEINDEVERWALTUNG

### 1.1 BEHÖRDENVERZEICHNIS

#### GEMEINDEVORSTAND FÜR DAS JAHR 2004

Präsident	Thomas Nievergelt
Vizepräsident	Otto Morell
Aktuar	Claudio Prevost

<b>Departement</b>	<b>Effektiv</b>	<b>Stellvertreter</b>
Finanzen und Gesundheit	Thomas Nievergelt	Urs Pfister
Bildung und soziale Wohlfahrt	Lis Roner	Bernhard Geisser
Bau und Planung	Patrick Blarer	Thomas Nievergelt
Kultur, Freizeit und Volkswirtschaft	Ramon Zangger	Lis Roner
Umwelt	Otto Morell	Patrick Blarer
Öffentliche Sicherheit	Bernhard Geisser	Otto Morell
Verkehr	Urs Pfister	Ramon Zangger

#### SCHULRAT FÜR DAS JAHR 2004

Präsident	Karin Vitalini
Vizepräsidentin	Ruth Bezzola
Mitglieder	Christa Inauen Lis Roner Stefan Sieber)

#### GESCHÄFTSPRÜFUNGSKOMMISSION FÜR DAS JAHR 2004

Präsident	Jon Fadri Huder
Mitglieder	Theodor Bonjour Marco Burkard (bis 31.03.2004) Nelly Daeniker Bartli Zisler



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

*Sehr geehrte Stimmbürgerinnen*  
*Sehr geehrte Stimmbürger*

## 1.2 BERICHT DES GEMEINDEVORSTANDES

Der Gemeindevorstand hielt im Berichtsjahr 25 ordentliche Sitzungen ab und behandelte dabei 428 Geschäfte. Zudem wirkten die einzelnen Mitglieder in verschiedenen Arbeitsgruppen, Ausschüssen, Kommissionen, regionalen Verbänden, im Kreisrat und Institutionen mit. Die wichtigsten Geschäfte seien nachfolgend erwähnt:

### 1.2.1 Allgemeines

- Wie üblich nahm der Gemeindevorstand zum Jahresbeginn anlässlich einer Klausursitzung eine Beurteilung der Lage vor und setzte ausgehend vom Leitbild die strategischen Ziele für den Rest der Legislaturperiode 2002-2004 fest. Zu den vom Gemeindevorstand bezeichneten Schwergewichten gehörten das **Ortszentrum** mit dem Nutzungskonzept der Liegenschaft ex Coop Plaz, die Umsetzung der **Verkehrsplanung** unter Einbezug der kleinen Umfahrung und des öffentlichen Verkehrs sowie die **Teilrevision der Ortsplanung**. Im Weiteren galt es, das **Hochwasserschutzprojekt Inn/Flaz** weiterzuverfolgen. Im Zentrum standen dabei der Flazdurchstich und die Umleitung in das neuerstellte Flussbett sowie das Los 12 mit der Umleitung des Inns unterhalb der Lehrwerkstatt für Schreiner. Weitere Schwergewichtsthemen bildeten die **Verfassungsrevision** sowie die **interkommunale Kooperation**. Im Bereich der **Infrastruktur** einigte sich der Gemeindevorstand darauf, die langfristige Substanzerhaltung der Werkleitungen sicherzustellen und einen entsprechenden Sanierungs- und Finanzierungsplan zu erarbeiten. Schliesslich galt es auch die mittel- und langfristige **Stabilisierung der Finanzen** weiterhin im Auge zu behalten, dies mit dem Ziel, den finanzpolitischen Handlungsspielraum des Unternehmens Gemeinde auch in Zukunft zu gewährleisten, beziehungsweise zu vergrössern.
- Im Herbst 2002 lancierten die beiden Gemeinden Bever und Samedan ein Projekt zur **Verstärkung der Zusammenarbeit**. Das Zentrum für Verwaltungsmanagement (ZVM) der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) Chur wurde beauftragt, zusammen mit einem Projektteam mit Vertretern beider Gemeinden eine unvoreingenommene Abklärung unter Anwendung von betriebswirtschaftlichen Kriterien vorzunehmen, ob eine engere Zusammenarbeit bis hin zur Fusion für beide Gemeinden vorteilhaft und damit sinnvoll ist. Im Juni 2004 nahmen die beiden Gemeindevorstände den entsprechenden Bericht zur Kenntnis. Das Projektteam kam zum Schluss, dass eine Fusion zwar Kosteneinsparungen bringe, gleichzeitig aber auch zu Mehrkosten und Mindereinnahmen führe. Eine Fusion hätte Steuer-, Gebühren- und Stromtarifreduktionen auf das Niveau der Gemeinde Samedan zur Folge. Diese Reduktionen zu Gunsten der Beverser Steuer- und Gebührenzahler sowie der Stromkonsumenten könnten gemäss Bericht der Projektgruppe teilweise durch die erzielten Synergieeffekte finanziert werden. Beide Gemeindevorstände zogen daraus die Schlussfolgerung, dass eine Fusion nur dann für beide Gemeinden gewinnbringend und somit sinnvoll sei, wenn die Gemeinde Bever ihre Gebühren und Steuern auf das Niveau der Gemeinde Samedan bei ausgeglichener Rechnung senken kann. Zudem müssten die Stromtarife in Bever auf das Niveau jener des EW-Samedan gesenkt werden. Beide Gemeinden beschliessen somit einhellig, die Kooperation punktuell in den Bereichen Bildung und Feuerwehr - letzteres unter Einbezug der Gemeinde Celerina - vertieft zu prüfen. Der Bericht der Projektgruppe und die Empfehlungen der Gemeindevorstände wurden am 20. August 2004 anlässlich einer öffentlichen Informationsveranstaltung der Bevölkerung von Bever und Samedan zur Kenntnis gebracht. Das Teilprojekt Feuerwehr musste nach der Absage des Gemeindevorstandes Celerina begraben werden. Das Teilprojekt Bildung wird hingegen weiterverfolgt. Zwischenzeitlich ist eine Projektgruppe mit je drei Vertretern beider Gemeinden eingesetzt worden.
- Gemäss Genehmigungsentscheid für das Hochwasserschutzprojekt Inn/Flaz hatte die Regierung des Kantons Graubünden verlangt, das Projekt durch Vernetzung der Fliessgewässersysteme zu optimieren. Als konkrete Massnahme wurde seitens der ökologischen Begleitkommission die **Revitalisierung des Auengebietes Cristansains** vorgeschlagen. Mit Entscheidung vom 18. Oktober 2004 teilte die Regierung mit, dass der Kanton dieses Vorhaben mit 16% subventioniert und dass der Bund die verbleibenden 84% übernimmt. Das Projekt kostet Fr. 480'000.- und soll, sofern die Gemeindeversammlung vom 14.04.2005 diesem zustimmt, im Jahr 2005 realisiert werden.
- Gemeinsam mit der Gemeinde Pontresina hatte sich Samedan als Standort für die **Session der eidgenössischen Räte** im Herbst 2006 beworben. Obwohl die Regierung des Kantons Graubünden die Kandidatur als attraktiv und konkurrenzfähig bewertete, verzichteten Samedan und Pontresina nach Gesprächen mit dem Regierungspräsidenten im Interesse eines geschlossenen Auftrittes der Bündner Kandidatur zu Gunsten der Alpenarena Flims-Laax-Falera mit Standort Hotel Waldhaus, Flims.



## 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

- Gestützt auf Art. 49 und Art. 51 der revidierten Gemeindeverfassung erliess der Gemeindevorstand eine **Geschäftsordnung für den Vorstand und die Geschäftsleitung**. Die Geschäftsordnung regelt zum einen die Departementseinteilung und deren Zuweisung im Gemeindevorstand, zum andern die Aufgaben und Kompetenzen der Geschäftsleitung. Insbesondere wurden die Begriffe der strategischen (Gemeindevorstand) und operativen Führung (Geschäftsleitung) konkretisiert. Die neue Geschäftsordnung ist seit 1. Januar 2005 in Kraft.
- Der Grosse Rat hatte in der Oktobersession 2000 die **Ausfinanzierung der kantonalen Pensionskasse Graubünden (KPG)** durch die obligatorisch angeschlossenen Arbeitgeber beschlossen. Die dafür notwendige gesetzliche Grundlage wurde mit der Revision des neuen kantonalen Finanzhaushaltgesetzes geschaffen. Gemäss Mitteilung des Finanz- und Militärdepartementes Graubünden musste die Gemeinde Samedan einen provisorischen Anteil von Fr. 1'706'470.– für die Ausfinanzierung bereitstellen.
- Am 10. Juni 2001 hatte das Bündner Stimmvolk das **kantonale Datenschutzgesetz (KDSG)** angenommen. Das KDSG soll dem Schutz von Personen vor widerrechtlichem Bearbeiten von Personendaten durch öffentliche Organe dienen. Der Vollzug und die Überwachung des seit 1. Januar 2002 in Kraft getretenen KDSG erfolgt durch den kantonalen Datenschutzbeauftragten. Die Bestimmungen des KDSG gelten auch für die Gemeinden und brachten deshalb umfangreiche neue Verpflichtungen im Bereich des Datenschutzes mit sich. So musste die Gemeindeverwaltung alle geführten Personendatensammlungen gemäss den Vorgaben des kantonalen Datenschutzbeauftragten registrieren und über ein zentrales Register der Öffentlichkeit zugänglich machen.
- Am Wochenende vom 31. Januar/1. Februar 2004 konnten die geknüpften Bande mit der **Partnergemeinde Le Mont-sur-Lausanne** im Rahmen einer Begegnung in Samedan weiter gefestigt werden. Mit dem Ziel, die Partnerschaft am Leben zu erhalten und weiterzupflegen beschlossen beide Gemeinden, je ein Gremium einzusetzen, das die gegenseitigen Kontakte gewährleisten soll. Im Sinne einer ersten konkreten Massnahme seitens der politischen Gemeinde wurde zudem beschlossen, die Zivilschutzanlage Puoz für jeweils eine Woche im Sommer und im Winter den Schulen und Vereinen von Le Mont-sur-Lausanne gratis für Ferien in Samedan zur Verfügung zu stellen.
- Die Gemeinde Samedan wurde auf Grund einer letztwilligen Verfügung als Erbin am **Nachlass einer in Samedan wohnhaft gewesenen Person** eingesetzt. Der Gemeinde floss daraus ein Betrag von Fr. 150'000.– zu. Im Sinne der erblassenden Person beschloss der Gemeindevorstand das Vermächtnis auf einem separaten Konto zu hinterlegen und die Mittel für gemeinnützige Zwecke einzusetzen. Eine erste Tranche von Fr. 30'000.– wurde dem Trägerverein für die Realisierung (Einrichtungen, Bücher, Medien, etc.) einer öffentlichen Bibliothek in Samedan zur Verfügung gestellt.
- Im Hinblick auf die anstehende **Revision der Kreisverfassung** wünschten die Kreisorgane eine Diskussion über die Aufgabenteilung zwischen Kreis und Gemeinden, beziehungsweise deren Zweckverbände. Der Gemeindevorstand sprach sich im Rahmen seiner Vernehmlassung dafür aus, dass sich die Revision der Kreisverfassung auf die Anpassung an das übergeordnete Recht beschränken soll - namentlich an die Kantonsverfassung und an die Konsequenzen der Gerichtsreform. Im Sinne einer langfristig ausgerichteten Reform wurde hingegen empfohlen, die Möglichkeit einer Kreisgemeinde mit den Gemeinden als Fraktionen zu prüfen und eine entsprechende Grundsatzdiskussion zu lancieren.
- Im personellen Bereich musste der Gemeindevorstand den **Stellenplan für den Gemeindegewerksdienst** jeweils für die Periode von Mitte November bis Mitte März um 60% erhöhen. Diese Massnahme war in Anbetracht der ab Wintersaison 2004/05 zusätzlich zu unterhaltenden Infrastruktur notwendig geworden.
- Am 1. August wurde zum zweiten Mal ein **Informationsapéro für die Zweitwohnungsbesitzer** im Garten der Chesa Planta durchgeführt. Die Veranstaltung stiess wiederum auf grosses Interesse und war von zahlreichen Zweitwohnungsbesitzern und



Informationsveranstaltung für Zweitwohnungsbesitzer im Park der Chesa Planta.



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

Gästen besucht. Mit dem Ziel, die Verbundenheit der Zweitwohnungsbesitzer mit der Gemeinde Samedan zu fördern und zu festigen sowie zum besseren gegenseitigen Verständnis beizutragen, soll diese Veranstaltung auch in Zukunft durchgeführt werden.

- Am 7. Dezember 2000 hatte die Gemeindeversammlung dem Erwerb der Liegenschaft ex Coop Plaz zugestimmt, dies mit dem Ziel, den Dorfkern zu beleben. Anschliessend wurde ein Wettbewerb durchgeführt, indem die Projektteams eingeladen wurden, Vorschläge betreffend Nutzung und Gestaltung vorzulegen und zudem einen Nachweis über die wirtschaftliche Machbarkeit zu erbringen. Leider führte der Wettbewerb zu keinem realistischen Ergebnis. Trotz intensiver Bemühungen der Projektteams liessen sich keine Investoren finden. Im Jahr 2004 trat dann eine Gruppe von Interessenten mit der Idee an den Gemeindevorstand heran, eine öffentliche, von Privatinvestoren getragene und betriebene **Wellnessanlage** zu realisieren. Nach intensiven Beratungen und Abklärungen gelangte der Gemeindevorstand zum Schluss, dass diese Idee dem ursprünglichen Ziel der Ortskernbelebung entgegenkommt und somit weiterzuverfolgen sei. Der Gemeindeversammlung vom 16. Dezember 2004 wurde beantragt, die Nutzung und die Veräusserung der Liegenschaft ex Coop Plaz im Sinne eines Grundsatzbeschlusses zu genehmigen. Die Gemeindeversammlung folgte dem Antrag und erteilte dem Gemeindevorstand bei Einhaltung bestimmter Bedingungen, nämlich dem Finanzierungsnachweis und einer rechtskräftigen Baubewilligung, die Kompetenz, die Liegenschaft an die IG Wellness Samedan zu veräussern.

## 1.2.2 Bau und Planung

- Im Berichtsjahr wurden **82 Baugesuche** behandelt. Diese betrafen 13 Neubauten und 25 Umbauten. Mit Ausnahme von 3 Fällen konnten alle Gesuche bewilligt werden. Die erteilten Baubewilligungen lösten ein geschätztes Bauvolumen von Fr. 31,2 Mio. aus.
- Im Zusammenhang mit der Diskussion rund um die Problematik des **Zweitwohnungsbaus** im Oberengadin nahm der Gemeindevorstand eine Beurteilung mit Bezug auf die Gemeinde Samedan vor. Obwohl die Situation in Samedan mit einem Verhältnis der Hauptwohnungen zu den Zweitwohnungen von 2:1 vergleichsweise erträglich ist und sich die baugesetzlichen Instrumente zur Steuerung des Zweitwohnungsbaus grundsätzlich bewährt haben, musste doch festgestellt werden, dass auch in Samedan ein erhöhter Druck mit nachteiligen Folgen zu Lasten des Hauptwohnungsanteils vorliegt. Im Sinne einer

Sofortmassnahme beschloss deshalb der Gemeindevorstand die Ersatzabgabe zur Abgeltung des Hauptwohnungsanteils zu verdoppeln. Im Hinblick auf diese Erhöhung erliess der Gemeindevorstand eine Planungszone für das gesamte Baugebiet der Gemeinde Samedan. Die Planungszone wurde für ein Jahr erlassen.

- Die erste Etappe der **Teilrevision der Ortsplanung** wurde zu Händen der Beschlussfassung durch die Gemeindeversammlung verabschiedet. Mit Rücksicht auf den grössten Handlungsbedarf umfasste dieser erste Revisionsteil die Gewerbezone Cho d'Punt. Die Teilrevision ermöglichte im Wesentlichen ein verdichtetes Bauen, indem einerseits die Ausnutzungsziffer erhöht wurde, andererseits die maximal zulässigen Gebäudemasse nach oben angepasst wurden. Damit sollte die Entwicklung der Gewerbezone Cho d'Punt weiter gefördert werden, ohne zusätzliche Gebiete einzonen zu müssen. Die Genehmigung durch die Gemeindeversammlung erfolgte am 8. Juli 2004. Die Genehmigung durch die Regierung ist noch hängig.
- Im Berichtsjahr musste der Gemeindevorstand die Mitteilung der **St. Moritz Mineralwasser Chaunt Blais AG** zur Kenntnis nehmen, wonach das Projekt einer Abfüllanlage für Mineralwasser in Cho d'Punt definitiv nicht realisiert werden sollte. Begründet wurde der negative Entscheid mit dem ungenügenden Angebot an Bauland, beziehungsweise mit fehlenden Landreserven sowie mit zu hohen Investitionskosten.
- Im Berichtsjahr beschäftigte sich die Planungsgruppe des Gemeindevorstandes zusammen mit der Baukommission mit der **Revision der Ortsplanung und des Baugesetzes von Samedan**. Dabei ging es insbesondere darum, das Baugesetz auf Grund der seit dem Jahre 1996 gemachten Erfahrungen zu aktualisieren und insbesondere dem übergeordneten Recht, vor allem dem neuen kantonalen Raumplanungsgesetz, anzupassen. Die Erschliessungspläne wurden ebenfalls aktualisiert und auf das neue Verkehrskonzept abgestimmt. Im Zusammenhang mit der Nutzungsplanung wurde nach Möglichkeiten gesucht, wie Wohnraum für die einheimische Bevölkerung geschaffen werden kann.

Die Arbeiten konnten im Hinblick auf die Vorprüfung weitgehend abgeschlossen werden, so dass im Frühling 2005 die Bevölkerung informiert werden kann und dieser die Gelegenheit eingeräumt wird, zu den Planungsmitteln Wünsche und Anträge zu äussern.



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

## 1.2.3 Kultur, Freizeit und Volkswirtschaft

- Mit dem Ziel, das **Kulturangebot in Samedan** zu einem attraktiven Kulturprogramm zu bündeln, hatte der Gemeindevorstand im Jahr 2003 eine Kulturkommission eingesetzt. Die Kommission verfügt über einen jährlichen Kulturfonds von Fr. 30'000.–, der zu gleichen Teilen von der politischen Gemeinde und von Samedan Tourismus gespiesen wird. In der Folge bemühte sich der Kulturrat, interessante Gebäude für das Kulturgesehen in Samedan zu nutzen und zu betreiben. Die **Tuor veglia** als leerstehendes, ursprüngliches und einzigartiges Objekt wurde dabei als mögliche Kulturplattform ausgewählt. Der Gemeindevorstand befürwortete grundsätzlich ein solches Projekt und erklärte sich bereit, den Kulturrat ein entsprechendes Umnutzungskonzept erarbeiten zu lassen.
- Bevölkerung und Gäste gelangten immer wieder mit der Anfrage um öffentliche **Öffnung der Parkanlage Chesa Planta** an die Gemeinde. Angesichts seiner zentralen Lage und seines besonderen Reizes wegen unterstützte der Gemeindevorstand dieses Anliegen und unterbreitete dem Stiftungsrat der Fundaziun de Planta ein entsprechendes Gesuch seitens der Gemeinde. Im Falle einer öffentlichen Zugänglichkeit erklärte sich der Gemeindevorstand bereit, Pflege und Unterhalt der Parkanlage auf Kosten der Gemeinde zu übernehmen, sofern der Park vorgängig auf Kosten der Eigentümerin saniert und in Stand gestellt würde.
- Die Ferienregion Engadin plante die Realisierung einer durchgehend beschilderten **Rundstrecke für Mountain-Biker**. Die vorgesehene Strecke mit einer Gesamtlänge von 72 km sollte über bestehende Wander- und Bikewege im Raum Silvaplana bis Bever führen. Die Gemeinde Samedan begrüßte die Initiative der Ferienregion Engadin und unterstützte das Projekt Engadin Bike Marathon Strecke. Die Streckenführung auf dem Gemeindegebiet Samedan wurde in diesem Sinne bewilligt.
- Der **Loipenunterhalt** wird bereits seit längerem durch den Forstbetrieb Pontresina/Samedan besorgt. Die Zusammenarbeit bietet für beide Parteien Vorteile und hat sich insbesondere bezüglich der Qualität der Loipen bestens bewährt. Der Gemeindevorstand und der Vorstand des Forstbetriebes Pontresina/Samedan beschlossen deshalb, die Zusammenarbeit längerfristig fortzusetzen und schlossen einen entsprechenden Dienstleistungsvertrag ab. Gegen eine Pauschalentschädigung von Fr. 45'000.– wird der Unterhalt des im Vertrag definierten Loipennetzes auf dem Gemeindegebiet Samedan durch den Forst-

betrieb Pontresina/Samedan somit auch in Zukunft sichergestellt.

- Mit Beschluss vom 15. April 2004 hatte die Gemeindeversammlung die aus dem Jahr 1987 stammende Regelung für **Wald-Weideausscheidung** aufgehoben und neu festgelegt. Die Anpassung war nötig, weil ein Teil der Weideflächen für das Hochwasserschutzprojekt Inn/Flaz beansprucht worden war. Entsprechende Ersatzflächen wurden in den Gebieten Pè d'Munt und Plaun God geschaffen. Gestützt auf den Beschluss der Gemeindeversammlung regelte der Gemeindevorstand die Wald-Weideausscheidung im Einzelnen in einem entsprechenden Dienstleistungsvertrag zwischen der Bürgergemeinde Samedan, der politischen Gemeinde Samedan sowie dem Kanton Graubünden.

## 1.2.4 Umwelt

- Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) und das kantonale Amt für Natur und Umwelt (ANU) ersuchten die Gemeinde Samedan um **Aufnahme der Gebiete Vadret da Tschierva und Vadret da Roseg** in die Liste der international bedeutenden Feuchtgebiete. Beide Gebiete sind bereits Teil des Bundesinventars der Auengebiete von nationaler Bedeutung. Da die bestehenden Schutzbestimmungen unverändert übernommen werden konnten, erteilte der Gemeindevorstand seine Zustimmung zur Nomination.
- Im Zusammenhang mit dem Bau der kleinen Umfahrung erwies es sich im Verlauf der Detailprojektierung als sinnvoll, gleichzeitig eine **Transportleitung für das Meteorwasser** einzubauen. Damit konnte der Zufluss an Fremd- und Oberflächenwasser in die Kanalisationsleitung und die Belastung der ARA Sax erheblich verringert werden. Für dieses im Projekt der kleinen Umfahrung nicht vorgesehene Vorhaben gab der Gemeindevorstand einen Kredit von Fr. 71'775.– zu Lasten des von der Gemeindeversammlung genehmigten Investitionsbudgets 2004 frei.
- Die Gebiete Promulins und Suot Staziun waren bis anhin lediglich über eine einzige Wasserleitung am Wasserversorgungsnetz der Gemeinde angeschlossen. Im Zusammenhang mit den Bauarbeiten für die Verlegung des Ableitungskanals der ARA Staz bis Sax wurde deshalb eine **zusätzliche Wasserleitung** verlegt. Damit konnte eine weitere Etappe des Ringchlusses Promulins - Suot Staziun realisiert und die Versorgungssicherheit erheblich erhöht werden. Die notwendigen Mittel von Fr. 116'000.– wurden eben-



## 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

falls zu Lasten des von der Gemeindeversammlung genehmigten Investitionsbudgets 2004 bewilligt.

- Eine Zustandsanalyse der Abwasserreinigungsanlage Sax und der entsprechende Massnahmenplan zeigten auf, dass eine Sanierung der Schlammbehandlung unumgänglich ist. Damit verbunden ist der **Umbau des Stapelraumes und des Faulturmes** um die Staukapazität zu vergrössern und den betrieblichen Bedürfnissen anzupassen. Auf Antrag der Betriebskommission ARA Sax gab der Gemeindevorstand den anteilmässigen Projektierungskredit von Fr. 51'800.– frei.
- Mit der Umsetzung des Hochwasserschutzprojektes Inn/Flaz setzen sich die Gemeinde Samedan und der Kanton Graubünden beispielhaft für naturnahe Gewässer ein. Dafür wurde ihnen der **Gewässerpreis 2005** verliehen. Mit dem Gewässerpreis Schweiz werden innovative und nachhaltige Projekte öffentlich anerkannt, die zur Erhaltung, naturnahen Gestaltung und Entwicklung der Gewässer beitragen. Die Verlegung und Renaturierung im Rahmen des Hochwasserschutzprojektes Inn/Flaz ist - so der Preisverleiher - zukunftsweisend und ein besonders gelungenes Projekt, welches die Qualität der Gewässer für Mensch und Natur verbessert. Preisverleiher des Gewässerpreises sind der schweizerische Wasserwirtschaftsverband, der Verband Schweizer Abwasser und Gewässerschutzfachleute, der Verein für Ingenieurbiologie sowie die Pro Natura. Die Preisverleihung findet am 10. Juni 2005 in Samedan statt.
- Samedan gehört zu einer Minderheit der Schweizer Gemeinden, die noch öffentliche, nicht überwachte **PET-Sammelstellen** betreiben. Gemäss eidgenössischer Verordnung über Getränkeverpackungen sind es die Verkaufsstellen und Hersteller, welche leere PET-Gebinde sammeln und fachgerecht entsorgen müssen. Die Sammlung durch die Gemeinden stellt somit eine freiwillige Dienstleistung dar. Die Erfahrungen zeigten, dass die Sammelqualität an diesen unüberwachten Sammelstellen oft sehr schwierig ist, was eine arbeits- und kostenintensive Nachsortierung durch die Gemeinde erforderte. Angesichts der Tatsache, dass der Detailhandel bereits eine ökologisch und ökonomisch sinnvolle Retrologistik betreibt, beschloss der Gemeindevorstand alle öffentlichen PET-Sammelstellen aufzuheben. Die Massnahme wird im Jahr 2005 zum Tragen kommen.
- Wegen der Überbauung Quadratscha musste die Gemeinde eine durch die private Parzelle führende **Kanalisations- und Meteorleitung** umlegen. Im Rahmen dieser Leitungsumlegung wurde gleichzeitig eine neue Wasserleitung zwischen dem EW-Gebäu-

de und der RhB-Unterführung Promulins erstellt. Die Arbeiten wurden bereits im 2003 in Angriff genommen. Nachdem sich wegen unvorhergesehenen Schwierigkeiten Verzögerungen ergaben, konnte das Projekt erst im Berichtsjahr definitiv abgeschlossen werden.

- Die Liegenschaften Homberger und Zambail waren bis anhin nicht an das **Kanalisations- und Wasserversorgungsnetz** der Gemeinde Samedan angeschlossen. Im Zusammenhang mit dem Hochwasserschutzprojekt Inn/Flaz konnten nun diese Anschlüsse realisiert werden und im Jahr 2004 abgeschlossen werden.
- Ebenfalls im Zusammenhang mit einer Überbauung musste im Gebiet Mulin eine **Leitungsumlegung** vorgenommen werden. Dieses Projekt wurde im Jahr 2004 in Angriff genommen und konnte termingerecht abgeschlossen werden.



*Neue Linienführung für Meteorleitung Ovel und Kanalisationsleitung für den Teil des Dorfkerns in der Via Retica.*

- Bezugnehmend auf ein neueres Bundesgerichtsurteil wurde die Gemeinde mit einer Einsprache gegen die **Grundgebührenrechnung für Wasser, Abwasser und Abfall** konfrontiert. Begründet wurde die Einsprache unter anderem mit einem angeblichen Vers-



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

toss gegen das Verursacherprinzip. In diesem Zusammenhang stellte der Gemeindevorstand fest, dass das Verhältnis von Grundgebühr zu Mengengebühr in der Gemeinde Samedan bei 55% zu 45% liegt und mit Blick auf das Verursacherprinzip als gänzlich unproblematisch zu beurteilen ist. Die Einsprache wurde vom Gemeindevorstand entsprechend abgewiesen. Ende 2004 war der Entscheid des Verwaltungsgerichtes Graubünden noch hängig. Im Sinne eines Nachtrages kann an dieser Stelle ausgeführt werden, dass das Verwaltungsgericht den Entscheid des Gemeindevorstandes vollumfänglich geschützt hat. Der Entscheid des Verwaltungsgerichtes ist in Rechtskraft erwachsen.

## 1.2.5 Bildung und soziale Wohlfahrt

- Am 1. März 2004 hat die junge CVP Graubünden eine Petition zur Thematik **Rumantsch Grischun** lanciert. Die Petition forderte von allen 81 Gemeinden mit romanischer Grundschule eine Konsultativabstimmung zur Frage, ob das Rumantsch Grischun spätestens ab 2010 in der jeweiligen Gemeinde Schulsprache werden soll. Angesichts der anstehenden Verfassungsrevision und der in diesem Zusammenhang zu führenden Debatte zum Sprachenartikel verzichtete der Gemeindevorstand auf die Durchführung einer Konsultativabstimmung. Im Rahmen der Vernehmlassung zum Grobkonzept «Rumantsch Grischun in der Schule» befasste sich der Gemeindevorstand nochmals ausführlich und intensiv mit dem Thema Rumantsch Grischun. Der Gemeindevorstand wies das Grobkonzept entschieden ab und forderte von der Regierung und vom Grossen Rat, dieses zurückzuziehen und unter Berücksichtigung der Anliegen der Rumantschia, der Bevölkerung und der Gemeindebehörden zu überarbeiten. Der Gemeindevorstand stellte zum einen fest, dass auf das in der Kantonsverfassung verankerte Recht der Gemeinden, die Amts- und Schulsprache in eigener Kompetenz festzulegen zu können, keine Rücksicht genommen wurde. Zum anderen stellte der Gemeindevorstand fest, dass das Sparargument nicht stichhaltig ist und diese ursprüngliche Begründung für das Konzept sich bei genauerer Betrachtung als haltlos erwies. Im Weiteren musste festgestellt werden, dass die beabsichtigte Art und Weise für die Einführung von Rumantsch Grischun in der Öffentlichkeit auf breiten Widerstand stösst. Schliesslich mussten auch einige Bedenken bezüglich den langfristigen Auswirkungen des Konzeptes auf die Situation des Idioms Puter in Samedan angebracht werden.
  - Auf Antrag des Gewerbeschulrates genehmigte der Gemeindevorstand als zuständiges Organ der Träger-
- gemeinde das **Reglement über die Arbeitsleistung** der Mitarbeiter/innen an der Gewerbeschule Samedan. Das Reglement regelt die Pflichtlektionenzahl, die Anstellungsformen, die Altersentlastung sowie die Weiterbildungsurlaube. Das Reglement wurde zwischenzeitlich auch durch das Erziehungs-, Kultur- und Umweltdepartement Graubünden genehmigt.
- Der **schulärztliche Dienst** in seiner bisherigen Ausgestaltung stiess bei den Erziehungsberechtigten vermehrt auf Widerstand. Insbesondere die körperliche Untersuchung durch den Schularzt wurde kritisiert. Gestützt auf diese Ausgangslage unterstützte der Gemeindevorstand die vorgesehene Neukonzeption des schulärztlichen Dienstes. Namentlich die Verlagerung der Untersuchung weg vom Schularzt hin zum Hausarzt sowie die damit verbundene freie Arztwahl wurde begrüsst. Im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens kritisierte der Gemeindevorstand die geplante Aufrechterhaltung der obligatorischen Impfungen, was denn auch dazu führte, dass der Kanton davon Abstand nahm.
  - Auf Empfehlung des Schulrates beschloss der Gemeindevorstand, den Vertrag zwischen der Gemeinde Samedan und der Gemeinde Pontresina betreffend Besuch der **separativ geführten Kleinklasse** in Pontresina per Ende Schuljahr 2005/06 zu kündigen. Mit dieser Kündigung strebt die Gemeinde Samedan die Realisierung einer regionalen Lösung an.
  - Einem Gesuch der **Musikschule Oberengadin** um Erhöhung des jährlichen Unterstützungsbeitrages wurde entsprochen. Basis dafür bildete ein neuer Finanzierungsschlüssel, wonach ein Pauschalbetrag von Fr. 10.– pro Einwohner und ein Restbeitrag nach Massgabe der effektiven Anzahl Musikschüler mit Wohnsitz in der Gemeinde geleistet wird. Die beschlossene Erhöhung des jährlichen Beitrages von bisher Fr. 33'000.– auf Fr. 55'000.– wurde im Budget 2005 berücksichtigt.
  - Dem gesamtschweizerischen Trend entsprechend wurde auch in Graubünden **Sozialhilfe und Sozialberatung** vermehrt beansprucht, was zu steigenden Kosten und steigendem Arbeitsaufwand im Bereich der öffentlichen Unterstützung führte. Im Zuge der Massnahme zur Entlastung des kantonalen Finanzhaushaltes hatte die Regierung des Kantons Graubünden deshalb beschlossen, den Gemeinden mit Wirkung per 1. Mai 2004 zusätzliche Aufgaben zu delegieren. Der Gemeinde entstanden daraus erhebliche Zusatzbelastungen und Zusatzaufwendungen.



## 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

### 1.2.6 Öffentliche Sicherheit

- Die Firma Pro Guard, welche bis anhin den **Ordnungsdienst** im Ersatzfall wahrnahm, musste ihre Geschäftsaktivitäten einstellen. Die Stellvertretung der Gemeindepolizei musste somit neu geregelt werden. Nachdem Abklärungen mit den Gemeinden St. Moritz und Pontresina hinsichtlich einer allfälligen Zusammenarbeit leider zu negativen Ergebnissen führten, wurde der Polizeidienst im Ersatzfall weiterhin einer privaten Bewachungsgesellschaft übertragen. Mit Wirkung ab 1. Februar 2004 wurde mit der Securitas AG ein entsprechender Dienstleistungsvertrag abgeschlossen.
- Zu den **Aufgaben der Feuerwehr** gehört nebst der Brandbekämpfung auch der Einsatz bei Elementarereignissen wie Überschwemmungen, Rufen und Lawenniedergängen sowie bei Unfällen mit Brennstoffen und Chemikalien. Oberstes Ziel ist die Rettung von Menschen, Tieren und Sachwerten. Die Einsatzfähigkeit muss durch regelmässige Übungen gewährleistet werden. Im Berichtsjahr fanden fünf Kaderübungen und acht Mannschaftsübungen statt. Zudem wurde auch der Nachwuchs gefördert, indem acht Übungen für die Jugendfeuerwehr durchgeführt wurden. 31 Mal musste die Feuerwehr ausrücken. Bei elf Einsätzen handelte es sich um vorsorgliche Einsätze mit dem Tanklöschfahrzeug (TLF) zu Gunsten des Flugplatzes. Im Übrigen verteilten sich die Einsätze auf Brandfälle und Elementarereignisse. Wiederholt musste die Feuerwehr auch wegen Fehlalarm ausrücken. Der grösste Einsatz war am 21. August 2004 beim Brand der Lehrwerkstatt für Schreiner zu leisten. Der Mitgliederbestand lag bei 57 Angehörigen. Die Jugendfeuerwehr verzeichnete 20 Teilnehmer.

### 1.2.7 Verkehr

- Nachdem die Gemeindeversammlung am 24. März 2003 einen Kredit von Fr. 1'580'000.– für die Realisierung der **kleinen Umfahrung** gesprochen hatte, konnte das Werk am 29. November 2004 eingeweiht und für den Verkehr freigegeben werden. Mit der kleinen Umfahrung konnte der Engpass San Bastiaun endlich entlastet und die Gefahrensituation für die Fussgänger entschärft werden. Die kleine Umfahrung wurde aber auch im Hinblick auf die Lösung der verkehrstechnischen Probleme beim Niveauübergang der RhB und bei der Innbrücke erstellt. Das Projekt der kleinen Umfahrung ist somit im Gesamtzusammenhang zu betrachten und stellt nur die erste von drei Etappen zur nachhaltigen Lösung der Verkehrsregelung im Bereich Sper l'En dar. In einer zweiten Etappe muss der Kanton die Innbrücke ersetzen.

Schliesslich wird es in einer dritten Etappe darum gehen, den Bahnübergang aufzuheben.



*Belagszusammenschluss der Tragschicht HMT 22 bei der Einmündung kleine Umfahrung in die Via San Bastiaun.*



*Einschnitt der kleinen Umfahrung bei Pro da la Faira.*

- Die Realisierung der kleinen Umfahrung war auch der Ursprung für verschiedene **flankierende Massnahmen**. Im Zentrum der Diskussion stand die **Linieneinführung des öffentlichen Verkehrs** und damit die Frage, ob der Engadinbus weiterhin über die zentrale Achse durch den Ortskern geführt werden sollte, oder ob der Busverkehr aus dem Dorfzentrum zu verbannen sei. Aufbauend auf diesen zwei Varianten mussten einerseits das Haltestellennetz und die Führung der einzelnen Buslinien definiert werden, andererseits die Verkehrsführung des Privatverkehrs. Mit Bezug auf die Frage rund um den öffentlichen Verkehr wurde im März 2004 über die Padella eine Vernehmlassung bei der Bevölkerung durchgeführt. Unter Berücksichtigung der Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens beschloss der Gemeindevorstand, den öffentlichen



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

Verkehr weiterhin durch das Dorfzentrum zu führen. Gleichzeitig wurde die Attraktivität des Engadinbus durch die Realisierung zusätzlicher Haltestellen und durch eine bessere Erschliessung des Gebietes A l'En erhöht. Als weitere flankierende Massnahme wurde eine **Zone mit Tempo 30** für das gesamte Gemeindegebiet mit Ausnahme der kantonalen Verbindungsstrasse und des Gebietes Cho d'Punt eingeführt. Mit dieser Massnahme bezweckte der Gemeindevorstand die Erhöhung der Sicherheit für die schwächsten Verkehrsteilnehmer sowie die Lebensqualität für Anwohner und Gäste zu verbessern.

- Im Weiteren wurde für den Privatverkehr eine neue **Einbahnregelung** eingeführt. Die im Jahr 1990 versuchsweise und 1994 definitiv eingeführte Einbahnregelung wurde aufgehoben. Neu wurde der Privatverkehr auf einer durchgehenden Einbahnstrasse von der Post bis zum Hotel des Alpes in gleicher Fahrriehtung wie der Engadinbus geleitet. Dadurch konnte der Gegenverkehr eliminiert und die Konflikte zwischen dem öffentlichen Verkehr und dem Privatverkehr in den engen Dorfstrassen gelöst werden. Die Umkehr der Einbahnregelung wurde ebenfalls durch den Bau der kleinen Umfahrung möglich, indem die Gefahr des Durchgangsverkehrs Bever - Celerina durch den Ortskern Samedan eliminiert wurde.
- Zu reden gab der Entscheid des Gemeindevorstandes, die **Direkterschliessung Plazzin – Bügl da la Nina** aufzuheben. Gegen diesen Entscheid erhoben betroffene Gewerbebetriebe, Wohneigentümer und Bewohner zuerst Einsprache beim Gemeindevorstand und nach dem abweisenden Entscheid auch beim zuständigen Justiz-, Polizei- und Sanitätsdepartement Graubünden. Nachdem dieses die Beschwerde guthiess, beantragte der Gemeindevorstand der Regierung des Kantons Graubünden das Beschwerdeverfahren bis am 1. November 2005 zu sistieren und den Verkehrsfluss bis dahin zu beobachten. Nach Ablauf der Sistierungsphase soll dann auf Grund der Auswertungen eine ausgewogene, den Interessen der Verkehrssicherheit und des einfachen Verkehrsflusses dienende Regelung definitiv in Kraft gesetzt werden.
- Verschiedene Hotelbetriebe gelangten mit dem Anliegen an die Gemeinde, **Parkplatzkarten** für die Abgabe an die **Hotelgäste** beziehen zu können. Um diesen Anliegen zu entsprechen wurde für die Hotelbetriebe eine Speziallösung mit Blankokarten geschaffen. Diese Spezialkarte kann von den Hotelbetrieben bezogen werden und den übernachtenden Hotelgästen für die Parkierung ihrer Fahrzeuge auf den öffentlichen Parkplätzen Sper l'En, Bahnhof und Promulins weitergegeben werden.

## 1.2.8 Projekt Hochwasserschutz

- Am **Hochwasserschutzprojekt Inn/Flaz** wurde im Jahr 2004 sehr intensiv weitergearbeitet. Die zahlreichen Baustellen und die Wunden in der Landschaft liessen beim aussenstehenden Betrachter mitunter Zweifel ob der ökologischen Verträglichkeit des Projektes aufkommen. An verschiedenen Stellen musste leider die Vegetation entfernt werden, was vereinzelt zu Kritik Anlass gab.
- Die von der Gemeindeversammlung am 22. Oktober 1996 beschlossene **Totalrevision der Ortsplanung** wurde mit Regierungsbeschluss Nr. 2157 vom 21. Oktober 1997 mit Auflagen genehmigt. Auf Antrag des Gemeindevorstandes wurden diese Auflagen mit Regierungsbeschluss vom 17. Februar 2004 in dem Sinne angepasst, dass die Gemeinde für die innerhalb der höher gefährdeten Bereiche gemäss Plan Hochwassergefährdung gelegenen Flächen Baubewilligungen erteilen darf.
- Das neue Flussgerinne für den Flaz unterquert im Raum Punt Muragl die Engadinerstrasse A27, was die Konstruktion eines **Brückenbauwerkes** zur Folge hatte. Die Gemeinde war Bauherrin der Flazbrücke und während der Realisierungsphase auch Eigentümerin. Nach Fertigstellung ging das Bauwerk in das Eigentum des Kantons als Strasseneigentümer über und wurde Bestandteil der Engadinerstrasse A27. Die Unterhalts- und Erneuerungspflicht verblieb allerdings bei der Gemeinde, dies weil es sich bei der Flazbrücke um ein Bauwerk gemäss Wuhrgesetz handelt. Von der Unterhaltspflicht ausgenommen sind der betriebliche Unterhalt und die Belagererneuerungen. Die Einzelheiten wurden in einem Vertrag zwischen der Gemeinde und dem Kanton Graubünden geregelt.
- Im Interesse der ökologischen Aufwertung des Hochwasserschutzprojektes wurde im Rahmen des Bauloses 12 (Verlegung des Inns unterhalb der Lehrwerkstatt für Schreiner auf die, in Richtung Unterengadin gesehen, rechte Seite der Kantonsstrasse in das alte Innbett) die **Revitalisierung des alten Innlaufes** integriert. Das Departement des Innern und der Volkswirtschaft Graubünden hatte mit Entscheid vom 18. Mai 2004 im Rahmen des Prüfverfahrens für Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzone die Bewilligung für diese Projektergänzung mit Auflagen erteilt. Für die Renaturierung wurden Subventionen von Bund und Kanton sowie Beiträge durch den Fonds Landschaft Schweiz in Aussicht gestellt. In Anbetracht der gesicherten Finanzierung und der vorliegenden Baubewilligungen beschloss der Gemeindevorstand die Revitalisierungsarbeiten umgehend auszulösen.



## 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

- In der Nacht vom 8. auf den 9. Juli 2004 liessen heftige Gewitter im Oberengadin, insbesondere im Berninagebiet, den Wasserabfluss im Flaz sprunghaft ansteigen. Innert wenigen Stunden stieg der Abfluss von 30 m<sup>3</sup>/Sek. auf 130 m<sup>3</sup>/Sek., was einem zwanzigjährigen Hochwasser entspricht. Unterhalb des Flugplatzes, beim neuen Zusammenfluss Inn/Flaz, kam es zu einem **Rückstau des Inns**. Da die Bauarbeiten in diesem Bereich erst gerade begonnen hatten, führte ein Rückstau zu einer Überflutung eines Teils der Flugplatzpiste. Dabei entstand insbesondere an den beim westlichen Ende des Flugplatzes abgestellten Segelflugzeugen ein Schaden von Total zirka Fr. 200'000.–, welcher vollumfänglich von der Versicherung gedeckt wurde. In seinem Schlussbericht hielt der von der Versicherung beigezogene Experte ausdrücklich fest, die Gemeinde als Bauherrin treffe kein Verschulden, diese habe absolut korrekt gehandelt.



*Hochwasserführender Flaz bei der neuerstellten Brücke für die Kantonsstrasse.*



*Überflutetes Gelände im Raum Chuoz/Isla Lungia.*

- Das Ereignis, welches einem 20 – 30jährigen Hochwasserereignis entsprach, unterzog das neue Flazgerinne einer ersten Bewährungsprobe, welches dieses im Wesentlichen bestanden hatte. Korrekturen sind notwendig im Bereich der Wiese der Familie Klainguti. Zu Auflandungen kam es unterhalb der Shellstrassen- und der RhB-Brücke in Punt Muragl. Dies zum einen deshalb, weil der vierte Riegel in der Steilstrecke oberhalb der «Punt da Fier» (Brücke bei Punt Muragl in Richtung Celerina), welcher die Sohle stabilisiert, noch nicht eingebaut war und zum anderen deshalb, weil die Kurve in Punt Muragl zu breit ausgestaltet war. Letztere wird im Jahr 2005 angepasst.
- Im Rahmen des Baulos 7 konnte der **Abwasserkanal** zwischen den ARAs Staz und Sax fertiggestellt werden. Zwischen dem Anschlusspunkt auf der Champagnatscha und der Strassenbrücke bei Sper l'En wurde der Kanal im rechtsseitigen Inndamm verlegt, zwischen der Brücke Sper l'En und der Lehrwerkstatt im dorfsseitigen Damm. Der Damm wurde um etwa 80 cm abgetragen, so dass hier Bäume und Sträucher am Damm weitgehend belassen werden konnten. Leider war dies im unteren Bereich des Dammes nicht mehr möglich, weil die Leitungsführung auf Grund des Anschlusspunktes in der Champagnatscha und im Einlauf beim neuen Zusammenfluss des Flaz mit dem Inn in ihrem Niveau gegeben war.
- Beim **Flachmoor** unterhalb der Liegenschaft der Familie Klainguti wurde der Damm angehoben. Der Bereich der zu bewirtschaftenden Wiesen unterhalb der Liegenschaft wurde mittels Auffüllung so angepasst, dass das Wasser in das Flazgerinne abfliessen konnte. Weitere Anpassungsarbeiten in diesem Bereich werden im Jahre 2005 folgen.
- Im Bereich der **Steilstrecke in Punt Muragl** wurde oberhalb der Punt da Fier ein vierter Querriegel im Bachbett eingebaut und das Einlaufwerk, welches das Wasser in den Flaz vegl ableitet, fertiggestellt. Die Unterführungen unter der Kantonsstrassenbrücke und der Shellstrassenbrücke wurden provisorisch erstellt, die Fertigstellung erfolgt im Jahre 2005.
- Im **Mündungsbereich Inn/Flaz** wurde das Ein- und Auslaufwerk des Dükers fertiggestellt. Die Umgebungsgestaltung bei der Brücke Gravatscha mit Parkplätzen etc. wird im Jahre 2005 abgeschlossen.
- Im Herbst konnte die Feinarbeit bei der **Rückbildung des Flazgerinnes** provisorisch gestaltet werden. Die Gestaltung des Flaz vegl wurde weitgehend vollendet und der Wanderweg entlang dem Flaz vegl wurde provisorisch realisiert.



## 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

- Unter dem Motto Sicherheit, Lebensqualität und Natur war am 8. April 2002 das Hochwasserschutzprojekt in Angriff genommen worden. Am 5. Juni 2004 war es dann soweit: Anlässlich eines grossen **Einweihungsfestes**, bei dem die ganze Bevölkerung eingeladen war, und zahlreiche Vertreter von Bund, Kanton und Region zu gegen waren, konnte das neuerstellte Flussbett dem Flaz feierlich übergeben werden. Damit konnte das Hauptziel, nämlich der Schutz des Siedlungsgebietes von Samedan vor Hochwasserereignissen wie sie nach menschlichem Ermessen eintreten können, erreicht werden.



*Das neuerstellte Flussbett wird dem Flaz übergeben.*

### 1.2.9 Gemeindeversammlungen

Die Gemeindeversammlung vom 15. April 2004 wurde von 53 Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern besucht. Folgende Geschäfte wurden genehmigt:

- Jahresrechnung 2003 der Gemeinde Samedan;
- Jahresrechnung 2003 des Elektrizitätswerkes Samedan;
- Entnahme von Fr. 53'080.– aus dem Bodenerlös Konto für den Kauf der Parzelle Nr. 1814 in Punt Veidas;
- Teilverkauf von 761 m<sup>2</sup> ab Parzelle Nr. 1619 in Islas;
- Wald-Weideausscheidung für das gesamte Gemeindegebiet.

An der Gemeindeversammlung vom 08. Juli 2004 waren 89 Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern anwesend. Den nachstehenden Geschäften wurde entsprochen:

- Teilrevision des Ortsplanung bestehend aus dem Zonenplan, dem generellen Gestaltungsplan sowie der Teilrevision des Baugesetzes mit Bezug auf die Gewerbezone Cho d'Punt;
- Erhöhung der Ersatzabgabe für Hauptwohnungsanteile;
- Totalrevision der Gemeindeverfassung.

An der letzten Gemeindeversammlung vom 16. Dezember 2004 waren 142 Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zugegen. Dabei wurde den folgenden Vorlagen die Zustimmung erteilt:

- Grundsatzbeschluss über die Nutzung und die Veräusserung der Liegenschaft ex Coop Plaz zu Gunsten einer öffentlichen Wellness Anlage;
- Genehmigung des Budgets 2005 der politischen Gemeinde;
- Genehmigung des Budgets 2005 des Elektrizitätswerkes.

Zudem wurde der Finanzplan 2006–2009 zur Kenntnis genommen.

### 1.3 BERICHT DES SCHULRATES

Der Schulrat beschäftigte sich im vergangenen Amtsjahr 2004 an 18 ordentlichen und an einer ausserordentlichen Sitzung intensiv mit zahlreichen wichtigen Geschäften.

Immer noch sorgte die vom Kanton geplante Einführung des Rumantsch Grischun zu grossen Diskussionen. Angst besteht, dass durch den Druck des Kantons zweisprachige Schulen früher oder später auf einen deutschsprachigen Schulunterricht wechseln werden. Erste Resultate der Pilotklassen werden mit Spannung erwartet.

Das Konzept zur integrativen Förderung an der Gemeindegemeinschaft wurde zusammen mit den zuständigen Fachpersonen überarbeitet und den jetzigen Bedürfnissen und schulischen Möglichkeiten angepasst.

Die jährliche Schulratspräsidentensitzung sämtlicher Oberengadiner Schulgemeinden fand im Herbst in Samedan statt. Modell C (stufenspezifischer Unterricht in der Oberstufe) sowie Begabtenförderung waren wichtige Themen: Wie gross muss eine Gemeinde sein, um diese Schulangebote einzuführen? Sollen oder müssen regionale Lösungen gesucht werden? Sicher Fragen, die die Schulvertreter auch an den nächsten Sitzungen beschäftigen werden. Gerade wenn sich der Kanton entscheidet das Untergymnasium abzuschaffen, müssen Gefässe gesucht werden, die starke Schüler unterstützen und fördern.

Im vergangen Jahr gab es folgende Mutationen im Lehrerkollegium. Simone Pedrun und Marianne Steiger verliessen die Gemeindegemeinschaft. Neu- oder Wiederanstellungen konnten mit Gabi Weidmann-Fedi und Barbara Kasper-Lattmann als Kindergärtnerinnen sowie Evaristo Cramer und Gilbert Reber als Oberstufenlehrpersonen verzeichnet werden. Als Lehrling absolviert



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

Stefano Bollmann seit August 2004 eine kaufmännische Ausbildung im Schulsekretariat.

Durch die Verfassungsrevision der Gemeinde Samedan hat die Gemeindeversammlung der Umwandlung des Schulrates in die Schulkommission zugestimmt. Die bisherige Schulrätin Ruth Bezzola wird weiter in der neuen Schulkommission Einsitz nehmen und ihre mehrjährige Erfahrung im Schulbereich zur Verfügung stellen.

Demissioniert haben folgende Schulrätinnen per 31.12.04: Lis Roner, Christa Inauen und Karin Vitalini. Nicht wieder gewählt wurde Stefan Sieber.

Bei den Ratsmitgliedern aber auch dem Schulhausteam möchte ich mich herzlich für das entgegengebrachte Vertrauen und die wertvolle Zusammenarbeit bedanken. Der Schulkommission wünsche ich viel Freude und Erfolg bei der neuen Herausforderung sowie eine konstruktive Zusammenarbeit mit dem Gemeindevorstand.

**Schulrat Samedan**  
Die Präsidentin  
Karin Vitalini

## 1.4 BERICHT GESCHÄFTSPRÜFUNGSKOMMISSION

Die Geschäftsprüfungskommission beschäftigte sich im abgelaufenen Geschäftsjahr 2004 an 11 ordentlichen Sitzungen eingehend mit der Überprüfung der Gemeindeverwaltung. Gemäss den Bestimmungen der Gemeindeverfassung wurde insbesondere die Geschäftsführung des Gemeindevorstandes sowie der besonderen Behörden kontrolliert. Dabei wurden schwergewichtig folgende Themen behandelt:

Revision der Jahresrechnung 2004  
Zwischenprüfung der Jahresrechnung 2004  
Budget 2005  
Projekt Flaz  
Interne Belegprüfung  
Arbeitsabläufe auf der Gemeinde

Zur rechnerischen Überprüfung der Gemeindeführung wurde wiederum eine externe Revisionsstelle beigezogen. Mit grosser Genugtuung haben wir zu Kenntnis genommen, dass die ganze Buchführung sehr sauber, ordentlich und übersichtlich geführt ist. Die Zusammenarbeit mit der externen Revisionsstelle ist sehr gut und dient einer materiellen wie auch inhaltlichen Prüfung der Gemeindeführung. Die Zusammenarbeit mit dem Gemeindepräsidenten wie auch Gemeindevorstand ist

aus unserer Sicht sehr gut und aufgeworfene Fragen konnten konstruktiv besprochen werden.

Aufgrund der vorgenommenen Prüfung beantragt die Geschäftsprüfungskommission unter Verdankung der geleisteten Arbeit die vorliegende Jahresrechnung der Gemeinde wie auch die Rechnung des Elektrizitätswerkes zu genehmigen und den Gemeindevorstand, die Gemeindeverwaltung, das EW-Personal sowie die EW-Kommission zu entlasten.

**Die Geschäftsprüfungskommission  
der Gemeinde Samedan**  
J.F. Huder, Th. Bonjour, N. Daeniker,  
B. Zisler

## 1.5 PERSONELLES

### 1.5.1 Behörden

Auf Ende der Amtsperiode, das heisst auf Ende 2004, schieden die folgenden Behördemitglieder aus:

- Theodor Bonjour, Mitglied der Geschäftsprüfungskommission von 1993 bis 2004, davon 1993 bis 1995 als Suppleant
- Marco Burkard, Mitglied der Geschäftsprüfungskommission von 2002 bis 31.3.2004
- Nelly Daeniker, Mitglied der Geschäftsprüfungskommission von 2002 bis 2004
- Christa Inauen, Mitglied des Schulrates von 1999 bis 2004
- Urs Pfister, Mitglied des Gemeinderates von 1995 bis 2004, davon 1995 als Suppleant und von 1999 bis 2001 als Vizepräsident
- Lis Roner, Mitglied des Schulrates von 1996 bis 2004, davon 1996 bis 1998 als Schulratspräsidentin sowie Mitglied des Gemeinderates von 1999 bis 2004
- Karin Vitalini, Mitglied des Schulrates von 1996 bis 2004, davon 1999 bis 30.6.2003 als Vizepräsidentin und 1.7.2003 bis Ende 2004 als Schulratspräsidentin
- Ramon Zangger, Mitglied des Gemeinderates von 1999 bis 2004

Das Wirken der scheidenden Behördemitglieder wurde anlässlich der Gemeindeversammlung vom 16. Dezember 2004 ausführlich gewürdigt und verdankt.

### 1.5.2 Gemeindeführer

Folgende Mitarbeiter verliessen die Gemeinde im Berichtsjahr:

- Flurin Juon, kaufmännischer Lehrling bei der Gemeindeverwaltung, per 31.7.2004



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

- Simone Pedrun, Kindergärtnerin, per Ende Schuljahr 2003/2004
- Claudia Pollini-Knellwolf, Hauswirtschaftslehrerin, per Ende Schuljahr 2003/2004
- Marianne Steiger, Sekundarlehrerin, per Ende Schuljahr 2003/2004

Wir danken den scheidenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern an dieser Stelle für die geleisteten Dienste und ihren Einsatz nochmals ganz herzlich.

Im Verlauf des Jahres 2004 stiessen folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hinzu:

- Stefano Bollmann, kaufmännischer Lehrling beim Sekretariat der Gemeindeschule, per 1. August 2004
- Evaristo Crameri, Sekundarlehrer, per Schuljahresbeginn 2004/05
- Reto Felix, Werkdienst, per 1. April 2004
- Sara Gremlich, kaufmännische Lehrtochter bei der Gemeindeverwaltung, per 1. August 2004
- Barbara Kaspar, Kindergärtnerin, per Schuljahresbeginn 2004/05
- Gilbert Reber, Oberstufenlehrer, per Schuljahresbeginn 2004/05
- Gabriela Weidmann-Fedi, Kindergärtnerin, per Schuljahresbeginn 2004/05

Alle neuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter begrüssen wir herzlich bei der Gemeinde Samedan.

### 1.5.3 Dank

Allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gebührt für ihren Einsatz ein spezieller Dank und unsere Anerkennung für die geleisteten Dienste. Sie sind es, welche mit ihrer Arbeit den Betrieb aufrechterhalten und es dem Unternehmen Gemeinde ermöglichen, die zahlreichen Dienstleistungen zu erbringen. Anerkennung verdienen auch die Behörden und Kommissionsmitglieder, die mit ihrer grösstenteils ehrenamtlichen Tätigkeit zum Wohlergehen unserer Gemeinde beigetragen haben. Schliesslich gilt unser Dank auch Ihnen, sehr geehrte Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, für das entgegengebrachte Vertrauen.

## 1.6 ERLÄUTERUNGEN ZUR RECHNUNG 2004

### In Kürze

Die Jahresrechnung 2004 schliesst bei einem Aufwand von CHF 16'395'766.39 und einem Ertrag von CHF 19'282'347.18 mit einem Ertragsüberschuss von CHF 2'886'580.79, dies bei Abschreibungen von CHF 1'663'497.83 und bei Einlagen in die Spezialfinanzierungen von CHF 417'613.29, bzw. Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen von CHF 108'484.91.

Im Jahre 2004 wurden Nettoinvestitionen von CHF 2'694'897.38 getätigt.

### 1.6.1 Rechnungsergebnisse

Im Jahre 2004 wurden die folgenden Abschreibungen getätigt:

Ordentliche Abschreibung		
Abfallverwertung	CHF	9'900.00
Abschreibungen auf übrige Sachgüter	CHF	1'499'449.83
Abschreibungen auf Finanzvermögen	<u>CHF</u>	<u>154'148.00</u>
Total Abschreibungen	CHF	1'663'497.83
./. Entnahme Spezialfinanzierungen	./.	CHF 108'484.91
Einlagen in Spezialfinanzierungen	CHF	417'613.29
Rechnungsergebnis	<u>CHF</u>	<u>2'886'580.79</u>
Cash Flow	CHF	4'859'207.00

Die Verschuldung der Gemeinde, gemessen an den mittel- und langfristigen Verbindlichkeiten, belief sich per 1. Januar 2005 unverändert auf CHF 17,7 Mio.

### 1.6.2 Beurteilung

Das Jahresergebnis ist erneut erfreulich. Entgegen dem budgetierten Verlust von CHF 680'000.- weist die Rechnung einen Ertragsüberschuss von knapp CHF 2'900'000.- aus. Auch der Cash flow übertrifft mit CHF 4'860'000.- das prognostizierte Ergebnis von CHF 1'200'000.- deutlich. Die getätigten Nettoinvestitionen von knapp CHF 2'700'000.- konnten damit vollständig aus den selbst erarbeiteten Mitteln finanziert werden. Dies drückt sich im Selbstfinanzierungsgrad von 185% aus. Die gute Finanzlage drückt sich auch in den weiteren Finanzkennzahlen aus. Der Selbstfinanzierungsanteil von 27% weist auf eine



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

hohe Investitionskraft hin. Der Zinsbelastungsanteil ist günstig, der Kapitaldienstanteil von 9% tragbar.

Die positive Abweichung der Gesamtergebnisse ist auf verschiedene Umstände zurückzuführen. Hauptsächliche Ursache ist zweifellos der im Rechnungsjahr ungebrochene Boom auf dem Immobilienmarkt. Direkte Auswirkungen zeitigte dies bei den Grundbuchgebühren (+ CHF 110'000), bei den Grundstückgewinnsteuern (+ CHF 205'000) und bei den Handänderungssteuern (+ CHF 745'000). Damit verbunden ist aber auch die Erkenntnis, dass diese Erträge ausserordentlicher Natur sind und bei Abkühlung des überhitzten Immobilienmarktes wieder versiegen werden. Im Sinne einer realistischen Einschätzung der Entwicklung des Finanzhaushaltes der Gemeinde muss deshalb das Ergebnis um diese Sondererträge bereinigt werden. Gleiches gilt mit Bezug auf die Einnahmen aus den Quellensteuern (+ CHF 195'000). Diese sind teilweise auch auf die rege Arbeitstätigkeit zurückzuführen, werden aber auch im Verlauf der nächsten Jahre gleichermassen auf das normale Niveau zurückpendeln. Aus finanzieller Sicht erfreuliche Auswirkungen der vergangenen und aktuellen Bautätigkeit ergeben sich aber indirekt auch auf die ordentlichen Einnahmequellen. So sind die gegenüber dem Budget und der Vorjahresrechnung zu Buche schlagenden Mehreinnahmen bei den Einkommenssteuern (+ CHF 515'000/+ CHF 350'000), bei den Vermögenssteuern (+ CHF 210'000/+ CHF 110'000) und bei den Liegenschaftsteuern (+ CHF 105'000/+ CHF 75'000) zweifellos auch zu einem guten Teil auf das neugeschaffene Wohnungsangebot und damit auf die steigende Anzahl der Steuerpflichtigen zurückzuführen. Diese Mehrerträge dürften eher nachhaltiger sein. Die Mehreinnahmen aus der Gewinnbeteiligung am Elektrizitätswerk (+ CHF 430'000 im Vergleich zum Budget, + CHF 120'000 gegenüber dem Vorjahresvergleich) dürften ebenfalls wenigstens zum Teil aus dem zusätzlichen Stromverkauf in Folge Zunahme der Strombezügler zurückzuführen sein. Positiv zu bewerten ist aber auch die Tatsache, dass mit Ausnahme der Bereiche Sozialwesen und Verkehr alle Funktionen mit Minderausgaben abschlossen und somit ebenfalls zum guten Ergebnis beigetragen haben. In der Funktion Verkehr ergaben sich im Vergleich zum Budget und zum Vorjahr Mehrausgaben von CHF 285'000.–, beziehungsweise CHF 150'000.–. In der sozialen Wohlfahrt wurde das Budget um CHF 75'000.– überschritten. Gegenüber dem Vorjahr bewegen sich die Ausgaben im Sozialwesen allerdings auf dem gleichen Niveau. Erfreulich ist auch die Tatsache, dass die budgetierten Personalkosten insgesamt eingehalten werden konnten. Mit 9% gegenüber dem Budget und fast 12% gegenüber dem Vorjahr höher ausgefallen sind hingegen die Abschreibungen. Dies ist unter anderem auf Abschreibungen des Finanzvermögens zurückzuführen.

Die Finanzlage der Gemeinde Samedan präsentiert sich derzeit gut und kann als solide bezeichnet werden. Das vorliegende Jahresergebnis bestätigt die im Finanzplan prognostizierte Entwicklung und die entsprechende Beurteilung. Die Gemeinde Samedan kann somit grundsätzlich guten Mutes die Zukunft beschreiten. Mit aller Deutlichkeit muss aber betont werden, dass Voraussetzung für die zuversichtliche Einschätzung die Weiterverfolgung des restriktiven finanzpolitischen Kurses sowie zurückhaltende und realistische Erwartungen und Forderungen an die Gemeinde sind. Dies betrifft sowohl die Gemeindeleistungen als auch die Steuern und Abgaben. Nicht zu vergessen ist die Tatsache, dass die Gemeinde nach wie vor CHF 17'700'000.– mittel- und langfristiges Fremdkapital aufweist, was die laufende Rechnung mit jährlich CHF 750'000.– belastet. Diese Verschuldung gilt es im Hinblick auf schlechtere Zeiten abzubauen um den Handlungsspielraum auch in Zukunft zu wahren. Schliesslich zeigt ein Blick auf den Finanzplan 2006–2009 dass umfangreiche Investitionen anstehen, insbesondere im Bereich der Substanzerhaltung bei den Werkleitungen sowie im Bereich der Abwasserreinigung. Alleine für die ARA Sax müssen Investitionen von CHF 3,7 Mio. getätigt werden. Um die anstehenden Investitionen ohne zusätzliche Verschuldung finanzieren zu können, muss die Gemeinde mit den aktuell zur Verfügung stehenden finanziellen Mitteln planen können.

## 1.7 KOMMENTAR ZU DETAILKONTEN LAUFENDE RECHNUNG

Wesentliche Mehr- oder Minderabweichungen gegenüber dem Budget werden nachfolgend begründet. Verzichtet wird auf die Kommentierung der durchlaufenden Beiträge und der internen Verrechnungen.

### LAUFENDE RECHNUNG

#### 0. Allgemeine Verwaltung

##### 011.310.01 *Öffentliche Information*

Für die Neugestaltung der Website der Gemeinde war ein Betrag von Fr. 20'000.– budgetiert. Dank Eigenleistungen der Gemeindeverwaltung wurde nicht der gesamte Kredit benötigt.

##### 012.318.00 *Honorare, Dienstleistungen Dritter*

Für die Abklärung der Kooperationsmöglichkeiten zwischen den Gemeinde Samedan und Bever wurde das Zentrum für Verwaltungsmanagement (ZVM) der



## 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) Chur beigezogen. Eine erste Teilzahlung von Fr. 10'650.– erfolgte über die Jahresrechnung 2003. Die Restzahlung von Fr. 7'166.– ist hier enthalten. In diesem Zusammenhang mussten zusätzlich Fr. 2'500.– ausgegeben werden für ein Gutachten mit Bezug auf das Elektrizitätswerk Samedan. Im Weiteren wurden im Zusammenhang mit der Revision des Baugesetzes und des Kurtaxengesetzes externe juristische Beratungen in Anspruch genommen. Schliesslich liess der Gemeindevorstand im Hinblick auf die Beschlussfassung der Gemeindeversammlung über die öffentliche Wellnessanlage Samedan ein Gutachten bezüglich der Wirtschaftlichkeit erstellen.

### 012.319.02 *Partnergemeinde*

Für den Gegenbesuch der Partnergemeinde Le Mont-sur-Lausanne war ein einmaliger Betrag von Fr. 35'000.– vorgesehen. Das Treffen fand am 31. Januar/1. Februar 2004 unter Beteiligung von Behörden, Vereinen und der Bevölkerung von Samedan statt. Gemäss der vom Gemeindevorstand genehmigten Schlussabrechnung kostete der Anlass Fr. 36'681.50. Zusätzlich fielen Fr. 1'340.– für die Miete der Mehrzweckhalle Promulins sowie Fr. 2'000.– für die Anfertigung einer Informationstafel über die bestehende Partnerschaft mit Le Mont-sur-Lausanne an.

### 012.439.00 *Übrige Einnahmen*

Im Rahmen von diversen gerichtlichen Auseinandersetzungen, welche zu Gunsten der Gemeinde entschieden wurden, wurden der Gemeinde ausseramtliche Entschädigungen zugesprochen.

### 020.318.04 *Gebühren durch Dritte*

Diesen Mehraufwändungen stehen auch Mehrerträge im Konto 020.431.00 gegenüber.

### 020.318.06 *Aufenthalts-/Niederlassungsgebühren*

Diesen Minderaufwändungen stehen auch Mindererträge im Konto 020.431.01 gegenüber.

### 020.434.00 *Verwaltungskostenbeiträge*

Im Berichtsjahr führte die Gemeindeverwaltung die Buchhaltungen für die Gewerbeschule Oberengadin, die Heilpädagogische Sonderschule Oberengadin sowie für den Zweckverband ARA Sax im Mandatsverhältnis. Zudem wird die Gemeindeverwaltung für die administrative Führung der Oberstufe von den Nachbargemeinden entschädigt.

### 020.451.02 *Entschädigung Kanton*

Gemäss Vereinbarung mit dem Kanton Graubünden wird die Gemeindeverwaltung für ihre Mitarbeit bei der Veranlagung der Kantons- und Bundessteuern entschädigt. Dank der hohen Veranlagungsquote von 90%

und der steigenden Anzahl Steuerpflichtige konnten die Erträge weiter gesteigert werden.

### 021.318.00 *Leistungen durch Dritte*

Es handelt sich hier im Wesentlichen um Bauberatungen und um die juristische Beratung für die Durchsetzung der Zweitwohnungsbestimmungen sowie im Zusammenhang mit Rekurs- und Strafverfahren. Der Anteil für die Bauberatung wurde über die Baubewilligungsgebühren weiterverrechnet (Konto 021.431.00).

### 070.314.01 *Unterhalt Liegenschaften*

Hier war eine erste Tranche von Fr. 80'000.– für die Sanierung des südlichen Gemeindehausdaches vorgesehen, Fr. 30'000.– für die Realisierung eines Archivs für das Bauamt, Fr. 15'000.– für Reparaturen an der Mehrzweckhalle Promulins sowie Fr. 10'000.– für allgemeine Unterhaltsarbeiten. Die Dachsanierung fiel mit Fr. 92'457.– höher aus als budgetiert.

## 1. Öffentliche Sicherheit

### 100.452.00 *Gebührenanteil Grundbuchamt*

Die Einnahmen aus Grundbuchgebühren sind kaum budgetierbar. Der stark belebte Immobilienmarkt hat überdurchschnittliche Grundbuchgebühren nach sich gezogen.

### 110.308.00 *Stellvertretungskosten*

Per 1. Februar 2004 musste eine neue Regelung für die Stellvertretung der Gemeindepolizei getroffen werden. Neu wurde die Stellvertretung der Firma Securitas übergeben. Zusätzlich zu den budgetierten Fr. 7'000.– sprach der Gemeindevorstand am 20. Januar 2004 einen Kredit von Fr. 5'000.–. Dank zurückhaltender Einsatzplanung wurde lediglich ein kleiner Teil des Zusatzkredites in Anspruch genommen.

### 115.319.00 *Allgemeiner Sachaufwand*

Im Rahmen des Lawinendienstes für das Val Roseg waren mehrere Sprengflüge notwendig.

### 140.309.02 *Entschädigungen Einsätze*

Die Einsätze des Feuerwehrkorps werden gestützt auf das Besoldungsreglement der Feuerwehr Samedan mit Fr. 40.– für die erste und Fr. 20.– für jede weitere Stunde entschädigt. Ein Teil dieser Aufwändungen wird weiterverrechnet (Konto 140.439.00).

## 2. Bildung

### 210.439.00 *Diverse Einnahmen*

Diese Einnahmen sind auf die Unterstützung einer Pri-



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

marlehrkraft bei der Erarbeitung von Lehrmitteln zu Gunsten des kantonalen Lehrmittelverlages zurückzuführen.

### 217.311.00 Anschaffungen Mobiliar, Maschinen

Ein defekter Waschautomat musste für Fr. 4'090.– ersetzt werden. Zudem waren Aufwendungen zu Gunsten der Arbeitssicherheit im Kindergarten Puoz von Fr. 5'460.– notwendig.

### 217.314.00 Unterhalt Liegenschaften

In den Kindergartenräumlichkeiten Mulin und Puoz mussten Unterhaltsleistungen in Höhe von Fr. 6'062.– für die Sicherstellung der Arbeitssicherheit getätigt werden.

### 217.314.01 Unterhalt Aussenanlagen

Die Stützmauer unterhalb des Unterstufenschulhauses musste aus Sicherheitsgründen für Fr. 2'475.– saniert werden.

### 217.315.00 Unterhalt Mobiliar, Maschinen

Defektes Schulmobiliar musste für Fr. 2'000.– geflickt werden.

### 230.365.00/04 Beiträge an Berufsbildung

Gemäss kantonalem Berufsbildungsgesetz werden die Restkosten aller Bündner Berufsschulen und Vorlehrinstitutionen unter Berücksichtigung der Finanzkraft und der Einwohnerzahl auf die einzelnen Gemeinden verteilt. Die Kosten können von der Gemeinde nicht beeinflusst werden.

## 3. Kultur und Freizeit

### 300.365.01 Beiträge an kulturelle Ortsvereine

Societed da musica Samedan Fr. 6'196.00

### 300.365.02 Beiträge an andere kulturelle Institutionen

Es wurden unter anderem folgende Beiträge gewährt:

Cantio antiqua	Fr. 1'000.00
Musikwoche der Musikschule Oberengadin	Fr. 1'000.00
Ludoteca Arlekin	Fr. 1'800.00
Romanischkurs Fundaziun de Planta	Fr. 2'000.00
Jugendlager Graubündner Kantonaler Musikverein	Fr. 1'000.00
Uniun dals Grischs	Fr. 2'763.00
Kulturrat Samedan	Fr. 15'000.00
Kulturarchiv Oberengadin	Fr. 5'000.00
Orchesterverein Oberengadin	Fr. 1'500.00
Naturführer Avifauna	Fr. 1'000.00
Dramatischer Verein Samedan	Fr. 2'352.00

### 300.365.03 Übrige Beiträge

Neujahrsapéro und Niklausmarkt	Fr. 1'758.00
Oberengadiner Ferienspass	Fr. 550.00
Ferien für Behinderte	Fr. 500.00
Giuventüna	Fr. 1000.00
Diverse Jahrgängertreffen	Fr. 950.00

### 340.314.01 Ausserordentlicher Loipenunterhalt

Es handelt sich hier um Unterhaltsarbeiten, die durch den Loipenunterhaltsvertrag mit dem Forstverband Pontresina/Samedan nicht abgedeckt sind, so beispielsweise die Kosten für die Kunstschneeproduktion und für den Schneetransport.

### 340.315.00 Unterhalt Maschinen

Das im Jahre 2000 neu angeschaffene Pistenfahrzeug musste für den Einsatz bei wenig Schnee und infolge des unebenen Grundes im Bereich der Baustelle Flaz mittels ausserordentlichen technischen Massnahmen aufgerüstet werden. Es entstanden einmalige Ausgaben von Fr. 19'806.50.

### 340.316.00 Garagierung Loipenmaschine

Der Forsthof in Cho d'Punt wird seit 1. Mai 2003 dem Forstverband Pontresina/Samedan vermietet. Dies hat zur Folge, dass für die Garagierung der Loipenmaschine dem Verband eine entsprechende Mietentschädigung vergütet werden muss.

### 340.365.00 Beiträge Sportvereine, Sportanlässe

Es wurden unter anderem folgende Beiträge gewährt:

White Turf 2004	Fr. 6'450.00
Concours Hippique Winter St. Moritz	Fr. 400.00
Apéro White Turf	Fr. 950.00
Volleyballnacht	Fr. 300.00
Trainingszentrum Engiadina	
Geräteturnen	Fr. 300.00
Fahrsporttage Engadin	Fr. 2'000.00
Sommerlauf	Fr. 500.00
Faustballturnier Männerriege	Fr. 500.00
Concours Hippique Zuoz	Fr. 500.00
EHC St. Moritz	Fr. 2'500.00
Trainingsstützpunkt Snowboard	Fr. 500.00
Bobteams Samedan	Fr. 800.00
Feldschiessen	Fr. 300.00
Olympia Bob Run	Fr. 1'000.00
Nachwuchskader	
Bündner Skiverband	Fr. 500.00
Herbstgolfwoche	Fr. 7'700.00
Trainingsstützpunkt Nordisch	Fr. 1'500.00
Turnverein Samedan	Fr. 1'500.00

### 390.314.00 Unterhalt Kirchtürme

Es musste eine Nachzahlung von Fr. 6'212.– geleistet werden, die im Zusammenhang mit der Renovation



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

des Kirchturmes steht. Dieser Betrag wurde bis zum Abschluss der Garantiarbeiten zurückgehalten.

## 4. Gesundheit

### 400.361.00 Defizitbeitrag Kreisspital Oberengadin

Der Defizitbeitrag an das Spital Oberengadin setzt sich aus dem ordentlichen Finanzierungsbeitrag von Fr. 292'321.– sowie der siebten Amortisationszahlung von Fr. 114'932.– für die Sanierung und den Umbau des Spitals Oberengadin zusammen.

### 440.362.01 Spitex

Die Gemeindebeiträge an die Spitex Oberengadin bemessen sich zu zwei Drittel gemäss Kreisverteiler und zu einem Drittel gemäss den effektiv erbrachten Pflegestunden.

## 5. Soziale Wohlfahrt

### 581. Unterstützungen

Von den Nettoaufwendungen der Unterstützungsleistungen hat die Gemeinde einen Selbstbehalt von einem Drittel zu übernehmen (Kto. 581.366.00). An die verbleibenden Kosten leistet der Kanton einen Beitrag von 40% (Kto. 581.461.00). Die Restkosten aller Gemeinden werden im Verhältnis zur Einwohnerzahl auf die Gemeinden verteilt, dies gestützt auf das kantonale Gesetz über den Lastenausgleich (Kto. 581.361.00). Die Ausgaben für Unterstützungen lassen sich kaum budgetieren.

### 589.365.02 KIBE Kinderbetreuung Engadin

Die Gemeinde leistet gestützt auf das kantonale Gesetz über die Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung Beiträge an die KIBE Engadin. Der vorliegende Betrag setzt sich zusammen aus Fr. 41'087.35 für die Schlusszahlung 2003, aus Fr. 17'963.– für eine Akontozahlung 2004 sowie aus Fr. 250.– für den kollektiven Mitgliederbeitrag 2004. Gemeinsam mit der anbietenden Organisation wurde der Bedarf für das Jahr 2004 auf 28'840 Betreuungsstunden festgelegt. Die Schlussabrechnung 2004 ist noch ausstehend.

### 589.366.00 Alimentenbevorschussung

Gesetzliche Grundlage für die Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für unterhaltsberechtigte Kinder ist die grossrätliche Verordnung dazu. Demgemäss leistet die Gemeinde des zivilrechtlichen Wohnsitzes unterhaltsberechtigten Kindern längstens bis zum 25. Altersjahr Vorschüsse, wenn die Eltern ihrer Unterhaltspflicht nicht oder nicht rechtzeitig nachkommen. Die entsprechenden Kosten sind für die Gemeinde kaum budgetierbar.

### 589.366.01 Unentgeltliche Rechtspflege

Diese Kosten sind für die Gemeinde nicht vorhersehbar. Die Zivilprozessordnung verpflichtet die Gemeinden, für die erforderlichen Prozesskosten von Privatpersonen aufzukommen, falls diese dazu nicht in der Lage sind. Nach der kantonalen Gerichtsreorganisation fällt die Beurteilung entsprechender Gesuche nicht mehr in den Kompetenzbereich der Gemeinden.

## 6. Verkehr

### 620.314.02 Allgemeiner Unterhalt

Die optimistische Budgetierung konnte nicht eingehalten werden. Folgende Umstände führten zu einer Überschreitung des Budgets:

Die Passarellen Cho d'Punt und Promulins mussten für Fr. 19'550.– saniert werden. Für die Felssicherung bei der Einmündung der Zufahrt Acla Alesch in die Kantonsstrasse mussten Fr. 30'218.– aufgewendet werden. Die Realisierung einer Fussgängerinsel bei der Chesa Ruppanner kostete Fr. 13'913.–.

### 620.314.03 Unterhalt Rosegstrasse

Die Verschleisschicht der drei Brücken musste für Fr. 16'838.– ersetzt werden.

### 622.311.00 Anschaffungen Maschinen

Ein defekter Hochdruckreiniger musste für Fr. 4'000.– ersetzt werden. Um die wirtschaftliche Nutzung des neu erstellten Lagerraumes auf dem Zwischengeschoss des Werkhofgebäudes zu gewährleisten musste ein Deichselstapler für Fr. 6'187.– angeschafft werden.

### 622.315.00 Unterhalt Fahrzeuge, Maschinen

Die Unterhaltskosten wurden zu optimistisch budgetiert. Der Fuhrpark des Werkdienstens umfasst elf Maschinen mit einem Anlagewert von Fr. 800'000.–. Somit beliefen sich die Unterhaltsaufwendungen 2004 auf zirka 10% des Anlagewertes.

### 622.316.00 Miete Wischmaschine

Die Wischmaschine der Gemeinde Samedan war defekt und konnte nicht mehr repariert werden. Als Zwischenlösung wurde zusammen mit der Gemeinde Celerina eine Maschine eingemietet. In der Zwischenzeit wurde eine neue Wischmaschine angeschafft.

### 650.360.00 Defizitbeitrag Regionalverkehr

Den Gemeinden obliegt die Deckung des Defizits, welches nicht durch die Verkehrstaxen (Abgabe pro Übernachtung) und die Verkehrsabgaben (Abgaben der Ferienwohnungs- und Ferienhausbesitzer) gedeckt sind.



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

## 650.361.00 *Infrastruktur öffentlicher Verkehr Oberengadin*

Die Bushaltestelle Punt Muragl wurde durch die Gemeinde Pontresina so ausgebaut, dass bis zu vier Busse gleichzeitig anhalten können, ohne den Normalverkehr zu stören. Für die wartenden Busbenützer konnten beidseitig Trottoirs errichtet werden, so dass niemand ungeschützt auf der Strasse warten muss. Zwischenzeitlich hat sich diese Anlage sehr gut bewährt. Da die Gesamtanlage flächenmässig zu gleichen Teilen auf Samedner und Pontresiner Territorium liegt, musste die Gemeinde Samedan für 50% der Baukosten aufkommen.

## 7. Umwelt und Raumordnung

**710.352.00 *Betriebsbeitrag ARA Sax und ARA Staz***  
Für die Verteilung der Betriebskosten wird gemäss neuem Reglement nebst dem Abwasservolumen auch die Schmutzfrachtbelastung berücksichtigt. Im Jahr 2003 an die Kostenträger weiterverrechnete Finanzkosten mussten mangels gesetzlicher Grundlagen rückerstattet werden, weshalb der Betriebsbeitrag 2004 erheblich höher als im Budget 2004 und in der Rechnung 2003 ausgefallen ist.

**720.318.01 *Recycling***  
Die Entsorgung des Grünabfalls mit einem Aufwand von Fr. 21'513.55 bereitet den Verantwortlichen erhebliches Kopfzerbrechen. Obschon die Grosskunden ihren Rasen- und Baumschnitt direkt in die Deponie Isellas bei Bever bringen, fällt jährlich über 400 m<sup>3</sup> organisches Material an, welches aus Mangel an geeignetem Deponieplatz über die teure Reaktordeponie entsorgt werden muss.

**720.318.02 *Sonderabfälle***  
Wohlstandschrott (TV-Geräte, PC, Möbel, etc.), welcher bei den Hol- und Bringtagen anfiel, verursachte Transport- und Deponiekosten von Fr. 14'972.40. Die Gemeinde wird dieses Angebot in Zukunft nicht mehr in der aktuellen Form bereitstellen können und verstärkt auf die vorhandenen Rücklaufkanäle des Detailhandels verweisen, die mittels der vorgezogenen Recyclinggebühr finanziert werden. Weitere Kosten von Fr. 16'785.85 entstanden durch an und für sich widerrechtlich entsorgten Wohlstandschrott bei den Abfallsammelstellen.

**720.352.00 *Defizitbeitrag ABVO***  
Der Defizitbeitrag setzt sich zusammen aus den Betriebskosten für die Entsorgung (Umschlagstation und Deponie) sowie aus den Betriebskosten für den Transport und die Verwertung der Wertstoffe (Glas, Karton, Papier).

**740.314.00 *Unterhalt Friedhof***  
Bei der sehr beliebten südlichen Aussenanlage des Friedhofs mussten die als Wegabschluss dienenden morschen Stützbretter ersetzt werden. Dafür wurden im Werkhof gelagerte Treppentritte aus Granit verwendet. Diese wurden durch eine externe Firma fachmännisch versetzt.

**740.434.00 *Erträge***  
Die vorliegenden Erträge stammen aus Vertragsabschlüssen für Mietgräber.

**750.314.00 *Unterhalt***  
Auf Grund einer Auflage der Gefahrenzonenkommission musste für den Camping Punt Muragl ein Schutzdamm gegen den Flaz erstellt werden.

**789.318.02 *Toi-Toi Toiletten***  
Im Jahr 2004 waren folgende Toi-Toi Toiletten aufgestellt: beim Langlaufcenter während der Wintersaison, bei den Golfseen während der Sommersaison, in Gravatscha während der Sommersaison sowie beim Friedhof San Peter ganzjährig.

## 8. Volkswirtschaft

**800.314.00 *Unterhalt Alpgebäude***  
Für Sanierungsarbeiten an den Alpen Suvretta und Palüd Marscha wurden gesamthaft Fr. 61'849.35 aufgewendet. Die Budgetüberschreitung ist auf einstürzende Mauern während den Bauarbeiten zurückzuführen.

**801.314.00 *Unterhalt Alp- und Flurwege***  
Fr. 25'000.– wurden für die Sanierung der Alpstrasse zwischen Alp Suvretta und Alp Val aufgewendet. Fr. 18'100.– wurden für die Vorfinanzierung des Waldweges in Plaun God zu Gunsten der Rätia Energie aufgewendet. Diese Kosten werden der Rätia Energie weiterverrechnet. Schliesslich mussten noch Fr. 8'600.– für die Wiederherstellung der nicht mehr befahrbaren Zufahrt zur Alp Suvretta aufgewendet werden.

**810.427.00 *Mietzinsen***  
Der Forstverband Pontresina/Samedan hat den Forsthof in Cho d'Punt per 1. Mai 2003 bezogen. Zusätzlich zum ursprünglichen Mietzins von Fr. 52'000.– wurden die wertvermehrenden Investitionen auf den Mietzins abgewälzt, weshalb hier Mehrerträge entstanden.

## 9. Finanzen und Steuern

**900.400.10-20 *Einkommens- und Vermögenssteuern***  
Die Einkommens- und Vermögenssteuern wurden ba-



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

sierend auf den Zahlen des Vorjahres budgetiert. Die Steuererträge aus früheren Jahren sind nur schwierig vorhersehbar. Die Erhöhung der ordentlichen Einkommens- und Vermögenssteuern ist unter anderem auf die steigende Anzahl Steuerpflichtige als Folge des gestiegenen Wohnungsangebotes in den letzten Jahren zurückzuführen.

**900.401.00** *Gemeindesteuern juristischer Personen*  
Die Gemeindesteuern der juristischen Personen werden vom Revisorat der kantonalen Steuerverwaltung veranlagt. Eine verlässliche Budgetierung seitens der Gemeinde ist kaum möglich.

**900.402.00** *Liegenschaftsteuern*  
Die höheren Einnahmen sind zu einem grossen Teil auf die steigende Anzahl Liegenschaften in der Gemeinde Samedan zurückzuführen.

**900.403.00/404.00** *Grundstückgewinnsteuern und Handänderungssteuern*  
Die überdurchschnittlich hohen Einnahmen aus den Spezialsteuern sind auf die starke Bautätigkeit der vergangenen Jahre zurückzuführen. Ein Rückgang dieser Bautätigkeit ist absehbar, weshalb die Einnahmen als ausserordentlich zu qualifizieren sind.

**936.463.00** *Gewinn EW Samedan*  
Gemäss Art. 3 des Gesetzes betreffend das EW der Gemeinde Samedan hat dieses einen Reinertrag, der sich nach Abzug sämtlicher Aufwändungen und nach Vornahme von Abschreibungen und der Rückstellungen ergibt, der Gemeindekasse zuzufügen.

**940.424.00** *Buchgewinne des Finanzvermögens*  
Es handelt sich hier um Wertberichtigungen der Anlagenkonti 1021.00, 1021.01, 1021.18 sowie 1021.23.

**942.314.00** *Unterhalt Liegenschaften*  
In der Chesa Planta Plaz musste infolge eines Defekts der Boiler in einer Wohnung ausgetauscht werden. Gleichzeitig mussten im gleichen Gebäude Sanierungsarbeiten an der Kaminanlage vorgenommen werden, welche infolge der routinemässigen Kontrolle durch den Kaminfeger festgestellt wurden. Für die Chesa Planta Plaz entstanden Totalkosten von Fr. 17'429.55. Im «alten COOP» mussten Reparaturarbeiten an der Warmwasseraufbereitung im Wert von Fr. 6'244.55 ausgeführt werden. Die Arbeiten beschränkten sich auf das Allernotwendigste.

**980.330.00** *Abschreibungen auf Finanzvermögen*  
Auf den folgenden Anlagenkonti wurden Wertberichtigungen vorgenommen: 1021.04, 1021.21 und 1021.24. Auf Empfehlung der Revisionsstelle wurde zudem eine

Rückstellung von Fr. 50'000.– für voraussichtlich abzuschreibende Debitoren vorgenommen (Kto. 2050.00).

**980.331.00** *Abschreibungen auf Sachgütern*  
Die Abschreibungen wurden auf dem Restbuchwert gemäss Eingangsbilanz vorgenommen. für Fahrzeuge und Mobilien wird ein Abschreibungssatz von 20% angewendet. Für alle anderen Vermögensgüter ein solcher von 8%. Das Hochwasserschutzprojekt wird als Sonderfall mit 3% abgeschrieben.

## 1.8 KOMMENTAR ZU DETAILKONTEN INVESTITIONSRECHNUNG

### 0. Allgemeine Verwaltung

**020.506.00** *Ersatz EDV-Anlage*  
Die Gemeindeversammlung vom 12. Dezember 2002 genehmigte einen Kredit von Fr. 296'000.–. Die kumulierten Aufwändungen per 31.12.2004 betragen Fr. 229'341.20. Das Projekt konnte zwischenzeitlich abgeschlossen werden.

### 1. Öffentliche Sicherheit

**101.646.00** *Anteil Grundeigentümer Grundbuchvermessung*  
Die nach Abzug der Bundes- und Kantonssubventionen verbliebenen Restkosten wurden gestützt auf Art. 37 Abs. 2 sowie Art. 39 Abs. 1 der Verordnung über die amtliche Vermessung im Kanton Graubünden und gemäss Beschluss des Gemeindevorstandes vom 16. September 2003 auf die Grundeigentümer verteilt. Die im Vorschlag 2004 vorgesehenen Fr. 200'000.– wurden bereits im Rechnungsjahr 2003 fakturiert.

### 6. Verkehr

**620.501.08** *Kleine Umfahrung*  
Die kleine Umfahrung, das Trottoir San Bastiaun (Kto. 620.501.08) sowie die Meteorleitung in der kleinen Umfahrung (Kto. 710.501.02) sind aus bautechnischer Sicht als eine Einheit zu betrachten. Für die Realisierung der kleinen Umfahrung sprach die Gemeindeversammlung vom 24. April 2003 einen Kredit von Fr. 1'580'000.– inkl. MwSt. Für den Bau des Trottoirs San Bastiaun steht gemäss Investitionsrechnung 2004 ein Betrag von Fr. 100'000.– zur Verfügung. Schliesslich sprach der Gemeindevorstand mit Beschluss vom 20. April 2004 gestützt auf Art. 54 der Finanzverordnung einen Betrag von Fr. 71'775.– für den Bau einer Meteorleitung im Trasse der kleinen Umfahrung. Für die drei Teilvorhaben stehen somit gesamthaft Fr. 1'751'775.–



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

zur Verfügung. Die kumulierten Aufwändungen für alle drei Teilprojekte zusammen betragen per 31.12.2004 Fr. 1'464'731.75. Ausstehend sind noch der Fein- und Deckbelag für die kleine Umfahrung.

## 622.506.04 Ersatz Fahrzeuge

Für den Ersatz der defekten Wischmaschine standen gemäss Investitionsbudget 2004 Fr. 180'000.– zur Verfügung. Die Schlussabrechnung für die Ersatzanschaffung beläuft sich auf Fr. 163'873.–. Mit der Gemeinde Celerina konnte vertraglich vereinbart werden, dass die Wischmaschine gegen anteilmässige Verrechnung der Betriebskosten inkl. Amortisation während 40% der Betriebszeit vermietet wird. Zusätzlich konnte auch mit der Gemeinde Bever eine Vereinbarung für die Vermietung der Wischmaschine getroffen werden.

## 7. Umwelt und Raumordnung

### 700.501.00/710.501.00 Wasser- und Kanalisationsleitung Acla Zambail/ Liegenschaft Homberger

Auf Grund der Submissionsergebnisse ging die Gemeinde von folgenden Gesamtkosten aus:

	Kosten- voranschlag	effektive Kosten
Gesamtkosten	Fr. 284'000.–	Fr. 262'155.06
Subventionen		
Feuerpolizei	Fr. 27'800.–	Fr. 19'429.35
EW Samedan	Fr. 12'500.–	Fr. 11'176.30
Zambail	Fr. 55'150.–	Fr. 57'691.15
Homberger	Fr. 93'350.–	Fr. 85'464.60
Swisscom	Fr. 0.–	Fr. 11'672.45
Landwirtschaft	Fr. 0.–	Fr. 5'000.–
Restkosten zu Lasten der Gemeinde	Fr. 95'200.–	Fr. 71'721.21

Davon gehen Fr. 31'575.60 zu Lasten des Hochwasserschutzprojektes. Das Projekt ist abgeschlossen.

Die Eigentümer der Liegenschaften Zambail und Homberger mussten zusätzlich die gesetzlichen Anschlussgebühren entrichten.

### 700.501.01/710.501.01 Wasserleitung Quadratscha/ Abwasserleitung Quadratscha

Im Zusammenhang mit der Überbauung Quadratscha musste die Gemeinde die Abwasserleitungen, die durch die Parzelle unterhalb des Hotels Quadratscha führten, verlegen. Es handelt sich dabei um gebundene Ausgaben im Sinne von Art. 54 der Verordnung für den Finanzhaushalt der Gemeinde Samedan, wonach die Gemeinde durch übergeordnetes Recht zur Vornahme

dieser Investition verpflichtet ist und zeitlich kein Ermessensspielraum bestand. Der ursprüngliche Kostenvoranschlag ging von Fr. 820'025.– aus, dieser Kostenvoranschlag musste auf Fr. 1'067'409.70 korrigiert werden, nachdem im Zuge der Bauarbeiten Mehrkosten entstanden. Zum einen stellte sich heraus, dass die bestehenden Leitungen zu einem grossen Teil nicht dort waren, wo sie gemäss den Plänen hätten sein müssen, zum andern musste im Bereich des Swisscomgebäudes ein massiver Kabelblock mit der Kanalisationsleitung umfahren werden. Zudem lag das Grundwasser weit höher als angenommen wurde und schliesslich war auch der Baugrund wesentlich schlechter als bei der Projektierung angenommen, dies insbesondere weil eine Torfschicht überquert und die Leitungen auf ein armiertes Bettonfundament gelegt werden mussten.

Die kumulierten Aufwändungen per 31.12.2004 betragen Fr. 899'493.80. Ein Drittel der Projektkosten geht zu Lasten der Wasserversorgung, zwei Drittel zu Lasten der Kanalisation. Im Zusammenhang mit diesem Projekt erwartet die Gemeinde Fr. 203'000.– an Subventionen und Beiträge Dritter. Fr. 50'428.– an Subventionen der Feuerpolizei sind bereits eingegangen (Kto. 700.661.00). In diesem Zusammenhang noch ausstehend ist die Realisierung des Trottoirs entlang der Via Promulins. Dies erfolgt nach der Fertigstellung der Überbauung Quadratscha.

### 710.501.06 Abwasserleitung Mulin

Im Zusammenhang mit der Überbauung Mulin musste die Hauptkanalisations- und Meteorleitung Plazzet – Mulin – EW im Bereich der Baustelle umgelegt werden. Sie führt heute in der Kantonsstrasse Via Retica um das Gebäude Bernina vegl und anschliessend entlang der Grundstückgrenze bis zum EW-Gebäude. Hier erfolgte der Anschluss an die im Jahre 2003 im Zusammenhang mit dem Neubau Quadratscha erstellte Infrastruktur. Der Gemeindevorstand genehmigte am 16. März 2004 das entsprechende Projekt und nahm die Arbeitsvergaben gestützt auf Art. 54 der Finanzverordnung am 30. März und am 3. Mai 2004 vor. Auf Grund der Ergebnisse des Submissionsverfahrens geht der Kostenvoranschlag von Gesamtkosten von Fr. 514'152.50 aus. Per 31.12.2004 beliefen sich die getätigten Ausgaben auf Fr. 487'733.40. Ausstehend ist noch die Realisierung des Deckbelages.

### 750.501.00 Hochwasserschutz

Der gesamthaft genehmigte Bruttokredit für das Projekt Hochwasserschutz beträgt Fr. 28'485'540.–. Bis Ende 2004 wurden davon, nach Abzug der vorbereitenden Studien, Total Fr. 28'492'939.90 beansprucht, Fr. 13'562'817.40 an Bundessubventionen ausbezahlt und Fr. 6'802'047.30 flossen an Kantonssubventionen. Gemäss Projektkostenkontrolle kann der Nettokredit von Fr. 6'069'000.00 eingehalten werden.



# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

## 790.581.01 Siedlungsinventar

Für die Erstellung des Siedlungsinventars sprach die Gemeindeversammlung vom 22. April 1998 einen Bruttokredit von Fr. 148'000.-. In diesem Betrag enthalten war die Erfassung der Bauten in der Ortsbildschutzzone, was zeichnerisch durch die Hochbauzeichnerlehrlinge der Berufsschulen Winterthur und Samedan geschah. Die Geschichte der Gebäude wird durch die kantonale Denkmalpflege aufgearbeitet.

Der Stand der Arbeit per Ende 2004 kann wie folgt festgehalten werden:

Zeichnerische Aufnahmen	100 %
Dokumentation durch die Denkmalpflege	75 %

Die Arbeiten wurden im Rahmen des Budget ausgeführt. Die Gesamtkosten belaufen sich bis heute auf Fr. 124'907.70, wovon zirka 16% oder knapp Fr. 20'000.- der Gemeinde als Einnahmen für die Unterkunft zurückfliessen. Für die EDV-mässige Erfassung der Pläne wurde auf Grund von Offerten ein Betrag von Fr. 50'000.- für die nächsten fünf Jahre budgetiert.

## 8. Volkswirtschaft

### 810.503.00 Remise Forsthof

Mit dem Forstverband Pontresina/Samedan besteht ein Mietvertrag über die Nutzung des Forstwerkhofes in Cho d'Punt. Nachdem die beiden Forsthöfe von Samedan und Pontresina in Samedan zusammengeführt wurden, ist der Platzbedarf gestiegen. Um diesen abzudecken wurde eine neue Remise erstellt. Die unter diesem Konto verbuchten Investitionskosten werden vom Forstverband über den Mietzins mit 4% pro Jahr verzinst.

### 810.505.01/810.660.02/

### 810.661.02 Waldbauprojekt Samedan, 2. Etappe sowie Bundes- und Kantonsbeiträge dazu

Die sogenannten Integralprojekte im Forstwesen wurden durch Sammelprojekte abgelöst. Die entsprechenden Projektkosten werden direkt dem Forstverband Pontresina/Samedan belastet. Im Gegenzug gehen auch die dazugehörigen Subventionen und Erlöse an den Forstverband.

## 1.9 ANTRAG

Der Gemeindevorstand beantragt Ihnen:

- die vorliegende Jahresrechnung für das Jahr 2004 zu genehmigen;
- den Ertragsüberschuss dem Eigenkapital zuzuweisen;
- davon Fr. 2,0 Mio. für die Tilgung einer per Ende 2007 auslaufenden Festgeldanlage von Fr. 3,4 Mio. zurückzustellen.

Samedan, im März 2005

### Namens des Gemeindevorstandes Samedan

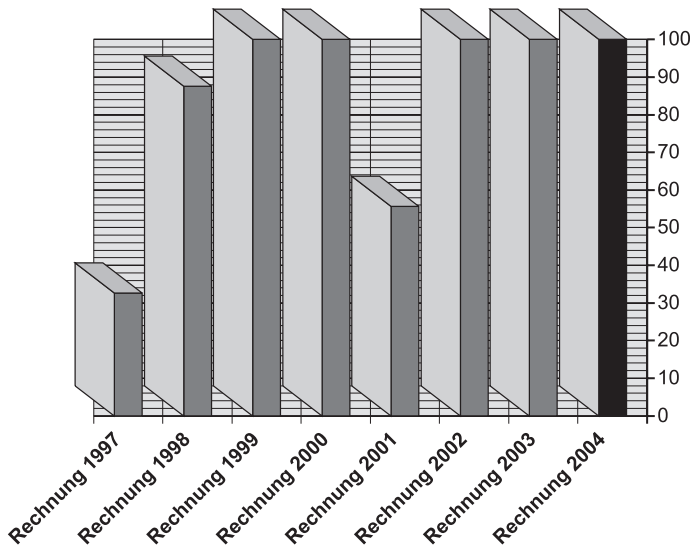
Thomas Nievergelt  
Gemeindepräsident

Claudio Prevost  
Gemeindeaktuar



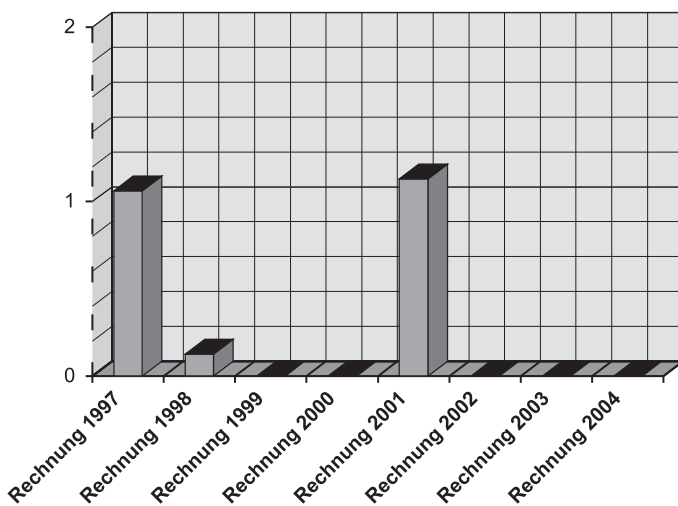
# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

## Gemeinde Samedan; Selbstfinanzierungsgrad



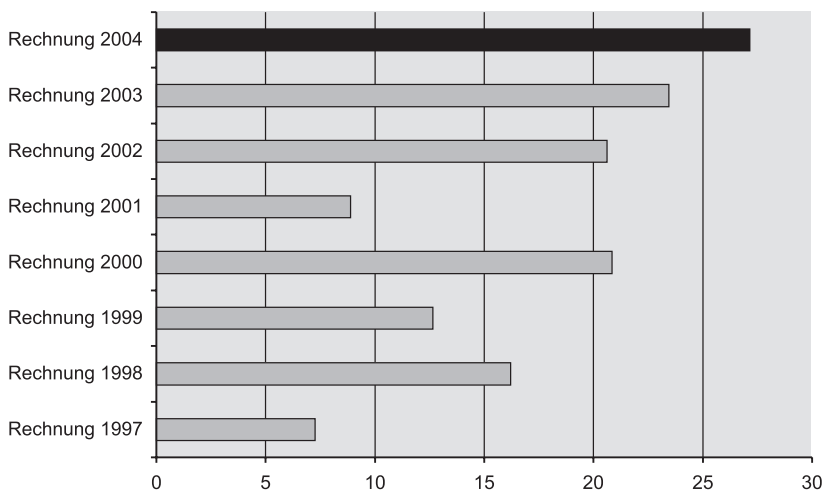
unter 70% = grosse Neuverschuldung  
 70–100% = volkswirtschaftlich vertretbar  
 100% = langfristig anzustreben

## Gemeinde Samedan; Kennziffer Zinsbelastungsanteil



0 – 2% = kleine Verschuldung  
 2 – 5% = mittlere Verschuldung  
 5 – 8% = Grosse Verschuldung  
 über 8% = Überschuldung, kaum noch tragbar

## Gemeinde Samedan; Selbstfinanzierungsanteil

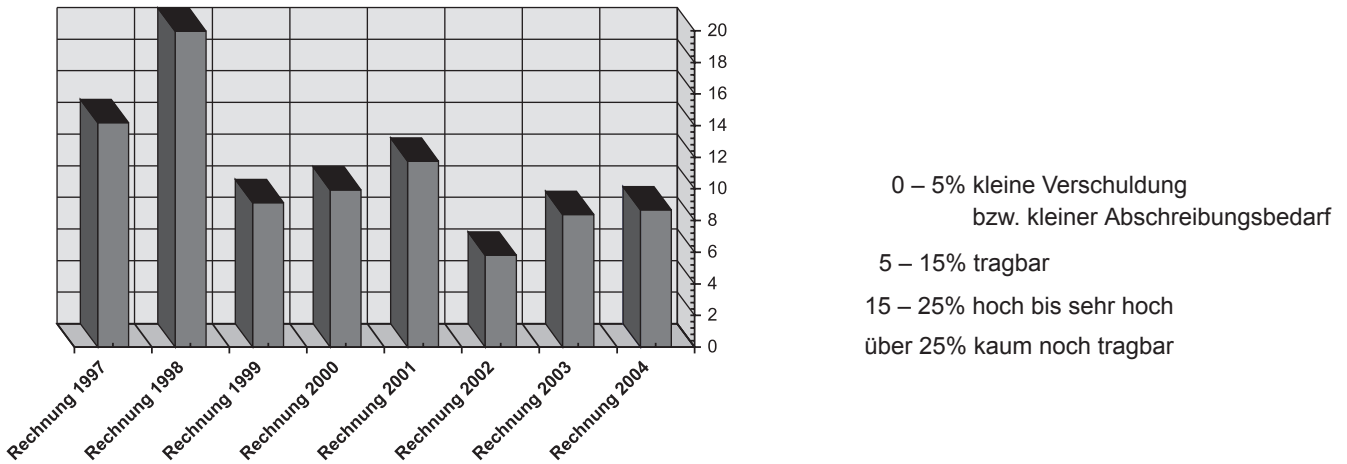


0% = nicht vorhanden  
 0 – 10% = schwach  
 10 – 20% = mittel  
 über 20% = gut

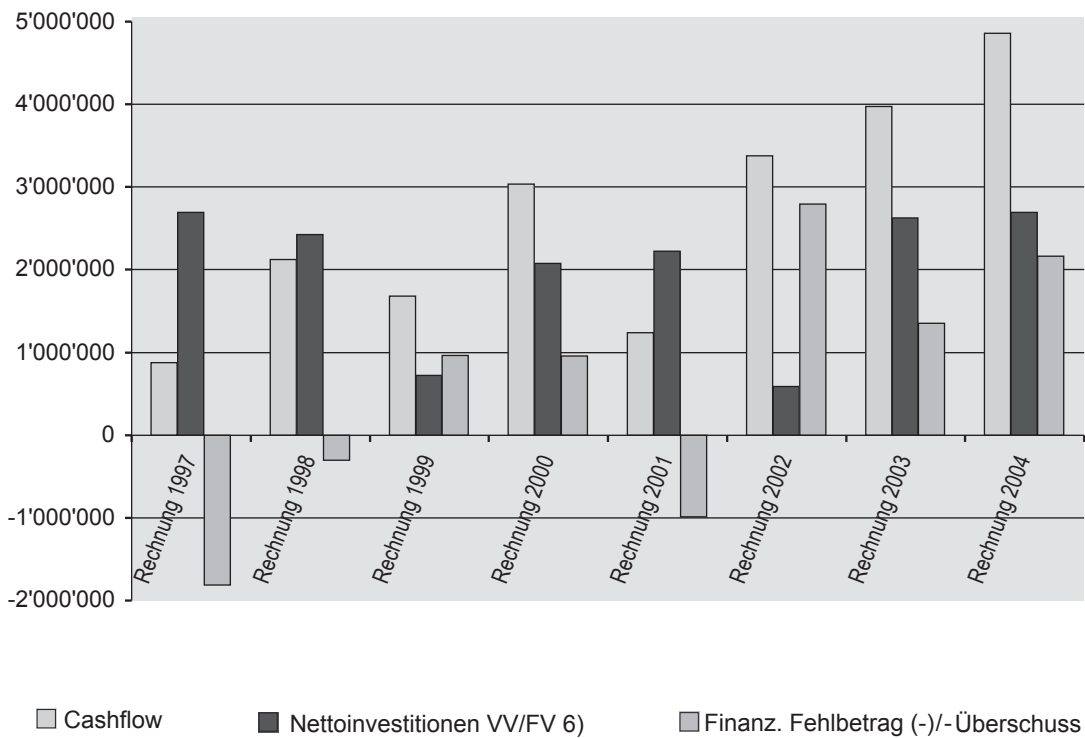


# 1. Bericht an die Gemeindeversammlung

## Gemeinde Samedan; Kapitaldienstanteil



## Gemeinde Samedan; Kapitalfluss



## 2. Gesamtergebnis



	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>1. LAUFENDE RECHNUNG</b>	16'395'766.39	19'282'347.18	15'925'750	15'242'700	16'543'829	18'327'820
Ertragsüberschuss	2'886'580.79				1'783'991	
Aufwandüberschuss				683'050		
<b>TOTAL</b>	19'282'347.18	19'282'347.18	15'925'750	15'925'750	18'327'820	18'327'820
<b>2. INVESTITIONSRECHNUNG</b>	8'373'908.83	5'679'011.45	7'891'000	5'580'000	13'749'280	11'124'971
Nettoinvestitionszunahme		2'694'897.38		2'311'000		2'624'309
Nettoinvestitionsabnahme						
<b>TOTAL</b>	8'373'908.83	8'373'908.83	7'891'000	7'891'000	13'749'280	13'749'280
<b>3. FINANZIERUNG</b>						
Nettoinvestitionszunahme	2'694'897.38		2'311'000		2'624'309	
Nettoinvestitionsabnahme						
Abschreibungen		1'663'497.83		1'521'900		1'489'754
Ertragsüberschuss der Lfd. Rech.		2'886'580.79				1'783'991
Aufwandüberschuss der Lfd. Rech.			683'050			
Einlagen Spezialfinanzierungen		417'613.29		474'200		809'572
Entnahmen Spezialfinanzierungen	108'484.91		116'600		105'847	
Finanzierungsüberschuss	2'164'309.62				1'353'161	
Finanzierungsfehlbetrag				1'114'550		
<b>TOTAL</b>	4'967'691.91	4'967'691.91	3'110'650	3'110'650	4'083'317	4'083'317

### 3. Laufende Rechnung



Übersicht nach Funktionen		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
	<b>LAUFENDE RECHNUNG</b>	<b>16'395'766.39</b>	<b>19'282'347.18</b>	<b>15'925'750</b>	<b>15'242'700</b>	<b>16'543'828.69</b>	<b>18'327'820.44</b>
	<b>QUINT CURRAINT</b>						
	Nettoergebnis	2'886'580.79			683'050	1'783'991.75	
<b>0</b>	<b>ALLGEMEINE VERWALTUNG</b>	<b>1'793'938.52</b>	<b>623'881.64</b>	<b>1'834'900</b>	<b>542'500</b>	<b>1'620'504.93</b>	<b>714'366.93</b>
	<b>ADMINISTRAZIUN GENERELA</b>						
	Nettoergebnis		1'170'056.88		1'292'400		906'138.00
<b>1</b>	<b>ÖFFENTLICHE SICHERHEIT</b>	<b>867'675.75</b>	<b>603'173.35</b>	<b>918'500</b>	<b>515'500</b>	<b>1'002'806.60</b>	<b>611'193.60</b>
	<b>SGÛREZZA PUBLICA</b>						
	Nettoergebnis		264'502.40		403'000		391'613.00
<b>2</b>	<b>BILDUNG</b>	<b>4'621'259.33</b>	<b>1'335'494.70</b>	<b>4'611'800</b>	<b>1'295'000</b>	<b>4'635'318.34</b>	<b>1'424'738.10</b>
	<b>FUORMAZIUN</b>						
	Nettoergebnis		3'285'764.63		3'316'800		3'210'580.24
<b>3</b>	<b>KULTUR UND FREIZEIT</b>	<b>689'864.33</b>	<b>141'255.85</b>	<b>637'000</b>	<b>125'000</b>	<b>932'186.95</b>	<b>155'637.10</b>
	<b>CULTURA E TEMP LIBER</b>						
	Nettoergebnis		548'608.48		512'000		776'549.85
<b>4</b>	<b>GESUNDHEIT</b>	<b>512'627.58</b>		<b>585'500</b>		<b>694'018.57</b>	
	<b>SANDET</b>						
	Nettoergebnis		512'627.58		585'500		694'018.57
<b>5</b>	<b>SOZIALE WOHLFAHRT</b>	<b>309'878.35</b>	<b>58'211.09</b>	<b>235'500</b>	<b>70'000</b>	<b>301'661.10</b>	<b>161'236.12</b>
	<b>BAINESSER SOCIEL</b>						
	Nettoergebnis		251'667.26		165'500		140'424.98
<b>6</b>	<b>VERKEHR</b>	<b>2'175'239.50</b>	<b>1'067'776.80</b>	<b>1'891'200</b>	<b>912'000</b>	<b>2'027'119.50</b>	<b>1'069'365.20</b>
	<b>TRAFIC</b>						
	Nettoergebnis		1'107'462.70		979'200		957'754.30
<b>7</b>	<b>UMWELT/RAUMORDNUNG</b>	<b>2'240'156.80</b>	<b>2'101'787.05</b>	<b>2'178'750</b>	<b>2'065'000</b>	<b>2'232'422.40</b>	<b>2'036'794.60</b>
	<b>AMBIANT E PLANISAZIUN</b>						
	Nettoergebnis		138'369.75		113'750		195'627.80
<b>8</b>	<b>VOLKSWIRTSCHAFT</b>	<b>399'782.55</b>	<b>176'917.00</b>	<b>434'500</b>	<b>169'500</b>	<b>308'562.00</b>	<b>155'699.75</b>
	<b>ECONOMIA PUBLICA</b>						
	Nettoergebnis		222'865.55		265'000		152'862.25
<b>9</b>	<b>FINANZEN UND STEUERN</b>	<b>2'785'343.68</b>	<b>13'173'849.70</b>	<b>2'598'100</b>	<b>9'548'200</b>	<b>2'789'228.30</b>	<b>11'998'789.04</b>
	<b>FINANZAS ED IMPOSTAS</b>						
	Nettoergebnis	10'388'506.02		6'950'100		9'209'560.74	



### 3. Laufende Rechnung

Detailkonten		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
	<b>LAUFENDE RECHNUNG</b>	<b>16'395'766.39</b>	<b>19'282'347.18</b>	<b>15'925'750</b>	<b>15'242'700</b>	<b>16'543'828.69</b>	<b>18'327'820.44</b>
	<b>QUINT CURRAINT</b>						
	<b>Nettoergebnis</b>	<b>2'886'580.79</b>			<b>683'050</b>	<b>1'783'991.75</b>	
<b>0</b>	<b>Allgemeine Verwaltung</b>	<b>1'793'938.52</b>	<b>623'881.64</b>	<b>1'834'900</b>	<b>542'500</b>	<b>1'620'504.93</b>	<b>714'366.93</b>
	<b>Administraziun generela</b>						
	<b>Nettoergebnis</b>		<b>1'170'056.88</b>		<b>1'292'400</b>		<b>906'138.00</b>
<b>11</b>	<b>Legislative</b>	<b>101'300.10</b>	<b>1'866.60</b>	<b>127'000</b>	<b>5'000</b>	<b>84'947.15</b>	<b>7'767.70</b>
	<b>Legislativa</b>						
300.00	GPK	7'650.00		11'000		8'050.00	
	Cumischiu sindicatoria						
303.00	Sozialversicherungsbeiträge	610.55		1'000		674.70	
	Sgûraunzas socielas						
305.00	Unfallversicherungsbeiträge	15.05					
	Sgûraunza cunter accidaints						
309.00	Personalaufwendungen			500			
	Cuosts da persunel						
310.00	Wahlen, Abstimmungen, Versammlungen	33'756.85		30'000		27'542.30	
	Tschernas, votumaziuns, radunanzas						
310.01	Öffentliche Information	47'392.10		60'000		36'504.90	
	Infuormaziun public						
317.00	Spesen	106.90		500			
	Spaisas						
318.00	Externe Revisionsstelle	11'220.45		8'000		10'038.40	
	Revisiun externa						
319.00	Allg. Sachaufwand	548.20		16'000		2'136.85	
	Cuosts generels da materiel						
439.00	Übrige Einnahmen		1'866.60		5'000		7'767.70
	Ulteriuras entredgias						
<b>12</b>	<b>Exekutive</b>	<b>265'111.35</b>	<b>4'950.00</b>	<b>228'700</b>		<b>189'751.70</b>	
	<b>Executiva</b>						
300.00	Gemeindevorstand und Präsident	136'530.40		137'000		134'750.40	
	Cussagl e president						
300.01	Kommissionen	1'970.00		3'000		1'750.00	
	Cumischiuins						
303.00	Sozialversicherungsbeiträge	11'610.05		11'700		11'702.00	
	Sgûraunzas socielas						
304.00	Personalversicherungsbeiträge	7'950.00		8'000		6'900.00	
	Chascha da pensiun						
305.00	Unfallversicherungsbeiträge	283.45		500		282.80	
	Sgûraunza cunter accidaints						
309.00	Allg. Personalaufwand	2'200.00		4'000		2'867.45	
	Cuosts generels da persunel						
310.00	Drucksachen, Publikationen	81.00		500		893.00	
	Stampas, publicaziuns						
317.00	Repräsentationskosten, Spesen	12'631.30		14'000		4'236.25	
	Spaisas						
318.00	Honorare, Dienstleist. Dritter	41'954.25		10'000		14'296.20	
	Onuraris, servezzans externs						
319.00	Allg. Sachaufwand	6'784.35		2'000		2'718.60	
	Cuosts generels da materiel						
319.01	Jubilare, Gratulationen	3'710.40		3'000		3'898.00	
	Giubilers, gratulaziuns						
319.02	Partnergemeinde	39'406.15		35'000		5'457.00	
	Vschinauncha partenaria						
439.00	Übrige Einnahmen		4'950.00				
	Ulteriuras entredgias						



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>20</b>	<b>866'667.65</b>	<b>397'403.04</b>	<b>921'900</b>	<b>377'000</b>	<b>842'091.28</b>	<b>427'953.78</b>
	<b>Gemeindeverwaltung</b>					
	<b>Administraziun cumünela</b>					
301.00	Besoldungen	528'456.40	530'000		521'600.90	
	Salaris					
303.00	Sozialversicherungsbeiträge	41'315.10	44'000		42'883.50	
	Sgúraunzas socielas					
304.00	Personalversicherungsbeiträge	39'389.30	39'500		37'156.05	
	Chascha da pensiun					
305.00	Unfallversicherungsbeiträge	2'617.45	2'800		2'356.45	
	Sgúraunza cunter accidaints					
309.00	Allgemeine Personalkosten, Weiterbildung	6'327.35	6'000		3'603.80	
	Cuosts generels da persunel					
310.01	Büromaterial, Drucksachen	25'993.10	35'000		35'146.25	
	Materiel da büro					
310.03	Publikationen	749.85	1'000		693.15	
	Publicaziuns					
311.01	Anschaffungen Mobilier, Maschinen	10'597.60	10'000		1'498.00	
	Acquists mobilier, apparatus					
315.01	Unterhalt Maschinen/Mobilier	25'627.05	25'000		21'326.92	
	Mantegnimaint maschinas, mobilier, EED					
317.00	Spesen	2'760.65	2'000		1'545.65	
	Spaisas					
318.00	Gemeindearchiv	677.90	1'000			
	Archiv cumünel					
318.01	Telefon	20'157.05	19'000		19'506.25	
	Telefon					
318.02	Mietleitung Kantonale Steuerverwaltung	8'435.15	8'600		8'171.55	
	Lingia administr. impostas chantunelas					
318.03	Porti, PC- und Bankspesen	30'794.01	28'000		25'831.25	
	Francaturas, spaisas SP e banca					
318.04	Gebühren durch Dritte	31'286.20	20'000		30'401.71	
	Taxas externas					
318.05	Betreibungsgebühren	3'215.75	3'000		3'221.50	
	Taxas per scussiuns					
318.06	Aufenthalts- / Niederlassungsgebühren	52'025.25	73'000		62'083.00	
	Permiss da sogiuom					
319.00	Allg. Sachaufwand	748.99	2'000		1'758.10	
	Cuosts generels da materiel					
351.00	Entschädigung an Kt. für Kosten Gemeindest.	11'780.05	12'000		11'724.10	
	Indemnisaziun chantun					
352.00	Durchschätzung 2003	23'713.45	60'000		11'583.15	
	Stima 2003					
431.00	Gebührenertrag			37'000		47'935.35
	Taxas	51'380.00				
431.01	Aufenthalts- / Niederlassungsgebühren	81'983.30		100'000		90'614.10
	Permiss da sogiuom					
434.00	Verwaltungskostenbeiträge	27'019.20		21'000		29'082.10
	Contribuziun per cuosts administrativs					
439.00	Uebrigere Einnahmen	15'472.10		5'000		17'868.55
	Ulteriuras entredgias					
451.00	VK-Beitrag an AHV-Zweigstelle	3'718.00		6'500		7'636.80
	Contribuziuns post SVR					
451.02	Entschädigung Kanton	141'799.80		135'000		136'643.25
	Indemnisaziun chantun					
451.03	Andere Inkassoprovisionen	24'133.84		23'000		32'058.33
	Ulteriuras provisius					
452.04	Provision Kirchensteuer	17'931.15		16'000		17'635.20
	Provisiun imposta da baselgia					
480.00	Entnahme Spezialfinanzierung					226.85
	Prelevaziun finanziaziun speciela	238.60				
490.03	Anteil Zivilschutzstelle					15'000.00
	Part protecziun civila					
490.08	Interne Verrechnungen			33'500		33'253.25
	Prestaziuns internas	33'727.05				



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>21</b>	<b>Bauamt Büro</b>	<b>223'211.50</b>	<b>161'598.75</b>	<b>211'400</b>	<b>111'500</b>	<b>233'024.25</b>	<b>190'563.80</b>
	<b>Uffizi da fabrica</b>						
300.00	Baukommission Cumischiun da fabrica	6'280.00		10'000		8'300.00	
301.00	Bauamt Uffizi da fabrica	137'435.90		140'000		138'355.90	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgüraunzas socielas	11'864.20		12'500		12'587.40	
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	9'584.40		10'000		9'584.30	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge Sgüraunza cunter accidaints	868.25		900		796.60	
308.00	Temporäre Arbeitskräfte Impiegos temporaris	4'644.25		8'000		5'377.30	
309.00	Allg. Personalaufwendungen Cuosts generels da persunel	890.00		2'000		780.00	
310.01	Büromaterial, Drucksachen Materiel da büro	4'657.85		3'500		3'413.95	
310.02	Publikationen Publicaziuns	6'602.30		5'000		8'367.75	
311.01	Anschaffungen Mobilier, Geräte Acquists mobilier, apparatusas	1'523.60		4'000		5'439.95	
315.01	Unterhalt Mobilier, Geräte Mantegnimaint mobilier, apparatusas	8'664.95		5'000		12'501.20	
317.00	Spesen Spaisas	2'346.20		1'500		2'316.50	
318.00	Leistungen durch Dritte Prestaziuns externas	24'277.45		5'000		19'157.60	
318.01	Telefon Telefon	2'591.40		2'000		1'984.80	
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels da materiel	980.75		2'000		4'061.00	
431.00	Baubewilligungen Permiss da fabrica		69'193.35		45'000		104'936.05
434.00	Leistungen für Dritte Lavurs per terzs				4'500		
437.00	Baubussen Multas da fabrica		30'500.00		1'000		25'000.00
439.00	Uebrige Einnahmen Ulteriuras entredgias		1'905.40		1'000		627.75
490.01	Interne Verrechnungen Prestaziuns internas		60'000.00		60'000		60'000.00
<b>25</b>	<b>Sachversicherungen</b>	<b>1'102.40</b>		<b>1'000</b>		<b>1'001.30</b>	
	<b>Sgüraunzas</b>						
318.00	Sachversicherungen Sgüraunzas	1'102.40		1'000		1'001.30	
<b>70</b>	<b>Verwaltungsliegenschaften</b>	<b>336'545.52</b>	<b>58'063.25</b>	<b>344'900</b>	<b>49'000</b>	<b>269'689.25</b>	<b>88'081.65</b>
	<b>Edifizis d'administraziun</b>						
301.00	Abwart Custodi	72'132.00		73'000		71'365.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgüraunzas socielas	5'396.85		6'500		5'981.30	
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	7'845.00		8'000		7'758.45	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge Sgüraunza cunter accidaints	355.05		400		314.05	
311.00	Anschaff. Mobilier, Maschinen Acquists mobilier, maschinas	3'158.60		5'000		5'689.75	
312.00	Wasser, Energie, Heizung Ova, energia, s-chudamaint	54'807.95		65'000		62'422.15	



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial Materiel da gestiun	4'658.05		7'000		5'505.25	
314.01	Unterhalt Liegenschaften Mantegnimaint edifizis	144'865.02		135'000		65'482.20	
316.00	Mietzinsen Fits	16'464.00		16'500		16'464.00	
317.00	Spesen Spaisas	120.00		500		1'062.00	
318.00	Gebühren, Abgaben, Versicherungen Taxas, sgüraunzas	26'278.35		27'000		26'278.85	
318.01	Telefon Telefon	386.80		500		926.85	
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels da materiel	77.85		500		439.40	
427.00	Mieterträge Fits		45'264.00		45'000		42'864.00
434.00	Benützungsgebühren Taxas		8'003.80		4'000		9'422.00
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		4'795.45				35'795.65
<b>1</b>	<b>ÖFFENTLICHE SICHERHEIT SGÜREZZA PUBLICA Nettoergebnis</b>	<b>867'675.75</b>	<b>603'173.35</b>	<b>918'500</b>	<b>515'500</b>	<b>1'002'806.60</b>	<b>611'193.60</b>
<b>100</b>	<b>Grundbuch Uffizi dal cudesch fundiari</b>		<b>188'846.00</b>		<b>80'000</b>		<b>127'553.25</b>
452.00	Gebührenanteil Grundbuchamt Part taxas uffizi dal cudesch fundiari		188'846.00		80'000		127'553.25
<b>101</b>	<b>Vermessung/Vermarkung Imsüraziun/Termaziun</b>	<b>4'539.30</b>	<b>1'416.35</b>	<b>1'200</b>	<b>1'000</b>	<b>3'880.45</b>	<b>1'050.90</b>
318.00	Nachführungskosten Cuosts da refacziun	4'539.30		1'000		3'880.45	
318.01	Versicherungen Sgüraunzas			200			
439.00	Verschiedene Einnahmen Diversas entredgias		1'416.35		1'000		1'050.90
<b>109</b>	<b>Übrige Rechtspflege Ulteriura giurisdicaziun</b>	<b>183'435.85</b>	<b>130'256.15</b>	<b>192'900</b>	<b>142'000</b>	<b>158'402.55</b>	<b>136'300.75</b>
301.00	Regionales Zivilstandsamt Uffizi da stedi civil regiunel	96'423.55		100'000		92'676.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgüraunzas socielas	7'695.35		8'500		7'767.45	
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	10'129.80		10'300		10'019.25	
305.00	Unfallversicherung Sgüraunza cunter accidaints	528.90		600		475.85	
308.00	Stellvertretungskosten Rimplazzamaints	8'686.50		9'000		11'796.30	
309.00	Allg. Personalaufwand Cuosts generels da persunel	60.00		2'000		1'160.00	
310.00	Büromaterial Materiel da büro	4'743.40		5'000		1'691.90	
311.01	Anschaffungen Mobiliar, Maschinen Acquists mobiliar, apparatus			4'000			
315.00	Unterhalt Büromaschinen, Mobiliar, EDV Mantegnimaint maschinas, mobiliar, EED	3'067.30		3'000		685.15	
317.00	Spesen Spaisas	1'809.70		3'000		2'679.60	



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
318.00	Schlichtungsstelle Post d'intermediaziun	17'590.70		18'500		16'225.30	
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels	546.45		1'000		158.00	
319.01	Trauungen in Samedan Copulaziuns a Samedan	1'499.80		2'000		549.00	
352.00	Entschädig. reg. ZSA St. Moritz Ind. uff. stedi civil reg. San Murezzan	30'654.40		26'000		12'518.75	
431.01	Zivilstandsgebühren Taxas uffizi stedi civil		21'739.75		20'000		21'276.00
439.00	Verschiedene Einnahmen Diversas entredgias						9'160.75
452.00	Regionale Entschädigung Indemnisaziun regiunela		102'392.10		113'000		103'520.40
452.01	Stellvertretung f. reg. ZSA St. Moritz Rimpl. stedi civil reg. San Murezzan		6'124.30		9'000		2'343.60
<b>110</b>	<b>Gemeindepolizei Pulizia cumünela</b>	<b>117'178.85</b>	<b>50'558.80</b>	<b>123'050</b>	<b>30'200</b>	<b>163'707.20</b>	<b>25'166.00</b>
301.00	Gemeindepolizei Pulizia cumünela	86'821.90		86'000		84'069.80	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgüraunzas socielas	6'929.50		7'500		7'046.15	
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	9'035.40		9'200		8'940.15	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge Sgüraunzas cunter accidaints	437.75		450		370.05	
306.00	Ausrüstungen Vstieus	647.40		1'500		979.40	
308.00	Stellvertretungskosten Rimplazzamaints	8'688.00		7'000		4'304.00	
309.00	Allg. Personalaufwand Cuosts generels da persunel			1'000		300.00	
310.00	Büromaterial, Publikationen Materiel da büro	444.15		1'000		213.80	
311.00	Anschaffungen Maschinen, Geräte u. Fahrz. Acquists maschinas, aparat. e veiculs			2'000		49'987.10	
313.00	Betriebsstoffe Carburants	1'452.05		1'500		1'332.95	
315.00	Unterhalt Fahrzeug Mantegnimaint veicul	340.55		2'000		2'867.70	
317.00	Spesen Spaisas			500		458.00	
318.00	Versicherungen Sgüraunzas	1'372.60		1'900		1'813.10	
318.01	Telefon Telefon	925.80		1'000		881.35	
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels	83.75		500		143.65	
437.00	Bussen Multas		44'148.80		20'000		19'095.00
439.00	Verschiedene Einnahmen Diversas entredgias		6'325.00		10'000		6'000.00
451.00	Inkasso Mofagebühren Inchasch taxas töffins		85.00		200		71.00



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>115 Lawinendienst</b>	<b>20'110.90</b>		<b>18'600</b>		<b>17'931.35</b>	
<b>    Servezzan da lavinas</b>						
300.00 Lawinenkommission	8'720.00		10'000		8'250.00	
Cumischiun da lavinas						
303.00 Sozialversicherungsbeiträge	516.45		900			
Sgûraunzas socielas						
305.00 Unfallversicherungsbeiträge	12.90					
Sgûraunzas cunter accidaints						
309.00 Allg. Personalaufwand			1'800		490.00	
Cuosts generels da persunel						
313.00 Betriebs- + Verbrauchsmaterial	2'667.45		3'000		1'587.50	
Materiel da gestiun						
315.00 Unterhalt Maschinen, Geräte	3'087.00		600		1'356.05	
Mantegnimaint maschinas						
317.00 Spesen			500		728.00	
Spaisas						
318.00 Versicherungen	1'270.10		1'300		1'270.10	
Sgûraunzas						
319.00 Allg. Sachaufwand	3'211.30		500		4'054.85	
Cuosts generels da materiel						
390.00 Anteil Personalaufwand Werkgruppe	625.70				194.85	
Part cuosts da persunel gruppa manuela						
<b>120 Bezirks- und Kreisamt</b>	<b>248'229.25</b>		<b>285'250</b>		<b>263'465.40</b>	
<b>    Uffizi districtuel e circuitel</b>						
361.01 Defizitanteil Kreisamt	188'460.60		227'000		203'658.40	
Part deficit uffizi circuitel						
361.02 Defizitanteil Bezirksamt	50'990.30		50'000		51'557.00	
Part deficit uffizi districtuel						
361.03 Mieten Kreis/Bezirksgerichtszimmer	8'778.35		8'250		8'250.00	
Fits güdisch circuitel/districtuel						
<b>140 Feuerwehr und Feuerpolizei</b>	<b>233'912.90</b>	<b>198'519.75</b>	<b>244'200</b>	<b>215'800</b>	<b>279'129.85</b>	<b>238'951.10</b>
<b>    Pumpiers e pulizia da fö</b>						
300.00 Feuerwehrkommission	1'240.00		2'500		2'871.00	
Cumischiun da fö						
301.01 Entschädigungen	14'548.00		13'600		5'300.00	
Indemnisaziuns						
301.02 Sold	10'420.00		16'000		10'030.00	
Sold						
301.03 Pikettgelder	11'784.00		14'000		13'209.70	
Piket						
303.00 Sozialversicherungsbeiträge	1'264.40		500		526.45	
Sgûraunzas socielas						
305.00 Unfallversicherungsbeiträge	599.35		1'000		762.40	
Sgûraunza cunter accidaints						
306.00 Uniformen, Dienstanzüge	23'752.55		25'000		14'785.50	
Unifuormas						
309.01 Ausbildungskurse	5'940.00		9'900		11'270.00	
Cuors d'instrucziun						
309.02 Entschädigungen Einsätze	18'083.35		5'000		6'476.30	
Indemnisaziuns accziuns						
309.03 Allg. Personalaufwand	8'138.25		8'500		2'930.20	
Cuosts generels da persunel						
310.00 Büromaterial, Drucksachen	765.20		1'500		1'196.70	
Materiel da büro, stampas						
311.00 Anschaffungen Geräte, Fahrzeuge	8'853.70		12'500		33'464.95	
Acquists maschinas, veiculs						
313.00 Betriebsstoffe	947.20		1'500		729.90	
Carburants						
313.01 Verbrauchsmaterial	1'513.00		2'000		1'834.00	
Materiel da gestiun						



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003		
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	
315.00	Unterhalt Maschinen, Fahrzeuge Mantegnimaint maschinas, veiculs	22'416.80		25'000	60'069.25		
317.00	Spesen Spaisas	211.20					
318.00	Versicherungen Sgûraunzas	7'988.25		8'500	6'587.75		
318.01	Telefon, Funk Telefon, funk	3'790.55		5'000	4'152.50		
319.00	Brandschutzkontrolle Controlla protecziun da fô	8'840.00		8'000	7'800.00		
319.01	Übriger Sachaufwand Ulteriurs cuosts da materiel	2'117.10		3'500	4'563.25		
390.06	Interne Verrechnung Zins Squints interns fit	13'100.00		13'100	14'420.00		
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung Squints interns amortisaziun	67'600.00		67'600	76'150.00		
430.00	Feuerwehrrpflichtersatz Taxas		179'517.00			204'113.00	
437.00	Bussen Multas		160.00		500		
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		11'757.50		8'000	13'396.50	
461.00	Beiträge kant. Feuerpolizeiamt Contribuziuns pulizia da fô		7'085.25		5'300	21'441.60	
<b>150</b>	<b>Militär, Truppenunterkünfte Militer, quartiers per truppas</b>	<b>40'653.75</b>	<b>15'875.60</b>	<b>30'000</b>	<b>12'000</b>	<b>37'410.45</b>	<b>34'318.25</b>
312.00	Heizung, Wasser, Energie S-chudamaint, ova, energia	23'186.35		18'000	22'148.05		
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial Materiel da gestiun	107.60		1'000	2'584.95		
314.00	Unterhalt Unterkünfte Mantegnimaint quartiers	8'225.65		1'000	9'075.45		
316.00	Benützung privater Räume Ûtilisaziun quartiers privats	600.00			500.00		
318.00	Telefon Telefon	389.80		1'000	568.30		
318.01	Gebühren, Versicherungen Taxas, sgûraunzas	1'860.10		2'500	2'460.70		
318.02	Reinigung Nettagiamaint	6'000.00		6'000			
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels da materiel	284.25		500	73.00		
434.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		5'823.25		6'000	27'345.35	
450.00	Einquartierungen Allogiamaints		10'052.35		6'000	6'972.90	
<b>151</b>	<b>Schiesswesen Implaunts da tir</b>	<b>7'523.45</b>	<b>1'000.00</b>	<b>10'000</b>	<b>1'000</b>	<b>20'204.60</b>	<b>1'002.40</b>
314.00	Schiessanlage Muntarütsch Implaunt da tir Muntarütsch	7'523.45		10'000	20'204.60		
427.00	Mietzinsen Fits		1'000.00		1'000	1'002.40	



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003		
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	
<b>160</b>	<b>Zivilschutz</b>	<b>12'091.50</b>	<b>16'700.70</b>	<b>13'300</b>	<b>33'500</b>	<b>58'674.75</b>	<b>46'850.95</b>
	<b>Proteccziun civila</b>						
301.00	Besoldungen					6'000.00	
	Salaris						
303.00	Sozialversicherungsbeiträge					502.85	
	Sgüraunzas socielas						
305.00	Unfallversicherungsbeiträge					11.80	
	Sgüraunza cunter accidaints						
312.00	Heizung, Wasser, Energie	2'239.65		2'500		2'757.35	
	S-chudamaint, ova, energia						
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial	535.60		1'000		2'000.40	
	Materiel da gestiun						
314.00	Unterhalt Zivilschutzanlagen	4'386.95		2'500		3'312.95	
	Mantegnimaint implaunt proteccziun civila						
315.00	Unterhalt Mobilien, EDV					1'940.55	
	Mantegnimaint mobiliar, EED						
316.00	Materialmagazin					16'800.00	
	Magazin						
317.00	Spesen					3'000.00	
	Spaisas						
318.00	Telefon	305.00		500		323.45	
	Telefon						
318.01	Gebühren, Versicherungen	2'098.65		3'300		3'595.80	
	Taxas, sgüraunzas						
318.02	Reinigung	2'525.65		3'500		775.00	
	Pulizia						
319.00	Allg. Sachaufwand					2'654.60	
	Cuosts generels da materiel						
390.03	Anteil Personalaufwand					15'000.00	
	Part cuosts da persunel						
434.00	Benützungsgebühren ZS-Anlage		13'069.70		15'000		24'967.20
	Taxas d'allogiamaint						
434.01	Diverse Einnahmen		131.00		15'000		21'883.75
	Diversas entredgias						
461.00	Unterhaltspauschale		3'500.00		3'500		
	Pauschela pel mantegnimaint						
<b>2</b>	<b>BILDUNG</b>	<b>4'621'259.33</b>	<b>1'335'494.70</b>	<b>4'611'800</b>	<b>1'295'000</b>	<b>4'635'318.34</b>	<b>1'424'738.10</b>
	<b>FUORMAZIUN</b>						
	<b>Nettoergebnis</b>		<b>3'285'764.63</b>		<b>3'316'800</b>		<b>3'210'580.24</b>
<b>200</b>	<b>Kindergarten</b>	<b>367'640.57</b>	<b>36'182.75</b>	<b>363'900</b>	<b>31'000</b>	<b>262'764.10</b>	<b>19'652.10</b>
	<b>Scoulinas</b>						
302.00	Besoldungen	188'836.00		185'000		180'973.00	
	Salaris						
302.01	Besoldungen romanische Sprachbegleitung	73'233.00		74'000			
	Salaris scoulina						
302.02	Behindertenbegleitung	8'489.25		9'000		1'816.50	
	Accompagnamaint da impediens						
303.00	Sozialversicherungsbeiträge	21'594.05		22'000		15'220.65	
	Sgüraunzas socielas						
304.00	Personalversicherungsbeiträge	15'897.70		16'000		7'984.30	
	Chascha da pensiun						
305.00	Unfallversicherungsbeiträge	1'453.95		1'400		973.30	
	Sgüraunza cunter accidaints						
309.00	Allg. Personalaufwand	1'302.90		500			
	Cuosts generels da persunel						
309.01	Weiterbildungskosten	767.60		2'000		717.20	
	Cuosts da perfecziunamaint						
310.01	Lehrmittel Sprachbegleitung	93.70					
	Mezs d'instrucziun accump. linguas						



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
311.00	Lehrmittel Mezs d'instrucziun	6'210.64		6'000		5'857.70	
311.01	Anschaffungen Mobiliar Acquists mobiliar	1'570.00		1'500		715.30	
315.00	Unterhalt Mobiliar Mantegnimaint mobiliar	1'206.88		800		1'492.40	
316.00	Mieten Fits	41'220.00		40'000		41'220.00	
317.00	Exkursionen Excursiuns	675.00		1'500		1'162.00	
318.00	Telefon Telefon	1'301.40		1'200		1'160.50	
319.00	Uebrige Aufwendungen Ulteriurs cuosts	3'788.50		3'000		3'471.25	
461.00	Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas		36'182.75		31'000		19'652.10
<b>210</b>	<b>Primarschule Scoula primara</b>	<b>1'182'651.10</b>	<b>215'171.70</b>	<b>1'164'700</b>	<b>190'000</b>	<b>1'155'833.45</b>	<b>224'269.95</b>
302.00	Besoldungen Salaris	959'024.55		970'000		948'323.65	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgûraunzas socielas	78'221.60		81'000		78'918.20	
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	71'163.45		63'000		63'723.95	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge Sgûraunza cunter accidaints	5'095.85		5'000		4'401.80	
308.00	Stellvertretungskosten Rimplazzamaints	24'903.95				15'976.75	
309.01	Allg. Personalaufwand Cuosts generels da persunel			500		1'659.65	
309.02	Weiterbildungskosten Cuosts da perfecziunamaint	3'584.90		4'000		2'341.00	
310.01	Lehrmittel Mezs d'instrucziun	28'091.40		28'700		30'109.00	
311.02	Anschaffungen Apparate, Maschinen Acquists apparatusas, maschinas	1'420.85		1'000		428.00	
315.00	Unterhalt Mobiliar Mantegnimaint mobiliar	1'000.00		1'000		868.00	
315.01	Unterhalt Maschinen, Apparate Mantegnimaint maschinas	237.70		1'000		908.10	
317.01	Exkursionen Excursiuns	3'632.70		4'000		3'800.80	
319.00	Übrige Aufwendungen Ulteriurs cuosts	6'274.15		5'500		4'374.55	
436.00	Versicherungsleist. (EO/FAK) Entredgias da sgûraunzas						24'667.00
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		32'065.75				13'668.60
452.00	Schulgelder Auswärtiger Pajamaints d'externs		3'229.60		12'000		6'124.70
461.00	Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas		179'876.35		178'000		179'809.65



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>213</b>	<b>IKK m. b. B.</b>	<b>323'791.50</b>	<b>72'034.65</b>	<b>335'100</b>	<b>74'000</b>	<b>395'236.20</b>	<b>117'187.75</b>
	<b>IKK</b>						
302.00	Besoldungen rom. Sprachbegl. Kindergarten Salaris scoulina					53'366.15	
302.01	Besoldungen IKK m. b. B. Salaris IKK	272'444.85		280'000		278'051.45	
303.00	Sozialvers.beiträge rom. Sprachbegleitung KG Sgûraunzas socielas scoulina					4'572.25	
303.01	Sozialversicherungsbeiträge IKK m. b. B. Sgûraunzas socielas IKK	21'645.00		23'500		23'126.00	
304.00	Personalv.beiträge rom. Sprachbegleitung KG Chascha da pensiun scoulina					2'193.75	
304.01	Personalversicherungsbeitr. IKK m. b. B. Chascha da pensiun IKK	23'583.55		22'000		23'772.05	
305.00	Unfallvers.beiträge rom. Sprachbegleitung KG Sgûraunza cunter accidaints scoulina					723.85	
305.01	Unfallversicherungsbeiträge IKK m. b. B. Sgûraunza cunter accidaints IKK	1'475.30		1'600		1'054.00	
309.01	Allg. Personalaufwand Cuosts generels da persunel	77.85		500			
309.02	Weiterbildungskosten Cuosts da perfecziunamaint	511.00		2'500		3'256.40	
310.02	Lehrmittel IKK m. b. B Mezs d'instrucziun IKK	3'393.20		3'500		3'534.90	
311.01	Anschaffung Mobiliar IKK m. b. B. Acquists mobiliar IKK	303.10		1'000		964.20	
318.00	Telefon IKK m. b. B. Telefon IKK	357.65		500		361.20	
319.00	Projektbegleitung Accompagnamaint dal proget					260.00	
452.00	Schulgelder Auswärtiger Pajamaints d'externs		17'977.05		18'000		59'280.75
460.00	Bundesbeiträge Subvenziuns federelas				7'000		
461.00	Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas		54'057.60		49'000		57'907.00
<b>214</b>	<b>Musikschule</b>	<b>33'000.00</b>		<b>33'000</b>		<b>33'000.00</b>	
	<b>Scoula da musica</b>						
365.00	Beitrag Musikschule Contribuziun scoula da musica	33'000.00		33'000		33'000.00	
<b>215</b>	<b>Handarbeits-/Hausw.-Schule</b>	<b>214'054.30</b>	<b>19'476.65</b>	<b>228'400</b>	<b>29'000</b>	<b>249'752.68</b>	<b>30'646.35</b>
	<b>Lavur manuella e d'economia</b>						
302.00	Besoldungen Salaris	147'903.45		160'000		171'613.80	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgûraunzas socielas	11'798.10		13'500		16'312.95	
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	8'608.80		9'000		10'898.35	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge Sgûraunza cunter accidaints	805.75		900		976.45	
308.00	Stellvertretungskosten Rimplazzamaints	1'761.40				5'258.10	
309.01	Allg. Personalaufwand Cuosts generels da persunel	438.00		500		457.25	
309.02	Weiterbildungskosten Cuosts da perfecziunamaint	1'053.05		1'800		1'697.40	
310.01	Lehrmittel Mezs d'instrucziun	3'510.45		2'700		5'101.50	
310.02	Schulmaterial Materiel da scoula	35'002.05		36'500		35'933.68	



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
311.00	Anschaffungen Mobiliar, Maschinen Acquists mobiliar, maschinas	984.50		1'000		
315.00	Unterhalt Mobiliar, Maschinen Mantegnimaint mobiliar, maschinas	1'953.50		2'000	1'265.00	
319.00	Übrige Aufwendungen Ulteriurs cuosts	235.25		500	238.20	
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		560.00			
461.00	Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas		18'916.65	29'000		30'646.35
<b>216</b>	<b>Oberstufe S-chelin ot</b>	<b>1'313'667.35</b>	<b>872'716.30</b>	<b>1'294'400</b>	<b>863'000</b>	<b>1'275'523.70</b>
302.00	Besoldungen Salaris	981'933.70		970'000	942'821.60	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgüraunzas socielas	78'473.00		81'000	79'821.50	
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	75'920.10		75'000	76'161.20	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge Sgüraunza cunter accidaints	4'968.35		5'400	4'000.50	
308.00	Stellvertretungskosten Rimplazzamaints	16'104.10			19'536.00	
309.01	Allg. Personalaufwand Cuosts generels da persunel	553.60		500	1'221.20	
309.02	Weiterbildungskosten Cuosts da perfecziunamaint	4'349.00		7'500	10'675.05	
310.01	Lehrmittel Mezs d'instrucziun	41'610.95		42'000	42'423.60	
311.01	Anschaffung Schulmobiliar Acquists mobiliar	479.50		1'000		
311.02	Anschaffungen Apparate, Maschinen Acquists apparatus, maschinas	3'291.25		3'500	4'000.00	
315.00	Unterhalt Mobiliar Mantegnimaint mobiliar	1'983.50		2'000	675.30	
315.01	Unterhalt Apparate, Maschinen Mantegnimaint maschinas	3'170.10		3'000	3'900.50	
317.00	Exkursionen Excursiuns	5'404.30		9'000	7'035.65	
317.01	Spesen Spaisas				1'276.45	
319.00	Übrige Aufwendungen Ulteriurs cuosts	7'245.95		7'000	4'084.45	
390.05	Anteil Schulleitung und Sekretariat Direcziun e secretariat	74'452.90		74'000	64'637.45	
390.08	Interne Verrechnungen Gemeindeverwaltung Prestaziuns internas administr. cumünela	13'727.05		13'500	13'253.25	
433.00	Schulgelder von Privaten Pajamaints da privats		6'900.00			6'000.00
436.00	Versicherungsleist. (EO, FAK) Entredgias da sgüraunzas		2'750.35			
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		1'160.00	7'000		10'636.65
452.00	Schulgelder Auswärtiger Pajamaints d'externs		674'523.25	680'000		687'248.55
461.00	Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas		187'382.70	176'000		188'007.00



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>217 Schulliegenschaften/Anlagen</b>	<b>287'915.30</b>	<b>17'330.00</b>	<b>291'100</b>	<b>19'000</b>	<b>330'910.30</b>	<b>47'780.15</b>
<b>Edifizis ed implaunts scolastics</b>						
301.00 Besoldungen	109'780.60		109'000		98'043.90	
Salaris						
301.01 Besoldungen Reinigungspersonal Kindergarten	3'790.50		4'000		9'397.50	
Salaris						
301.02 Sommerreinigung	7'446.00		4'000			
Pulizia						
303.00 Sozialversicherungsbeiträge	9'958.50		10'000		6'702.50	
Sgúraunzas socielas						
304.00 Personalversicherungsbeiträge	7'876.20		8'000		6'664.05	
Chascha da pensiun						
305.00 Unfallversicherungsbeiträge	598.60		600		396.05	
Sgúraunza cunter accidaints						
308.00 Temporäre Arbeitskräfte	2'484.00		2'500			
Impiegos temporaris						
309.01 Allg. Personalaufwand			500		1'720.00	
Cuosts generels da persunel						
311.00 Anschaffungen Mobilier, Maschinen	9'780.60		3'000			
Acquists mobiliar, maschinas						
311.01 Anschaffungen Turnhalleninventar	4'245.80		4'000		3'876.70	
Acquists inventar sela da gimnastica						
312.00 Wasser, Energie, Heizung	43'948.50		50'000		47'927.05	
Ova, energia, s-chudamaint						
313.00 Betriebs- + Verbrauchsmaterial	6'262.20		10'000		6'764.65	
Materiel da gestiun						
314.00 Unterhalt Liegenschaften	14'540.60		10'000		70'706.90	
Mantegnimaint edifizis ed implaunts						
314.01 Unterhalt Aussenanlagen	7'215.20		5'000		16'189.15	
Mantegnimaint implaunts exteriurs						
315.00 Unterhalt Mobilier, Maschinen	5'784.65		3'500		6'075.90	
Mantegnimaint mobiliar, maschinas						
317.00 Spesen					2'138.00	
Spaisas						
318.00 Versicherungen, Gebühren	19'352.10		19'500		19'351.75	
Sgúraunzas, taxas						
318.01 Telefon	297.85		500		321.15	
Telefon						
319.00 Allg. Sachaufwand	155.70		2'000			
Cuosts generels da materiel						
363.00 Anteil MZH	34'397.70		40'000		32'729.85	
Part sela polivalenta						
390.00 Anteil Personalaufwand Werkgruppe			5'000		1'905.20	
Part cuosts da persunel gruppa manuela						
427.00 Mietzinserträge		17'160.00		17'000		20'820.00
Fits						
434.00 Benützungsgebühren		170.00		2'000		1'002.00
Taxas						
436.00 Versicherungsleist. (EO/FAK)						23'834.00
Entredgias da sgúraunzas						
439.00 Diverse Einnahmen						2'124.15
Diversas entredgias						
<b>219 Volksschule übriges</b>	<b>283'372.70</b>	<b>81'449.65</b>	<b>281'500</b>	<b>78'000</b>	<b>266'492.56</b>	<b>70'368.60</b>
<b>Scoula publica, ulteriuas</b>						
300.00 Entschädigungen, Sitzungsgelder	24'260.00		23'000		22'230.00	
Indemnisaziuns						
301.00 Sekretariat	51'841.00		50'000		32'387.00	
Secretariat						
302.00 Schulleitung	87'986.85		90'000		86'677.10	
Direcziun da la scoula						
302.01 Filomelas	16'497.60		14'000		16'126.05	
Filomelas						



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003		
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgûraunzas socielas	13'130.15	14'500		13'364.90		
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	9'501.10	10'000		7'754.05		
305.00	Unfallversicherungsbeiträge Sgûraunza cunter accidaints	742.90	1'000		668.15		
309.00	Allg. Personalaufwand Cuosts generels da persunel	453.20	500		571.75		
309.01	Weiterbildung Schulleiter u. Sekretariat Scoulaziun direcziun e secretariat	1'760.00	3'500		664.00		
309.02	Schulinterne Weiterbildung Scoulaziun interna	266.00	3'000		1'380.00		
310.00	Büromaterial, Drucksachen Materiel da büro, publicaziuns	1'679.90	2'000		5'004.30		
310.01	Schulmaterial aller Stufen Materiel da scoula	33'087.70	36'000		38'223.20		
311.00	Übrige Anschaffungen Ulteriurs acquists	3'823.35	3'500		2'676.30		
315.00	Unterhalt EDV Mantegnimaint EED	2'326.40	2'500				
317.00	Spesenentschädigungen Spaisas	3'113.95	2'500		773.40		
318.01	Schülerunfallversicherung Sgûraunza d'accidaints per scolars	2'236.80	2'500		2'330.50		
318.05	Telefon Telefon	4'366.90	4'500		3'877.55		
318.06	Porti, Radio, TV Portos, radio e televisiun	596.60	500		596.60		
318.08	Schulhort RiCOVER da scoula	9'511.70	12'000		7'925.45		
319.00	Lehrerbibliothek Biblioteca da magisters	3'336.80	1'000		4'714.80		
319.01	Übriger Sachaufwand Ulteriurs cuosts da materiel	12'853.80	5'000		18'547.46		
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias			4'000		3'731.15	
461.00	Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas					2'000.00	
490.05	Anteil Schulleitung und Sekretariat Direcziun e secretariat			74'000		64'637.45	
<b>220</b>	<b>Sonderschulung/Kleinklassen Scoula auxilièra</b>	<b>128'023.71</b>	<b>21'133.00</b>	<b>123'700</b>	<b>11'000</b>	<b>138'919.55</b>	<b>22'941.00</b>
302.00	Assimilationsunterricht Instucziun d'assimilaziun	59'268.45	55'000		52'743.10		
303.00	Sozialversicherungen Sgûraunzas socielas	4'730.60	4'900		4'420.55		
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	3'210.70	3'000		3'103.45		
305.00	Unfallversicherungen Sgûraunzas cunter accidaints	324.90	300		270.80		
352.01	Beitrag Kleinklassen Contribuz. classas pitschnas	23'009.00	17'500		43'498.65		
352.02	Beitrag Sonderschule Contribuziun scoula auxilièra	27'484.11	20'000		22'964.85		
352.03	Beitrag Logopädie, Diskalkulie Contribuziun logopedia, discalculia	9'995.95	23'000		11'918.15		
436.00	Versicherungsleistungen Entredgias da sgûraunzas					12'768.00	
452.00	Rückerstattungen Dritter Restituziuns				1'000		
461.00	Kantonsbeiträge Assimilation Subvenziuns chantunelas assimilaziun			10'000		10'032.00	



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
461.01	Kantonsbeiträge Transporte Subvenziuns chantunelas transports						141.00
<b>230</b>	<b>Berufsbildung</b> <b>Fuormaziun professiunela</b>	<b>487'142.80</b>		<b>496'000</b>		<b>526'885.80</b>	
365.00	Beiträge an kaufmännische Berufsschulen Contribuziuns scoulas commerciali	114'328.65		121'000		121'461.50	
365.01	Beiträge an Gewerbeschulen Contribuziuns scoulas industrielas	234'240.95		225'000		230'458.45	
365.02	Standortbeitrag KBS/GS Contribuziun supplementera	82'050.15		90'000		114'239.45	
365.03	Beiträge an andere Lehrinstitute Contrib. ulteriurs inst. da fuormaziun	20'229.55		17'000		17'895.95	
365.04	Beiträge Berufswahlschule Contribuziuns tscherna professiun	36'293.50		43'000		42'830.45	
<b>3</b>	<b>KULTUR UND FREIZEIT</b> <b>CULTURA E TEMP LIBER</b> <b>Nettoergebnis</b>	<b>689'864.33</b>	<b>141'255.85</b>	<b>637'000</b>	<b>125'000</b>	<b>932'186.95</b>	<b>155'637.10</b>
			<b>548'608.48</b>		<b>512'000</b>		<b>776'549.85</b>
<b>300</b>	<b>Kulturförderung</b> <b>Promoziun da la cultura</b>	<b>117'883.83</b>	<b>800.00</b>	<b>110'000</b>		<b>135'301.95</b>	<b>1'720.00</b>
318.00	Bundesfeier Festa federela	15'221.23		10'000		22'500.25	
365.01	Beiträge an kulturelle Ortsvereine Contrib. a societeds culturelas cumün.	6'196.00		10'000		8'848.85	
365.02	Beiträge an andere kulturelle Institut. Contribuziuns ad ulteriuras inst. Cult.	35'716.00		30'000		29'190.00	
365.03	Übrige Beiträge Ulteriuras contribuziuns	8'776.45		10'000		24'015.25	
365.05	Bibliothek Biblioteca	20'000.00		20'000			
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe Part cuosts da persunel gruppa manuela	31'974.15		30'000		50'747.60	
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		800.00				1'720.00
<b>330</b>	<b>Parkanlagen, Wanderwege</b> <b>Parcs, semdas</b>	<b>188'866.90</b>		<b>155'000</b>		<b>189'411.60</b>	<b>920.00</b>
314.00	Anlagen und Wegunterhalt Mantegnimaint parcs e semdas	28'912.10		25'000		37'965.95	
314.01	Winterwanderweg Roseg Sesda d'inviern Roseg	7'182.20		10'000		5'503.00	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe Part cuosts da persunel gruppa manuela	152'772.60		120'000		145'942.65	
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias						920.00
<b>340</b>	<b>Sport</b> <b>Sport</b>	<b>151'873.55</b>	<b>56'668.05</b>	<b>90'500</b>	<b>40'000</b>	<b>291'149.30</b>	<b>49'296.90</b>
313.00	Betriebsmittel Materiel da gestiun	11'592.70		10'000		9'127.30	
314.00	Unterhalt Sportanlagen Mantegnimaint implaunts da sport	2'553.90		5'000		10'176.20	
314.01	Ausserordentlicher Loipenunterhalt Mantegnimaint loipas	23'026.95					
315.00	Unterhalt Maschinen Mantegnimaint maschinas	25'323.80		5'000		14'060.40	
316.00	Garagierung Loipenmaschine Garascha ratrac	6'750.00					
318.00	Versicherungen Sgüraunzas	3'699.70		3'500		3'959.20	



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
318.01	Telefon			500			
	Telefon						
319.00	Allg. Sachaufwand			500			
	Cuosts generels da materiel						
352.00	Loipenunterhalt	45'000.00		45'000		71'592.55	
	Mantegnimaint loipas						
361.00	Anteil Sportkurse	526.50		1'000		804.10	
	Part cuors da sport						
365.00	Beiträge Sportvereine, Sportanlässe	29'783.10		20'000		177'867.40	
	Contribuziuns a societeds, evenimaints						
365.01	Engadin Skimarathon, Frauenlauf	3'616.90				3'562.15	
434.00	Einnahmen		56'668.05		40'000		49'296.90
	Entredgias						
<b>341</b>	<b>Eisplatz/Spielplatz/Eisplatzgebäude</b>	<b>170'054.30</b>	<b>83'097.20</b>	<b>207'500</b>	<b>85'000</b>	<b>264'128.05</b>	<b>68'395.85</b>
	<b>Plazza da glatsch/plazza da giuver/stab.</b>						
301.01	Pikettgelder	2'430.00		2'500		2'160.00	
	Piket						
312.00	Heizung, Wasser, Energie	35'718.75		25'000		25'529.15	
	S-chudamaint, ova, energia						
312.01	Energie Eisaufbereitung	19'022.50		25'000		22'273.45	
	Energia plazza da glatsch						
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial	2'139.90		2'000		2'084.90	
	Materiel da gestiun						
314.00	Unterhalt Liegenschaft	11'083.95		18'000		77'618.45	
	Mantegnimaint edifizi						
314.01	Unterhalt Eisplatz	13'703.20		40'000		17'013.70	
	Mantegnimaint plazza da glatsch						
315.00	Unterhalt Maschinen, Geräte	3'380.85		5'000		15'297.05	
	Mantegnimaint maschinas						
318.00	Versicherungen	2'303.85		2'500		2'303.80	
	Sgúraunzas						
318.02	Versicherungen KEB	4'039.50		4'000		4'005.70	
	Sgúraunzas plazza da glatsch						
319.00	Allg. Sachaufwand	53.80				55.70	
	Cuosts generels da materiel						
352.00	Inkassoprov. Bandenwerbung, Eisplatzverm.	2'823.00		3'500		2'236.50	
	Indemnisaziun alla Societed da cura						
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe	73'355.00		80'000		93'549.65	
	Part cuosts da persunel gruppa manuela						
427.00	Mietzinserträge		54'853.75		50'000		40'944.90
	Fits						
434.00	Einnahmen Bandenwerbung		12'845.00		17'000		15'505.00
	Entredgias reclama						
434.01	Einnahmen Eisplatzvermietung		15'385.00		18'000		6'860.00
	Entredgias fits plazza da glatsch						
439.00	Diverse Einnahmen		13.45				5'085.95
	Diversas entredgias						
<b>360</b>	<b>MZH Promulins</b>	<b>49'389.50</b>		<b>65'000</b>		<b>46'234.10</b>	<b>35'304.35</b>
	<b>Sela polyvalenta Promulins</b>						
363.00	Defizitbeitrag	49'389.50		65'000		46'234.10	
	Part cuosts da gestiun						
439.00	Diverse Einnahmen						35'304.35
	Diversas entredgias						



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>390</b>	<b>Kirche</b>	<b>11'796.25</b>	<b>690.60</b>	<b>9'000</b>		<b>5'961.95</b>	
	<b>Baselgia</b>						
314.00	Unterhalt Kirchtürme	9'773.35		2'500		4'760.65	
	Mantegnimaint cluchers						
315.00	Unterhalt Turmuhr			500		361.55	
	Mantegnimaint ura						
315.01	Unterhalt Kirchglockenanlage	2'022.90		6'000		47.35	
	Mantegnimaint sains						
319.00	Allg. Sachaufwand					792.40	
	Cuosts generels da materiel						
439.00	Übrige Einnahmen		690.60				
	Ulteriuras entredgias						
<b>4</b>	<b>GESUNDHEIT</b>	<b>512'627.58</b>		<b>585'500</b>		<b>694'018.57</b>	
	<b>SANDET</b>						
	<b>Nettoergebnis</b>		<b>512'627.58</b>		<b>585'500</b>		<b>694'018.57</b>
<b>400</b>	<b>Spitäler</b>	<b>407'254.38</b>		<b>500'000</b>		<b>606'730.72</b>	
	<b>Ospidels</b>						
361.00	Defizit Spital OE	407'254.38		500'000		606'730.72	
	Deficit ospidel EO						
<b>440</b>	<b>Ambulante Krankenpflege</b>	<b>99'693.50</b>		<b>74'000</b>		<b>75'149.60</b>	
	<b>Chüra d'amalos ambulanta</b>						
362.01	Spitex	89'012.50		63'000		64'189.60	
	Spitex						
365.02	Beitrag Mütterberatung	10'681.00		11'000		10'960.00	
	Consultaziun per mammas						
<b>460</b>	<b>Schulgesundheitsdienst</b>	<b>5'679.70</b>		<b>11'500</b>		<b>12'138.25</b>	
	<b>Servezzan medicinel scolastic</b>						
301.00	Schularzt, Schulzahnarzt	5'410.70		10'000		10'288.65	
	Meidi, daintist						
303.00	Sozialversicherungsbeiträge	262.50		1'500		1'849.60	
	Sgüraunzas socielas						
305.00	Unfallversicherungsbeiträge	6.50					
	Sgüraunzas cunter accidaints						
<b>5</b>	<b>SOZIALE WOHLFAHRT</b>	<b>309'878.35</b>	<b>58'211.09</b>	<b>235'500</b>	<b>70'000</b>	<b>301'661.10</b>	<b>161'236.12</b>
	<b>BAINESSER SOCIEL</b>						
	<b>Nettoergebnis</b>		<b>251'667.26</b>		<b>165'500</b>		<b>140'424.98</b>
<b>581</b>	<b>Unterstützungen</b>	<b>202'011.75</b>	<b>53'711.09</b>	<b>196'000</b>	<b>70'000</b>	<b>235'931.35</b>	<b>161'236.12</b>
	<b>Sustegns</b>						
319.00	Allg. Sachaufwand	13'254.40				13'515.50	
	Cuosts generels da materiel						
361.00	Kantonaler Lastenausgleich	103'086.00		80'000		92'158.00	
	Egualisaziun chantunela						
361.01	Beitrag Überlebenshilfe Graubünden	5'617.00		6'000		5'344.80	
	Contribuziun agüd da survivor grischun						
366.00	Unterstützungen	78'039.90		100'000		122'915.10	
	Sustegns						
366.01	Krankenkassenprämien	2'014.45		10'000		1'997.95	
	Premias chascha d'amalos						
436.00	Rückerstattungen		17'347.75		40'000		135'527.15
	Restituziuns						
461.00	Kantonsbeiträge		36'363.34		30'000		25'708.97
	Subvenziuns chantunelas						



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>589</b>	<b>Übrige Wohlfahrt</b>		<b>38'500</b>		<b>65'209.75</b>	
	<b>Ulterior provedimaint</b>					
318.00			2'000			
	Rechtshilfe					
	Cuosts giuridics					
319.00			500			
	Allg. Sachaufwand					
	Cuosts generels da materiel					
365.02	59'300.35		21'000		20'483.00	
	KIBE Kinderbetreuung Engadin					
	KIBE engiadina					
366.00	31'149.50		10'000		17'126.00	
	Alimentenbevorschussung					
	Avanzamaint d'alimaints					
366.01	16'916.75		5'000		27'600.75	
	Unentgeltliche Rechtspflege					
	Tschertificats da povered					
436.00		4'500.00				
	Alimentenrückerstattungen					
	Restituziuns d'alimaints					
<b>590</b>	<b>500.00</b>		<b>1'000</b>		<b>520.00</b>	
	<b>Hilfsaktionen</b>					
	<b>Acziuns da solidarited</b>					
365.00	500.00		1'000		520.00	
	Beiträge an Institutionen					
	Contribuziuns ad instituziuns					
<b>6</b>	<b>2'175'239.50</b>	<b>1'067'776.80</b>	<b>1'891'200</b>	<b>912'000</b>	<b>2'027'119.50</b>	<b>1'069'365.20</b>
	<b>VERKEHR</b>					
	<b>TRAFIC</b>					
	<b>Nettoergebnis</b>			<b>979'200</b>		<b>957'754.30</b>
<b>610</b>	<b>366.80</b>	<b>5'704.00</b>		<b>2'000</b>	<b>75'875.75</b>	<b>6'357.00</b>
	<b>Kantonsstrassen</b>					
	<b>Vias chantunelas</b>					
314.00	366.80				75'875.75	
	Unterhalt Kantonsstrassen					
	Mantegnimaint vias chantunelas					
451.00		5'704.00		2'000		6'357.00
	Beiträge Schneeräumung					
	Contribuziuns per la ruotta					
<b>620</b>	<b>631'463.05</b>	<b>56'568.00</b>	<b>462'000</b>	<b>55'000</b>	<b>487'946.75</b>	<b>65'951.25</b>
	<b>Strassen und Plätze</b>					
	<b>Vias e piazzas</b>					
314.00	31'163.95		50'000		15'483.55	
	Markierung und Signalisation					
	Signalisaziun					
314.01	122'292.15		70'000		72'814.25	
	Winterdienst					
	Servezzan invernel					
314.02	186'764.55		120'000		146'418.40	
	Allgemeiner Unterhalt					
	Mantegnimaint generel					
314.03	38'642.30		32'000		27'216.95	
	Unterhalt Rosegstrasse					
	Mantegnimaint via Roseg					
319.00					1'200.00	
	Übriger Sachaufwand					
	Ulteriurs cuosts da materiel					
390.00	252'600.10		190'000		224'813.60	
	Anteil Personalaufwand Werkgruppe					
	Part cuosts da persunel gruppa manuela					
434.00		1'898.00		5'000		2'874.30
	Fahrbewilligungen Val Roseg					
	Permiss val Roseg					
439.00		4'670.00				13'076.95
	Übrige Einnahmen					
	Ulteriuras entredgias					
452.00		50'000.00		50'000		50'000.00
	Unterhaltsbeitrag ABVO					
	Contribuziun mantegnimaint ABVO					



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003		
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	
<b>622</b>	<b>Werkdienst</b>	<b>1'141'397.70</b>	<b>824'449.85</b>	<b>1'072'200</b>	<b>697'000</b>	<b>1'093'592.10</b>	<b>831'350.45</b>
	<b>Gruppen manuela</b>						
301.00	Besoldungen	702'893.90		710'000		671'063.35	
	Salaris						
301.01	Pikettgelder	2'862.00		6'600		6'426.00	
	Piket						
303.00	Sozialversicherungsbeiträge	56'284.25		59'000		57'215.40	
	Sgüraunzas socielas						
304.00	Personalversicherungsbeiträge	54'528.00		57'500		50'558.20	
	Chascha da pensiun						
305.00	Unfallversicherung	13'899.35		13'100		12'199.35	
	Sgüraunza cunter accidaints						
306.00	Ausrüstungen	7'751.90		6'000		6'671.65	
	Vstieus						
308.00	Temporäre Arbeitskräfte					1'721.00	
	Impiegos temporaris						
309.00	Allgemeiner Personalaufwand	2'271.30		1'000		1'938.75	
	Cuosts generels da persunel						
311.00	Anschaffungen Maschinen	24'543.50		15'000		12'451.95	
	Acquists maschinas						
312.00	Wasser, Energie, Heizung	26'597.29		23'000		18'000.80	
	Ova, energia, s-chudamaint						
313.00	Verbrauchsmaterial	21'809.85		20'000		24'300.80	
	Materiel da gestiun						
313.01	Betriebsstoffe	36'521.05		32'000		28'357.45	
	Carburants						
314.00	Unterhalt Werkhof	14'871.05		10'000		71'726.75	
	Mantegnimaint officina						
315.00	Unterhalt Fahrzeuge, Maschinen	76'434.11		40'000		50'147.60	
	Mantegnimaint veiculs, maschinas						
316.00	Miete Fahrzeuge	15'138.80					
	Fits veiculs						
317.00	Spesen	7'400.60		3'500		5'536.00	
	Spaisas						
318.00	Versicherungen, Gebühren	38'004.40		35'000		34'036.15	
	Sgüraunzas, taxas						
318.01	Telefon	2'127.95		2'500		2'724.60	
	Telefon						
319.00	Allg. Sachaufwand	1'134.90		1'000		2'193.90	
	Cuosts generels da materiel						
360.00	Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe	1'323.50		2'000		1'322.40	
	Taxa traffic pesant						
390.01	Anteil Personalaufwand	35'000.00		35'000		35'000.00	
	Part cuosts da persunel						
427.00	Mietzinsen		40'171.30		37'000		36'768.00
	Fits						
436.00	Versicherungsleist. (FAK/SUVA)		5'407.80				6'776.35
	Entredgias da sgüraunzas						
439.00	Diverse Einnahmen		26'719.50		5'000		26'752.95
	Diversas entredgias						
490.00	Interne Verrechnungen		752'151.25		655'000		761'053.15
	Prestaziuns internas						
<b>623</b>	<b>Parkplätze</b>	<b>38'885.45</b>	<b>150'498.95</b>	<b>65'000</b>	<b>140'000</b>	<b>68'295.35</b>	<b>134'033.50</b>
	<b>Plazzas da parkegi</b>						
314.00	Allgemeiner Unterhalt	2'353.75		10'000		11'579.35	
	Mantegnimaint generel						
314.01	Winterdienst	5'959.50		20'000		20'846.75	
	Servezzan invernel						
316.00	Parkplatzmieten	27'608.50		30'000		29'662.45	
	Fits						
318.00	Unterhalt Parkuhren	2'963.70		3'000		4'406.80	
	Mantegnimaint parkometers						



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
318.01	Gebühren, Abgaben, Versicherungen Taxas, sgüraunzas			2'000		1'800.00	
434.00	Parkgebühren Taxas		150'498.95		140'000		134'033.50
<b>650</b>	<b>Regionalverkehr</b>	<b>363'126.50</b>	<b>30'556.00</b>	<b>292'000</b>	<b>18'000</b>	<b>301'409.55</b>	<b>31'673.00</b>
	<b>Traffic regiunel</b>						
352.00	Inkassoprovisionen Verkehrstaxen Provisiuns inchasch taxas da traffic	4'185.50		7'000		4'231.70	
360.00	Defizitbeitrag Regionalverkehr Part deficit trafic regiunel	257'825.00		262'000		250'681.80	
361.00	Infrastruktur Öffentlicher Verkehr OE Infrastructura trafic public EO	67'066.00				14'102.65	
365.00	Beitrag Ski-Bus Contribuziun bus da scis	3'000.00		3'000		3'012.40	
365.01	Gutscheine Vereina Buns Vereina	31'050.00		20'000		29'381.00	
439.00	Einnahmen Verkauf Gutscheine Vereina Entredgias vendita buns Vereina		30'556.00		18'000		31'173.00
461.00	Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas						500.00
<b>7</b>	<b>UMWELT/RAUMORDNUNG</b>	<b>2'240'156.80</b>	<b>2'101'787.05</b>	<b>2'178'750</b>	<b>2'065'000</b>	<b>2'232'422.40</b>	<b>2'036'794.60</b>
	<b>AMBIANT E PLANISAZIUN</b>						
	<b>Nettoergebnis</b>		<b>138'369.75</b>		<b>113'750</b>		<b>195'627.80</b>
<b>700</b>	<b>Wasserversorgung</b>	<b>563'493.92</b>	<b>563'493.92</b>	<b>557'300</b>	<b>557'300</b>	<b>550'159.95</b>	<b>550'159.95</b>
	<b>Provedimaint d'ova</b>						
301.01	Pikettgelder Piket	8'694.00		4'000		5'670.00	
311.00	Anschaffungen Acquists	15'141.03		55'000		10'491.10	
312.00	Energie Pumpanlagen Energia pumpas	38'539.49		35'000		30'353.65	
314.00	Unterhalt Reservoir, Pumpen, Netz Mantegnimaint reservuar, lingias	150'620.63		180'000		205'315.70	
314.01	Massnahmen Trinkwasser Dispusiziuns ova da baiver	4'875.85		5'000		1'376.60	
318.00	Sachversicherungen Sgüraunzas	3'865.20		4'000		3'865.15	
318.01	Telefon Telefon	892.86		1'200		882.00	
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels da materiel	1'052.12		500		25.00	
380.00	Einlage Spezialfinanzierung WV Deposit finanziaziun speciela	269'197.29		191'100		217'207.55	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe Part cuosts da persunel gruppa manuela	39'115.45		50'000		43'473.20	
390.07	Gemeinkosten-Pauschale Cuosts cumplessivs	31'500.00		31'500		31'500.00	
434.00	Wassergebühren Taxas d'ova		475'039.52		475'000		468'172.25
434.02	Wasserzähler Contadurs d'ova		15'540.00		15'000		15'859.00
439.00	Allg. Erträge Ulteriuras entredgias		2'208.60		5'000		332.00
461.00	Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas						11'736.00
490.09	Interne Verrechnung Zins Squints interns fit		70'705.80		62'300		54'060.70



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>710</b>	<b>Abwasserbeseitigung</b>	<b>853'182.92</b>	<b>853'182.92</b>	<b>757'600</b>	<b>757'600</b>	<b>740'742.25</b>	<b>740'742.25</b>
	<b>Chanalisaziun</b>						
312.00	Energie Pumpen Energia pumpas			1'000			
314.00	Unterhalt Netz und Pumpen Mantegnimaint	93'874.64		110'000		102'881.55	
318.01	Telefon Telefon	562.16		1'000		553.00	
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels da materiel			1'000		396.00	
352.00	Betriebsbeitrag ARA Sax und ARA Staz Part da gestiun sarinera Sax e Staz	731'291.42		470'000		361'708.20	
380.00	Einlage Spezialfinanzierung Deposit finanziaziun speciela			148'100		249'113.70	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe Part cuosts da persunel gruppa manuela	5'954.70		5'000		4'589.80	
390.07	Gemeinkosten-Pauschale Cuosts cumplexsivs	21'500.00		21'500		21'500.00	
434.00	Abwassergebühren Taxas da chanalisaziun		731'966.72		715'000		706'532.85
439.00	Allg. Erträge Ulteriuras entredgias		1'927.50				
480.00	Entnahme Spezialfinanzierung Prelevaziun finanziaziun speciela		66'128.50				
490.09	Interne Verrechnung Zins Squints interns fit		53'160.20		42'600		34'209.40
<b>720</b>	<b>Abfallverwertung</b>	<b>675'610.21</b>	<b>675'610.21</b>	<b>747'100</b>	<b>747'100</b>	<b>741'910.15</b>	<b>741'910.15</b>
	<b>Economisaziun d'immundizchas</b>						
300.00	Abfallkommission Cumischion d'immundizchas	400.00		1'000		500.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgúraunzas socielas	44.00					
305.00	Unfallversicherung Sgúraunza cunter accidaints	1.05					
311.00	Anschaffungen Acquists	26'340.01		26'000			
314.00	Unterhalt Kehrlichthäuser Mantegnimaint chesins	21'506.91		30'000		9'509.10	
315.00	Übriger Unterhalt Ulterieur mantegnimaint	2'598.29		1'000		160.00	
316.00	Miete Kehrlichthäuser Fits chesins d'immundizchas	1'796.10		2'000		1'796.10	
318.00	Gebühren, Versicherungen Taxas, sgúraunzas	185.55		200		210.70	
318.01	Recycling Reciclagi	37'538.52		15'000		54'363.90	
318.02	Sonderabfälle Alluntanamaint ulteriuras immundizchas	42'555.26		30'000		52'412.75	
318.03	Kauf Kehrlichsäcke, Containerplomben Acquist sachs e plombas	69'691.45		70'000		65'111.45	
318.04	Altpapier, Karton Palperi vegl, chartun					14'700.00	
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels da materiel	81.90		1'000		3'994.90	
331.00	Ordentliche Abschreibungen Amortisaziuns ordinarias	9'900.00		9'900		10'750.00	
352.00	Defizitbeitrag ABVO Part defizit FAIEO	267'192.17		390'000		346'837.00	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe Part cuosts da persunel gruppa manuela	114'779.00		90'000		100'564.25	
390.07	Gemeinkosten-Pauschale Cuosts cumplexsivs	81'000.00		81'000		81'000.00	



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
434.00	Kehrichtgebühren		558'909.65		550'000		553'608.40
	Taxas d'immundizchas						
435.00	Verkauf Kehrichtsäcke, Containerplomben		58'203.20		65'000		67'302.00
	Vendita sachs e plombas						
437.00	Bussen		800.00		1'000		1'100.00
	Multas						
439.00	Diverse Einnahmen		11'796.45		10'000		8'384.35
	Diversas entredgias						
480.00	Entnahme Spezialfinanzierung		42'117.81		116'600		105'619.90
	Prelevaziun finanziaziun speciela						
490.09	Interne Verrechnung Zins		3'783.10		4'500		5'895.50
	Squints interns fit						
<b>740</b>	<b>Friedhof und Bestattung</b>	<b>61'504.95</b>	<b>9'500.00</b>	<b>64'450</b>	<b>3'000</b>	<b>72'230.60</b>	<b>240.50</b>
	<b>Sunteri</b>						
300.00	Friedhofkommission	550.00		1'000		550.00	
	Cumischuon da sunteri						
301.00	Bestattungswesen	10'020.30		11'000		9'660.30	
	Administraziun sunteri						
303.00	Sozialversicherungsbeiträge	806.80		1'000		839.00	
	Sgüraunzas socielas						
304.00	Personalversicherungsbeiträge	570.60		600		570.40	
	Chascha da pensiun						
305.00	Unfallversicherungsbeiträge	53.55		100		19.75	
	Sgüraunza cunter accidaints						
311.00	Anschaffungen	527.20		2'000			
	Acquists						
314.00	Unterhalt Friedhof	18'719.95		15'000		30'674.65	
	Mantegnimaint sunteri						
317.00	Spesen			250			
	Spaisas						
318.00	Leichentransporte	2'720.00		3'000		3'000.00	
	Transports da morts						
319.00	Allg. Sachaufwand	50.00		500		1'153.00	
	Cuosts generels da materiel						
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe	27'486.55		30'000		25'763.50	
	Part cuosts da persunel gruppa manuela						
434.00	Erträge		9'500.00		3'000		240.50
	Entredgias						
<b>750</b>	<b>Fluss- und Wildbachverbauungen</b>	<b>53'192.10</b>		<b>10'000</b>		<b>17'748.75</b>	
	<b>Correcziuns fluvielas</b>						
314.00	Unterhalt	48'747.65		5'000		970.00	
	Mantegnimaint						
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe	4'444.45		5'000		16'778.75	
	Part cuosts da persunel gruppa manuela						
<b>781</b>	<b>Tierkörperbeseitigung</b>	<b>14'971.65</b>		<b>34'000</b>		<b>15'985.00</b>	
	<b>Alluntanamaint da cadavers</b>						
351.00	Beitrag Tierkörpersammelstelle	4'462.70		8'000		5'081.50	
	Contrib. plazzas centrellas per cadavers						
352.00	Betriebsbeitrag regionale Sammelstelle	10'293.20		25'000		10'903.50	
	Part gestiun piazza regiunela da cadaver						
366.00	Kadavertransporte			1'000			
	Transports da cadavers						
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe	215.75					
	Part cuosts da persunel gruppa manuela						



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>789</b>	<b>Übrige Immissionen</b>		<b>3'300</b>		<b>16'604.70</b>	
	<b>Ulteriuras immissiuns</b>					
318.01					7'908.60	
318.02	9'662.65		3'300		8'696.10	
<b>790</b>	<b>8'538.40</b>		<b>5'000</b>		<b>77'041.00 3'741.75</b>	
	<b>Planisaziun locala</b>					
318.00	3'228.00				7'970.20	
318.01	2'373.85				68'840.80	
318.02			5'000			
319.00	2'936.55				230.00	
461.00						3'741.75
<b>8</b>	<b>399'782.55 176'917.00</b>		<b>434'500 169'500</b>		<b>308'562.00 155'699.75</b>	
	<b>VOLKSWIRTSCHAFT</b>					
	<b>ECONOMIA PUBLICA</b>					
	<b>Nettoergebnis</b>					
		<b>222'865.55</b>		<b>265'000</b>		<b>152'862.25</b>
<b>800</b>	<b>82'973.30 34'028.00</b>		<b>62'000 28'500</b>		<b>41'627.90 33'789.40</b>	
	<b>Alpen und Weiden</b>					
	<b>Alps e pas-chs</b>					
300.00	1'640.00		3'000		1'490.00	
303.00	130.95					
305.00	4.40					
314.00	62'977.00		45'000		7'529.90	
315.00	5'586.20		1'000		20'010.85	
318.00	2'634.75		2'500		2'597.15	
319.00			500			
365.00	10'000.00		10'000		10'000.00	
427.00		8'500.00		8'500		8'500.00
427.01		19'600.00		20'000		19'600.00
439.00		5'928.00				5'689.40
<b>801</b>	<b>67'175.15</b>		<b>42'500</b>		<b>24'050.20</b>	
	<b>Betriebs- + Bodenverbesserung</b>					
	<b>Ameglioraziuns</b>					
301.00	1'500.00		1'500		1'500.00	
314.00	51'694.55		25'000		4'067.30	
318.00			1'000		600.00	
390.00	13'980.60		15'000		17'882.90	



### 3. Laufende Rechnung

		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>802</b>	<b>Tierhaltung/Tierseuchenbekämpfung Allevamaint / prevenziun d'epidemias</b>	<b>4'793.00</b>	<b>3'171.50</b>	<b>6'000</b>	<b>4'000</b>	<b>5'477.00</b>	<b>3'577.00</b>
301.00	Entschädigungen Indemnisaziuns	300.00		1'000		520.00	
361.00	Beiträge Tierseuchenfonds Contrib. fuonz chantunel cunter epidem.	1'321.50		1'000		1'380.00	
370.00	Durchgang Tierseuchenfonds Fuonz chantunel cunter epidemias	3'171.50		4'000		3'577.00	
470.00	Beiträge Dritter an Tierseuchenfonds Contribuziun da terzs al fuonz d'epidem.		3'171.50		4'000		3'577.00
<b>810</b>	<b>Forstwirtschaft Economia forestela</b>	<b>101'027.65</b>	<b>54'717.50</b>	<b>170'000</b>	<b>52'000</b>	<b>75'189.15</b>	<b>33'333.35</b>
314.00	Unterhalt Forsthof Mantegnimaint officina forestela	1'577.25				96.85	
352.01	Defizitbeitrag Forstrevier Pontresina -Samedan Part defizit revier forestel	99'450.40		170'000		75'092.30	
427.00	Mietzinsen Fits		54'717.50		52'000		33'333.35
<b>830</b>	<b>Tourismus Turissem</b>	<b>143'813.45</b>	<b>85'000.00</b>	<b>144'000</b>	<b>85'000</b>	<b>143'217.75</b>	<b>85'000.00</b>
365.01	Beitrag FRE Contribuziun FRE	13'303.70		14'000		13'303.70	
365.02	Beitrag Unterhalt Golfplatz (FRE) Contribuziun gestiun plazza da golf	45'509.75		45'000		44'914.05	
370.00	Beitrag Samedan Tourismus Contribuziun a la Samedan Turissem	85'000.00		85'000		85'000.00	
470.00	Samedan Tourismus Samedan Turissem		85'000.00		85'000		85'000.00
<b>840</b>	<b>Wirtschaftsförderung Promoziun da l'economia</b>			<b>10'000</b>		<b>19'000.00</b>	
365.00	Wirtschaftsförderung Promoziun da l'economia			10'000		19'000.00	
<b>9</b>	<b>FINANZEN UND STEUERN FINANZAS ED IMPOSTAS Nettoergebnis</b>	<b>2'785'343.68</b>	<b>13'173'849.70</b>	<b>2'598'100</b>	<b>9'548'200</b>	<b>2'789'228.30</b>	<b>11'998'789.04</b>
		<b>10'388'506.02</b>		<b>6'950'100</b>		<b>9'209'560.74</b>	
<b>900</b>	<b>Gemeindesteuern Impostas cumünelas</b>	<b>1'488.00</b>	<b>11'748'006.10</b>	<b>11'200</b>	<b>8'598'000</b>	<b>1'250.00</b>	<b>10'679'181.09</b>
330.00	Steuererlasse Relaschs			10'000			
340.00	Anteil Kreis an Hundesteuer Part circuitela impostas da chauns	1'488.00		1'200		1'250.00	
400.10	Einkommenssteuern laufendes Jahr Impostas süllas entredgias		5'414'586.00		4'900'000		5'067'534.00
400.11	Einkommenssteuern frühere Jahre Impostas süllas entredgias ans avaut		652'188.80		50'000		867'253.95
400.20	Vermögenssteuern laufendes Jahr Impostas sülla faculted		923'319.00		710'000		811'810.00
400.21	Vermögenssteuern frühere Jahre Impostas sülla faculted ans avaut		86'734.00		10'000		122'332.00
400.40	Quellensteuern Impostas a la funtauna		946'792.40		750'000		1'179'720.89
400.60	Nach- und Strafsteuern Impostas posteriusas e penelas		1'504.00				
401.00	Gemeindesteuern jur. Personen Impostas persunas giuridicas		1'291'130.90		800'000		785'992.25
402.00	Liegenschaftsteuern Impostas sün stabels		764'444.00		660'000		687'053.00



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
403.00	Grundstückgewinnsteuern Impostas sül guadagn vendita fuonz	406'050.00		200'000		180'901.00
404.00	Handänderungssteuern Impostas da trapass	1'245'214.00		500'000		960'196.00
405.00	Nachlass- + Schenkungssteuer Impostas d'eredited e donaziuns	7'046.00		10'000		9'144.00
406.02	Hundesteuern Impostas per chauns	8'997.00		8'000		7'244.00
<b>932</b>	<b>Gemeindeanteil Regalien und Patente Part da regals e patentas</b>	<b>2'300.00</b>		<b>5'000</b>		<b>3'559.40</b>
410.01	Wirtschaftsbewilligungen Permiss d'usteria	800.00		1'000		1'230.00
410.02	Übrige Bewilligungen Ulteriurs permiss	1'500.00		4'000		2'329.40
<b>933</b>	<b>Gemeindeanteil an kantonale Gebühren Part da las taxas chantunelas</b>		<b>5'000</b>		<b>4'117.15</b>	
361.00	Kostenanteile amtliche Schatzungen Contribuziun stimas chantunelas		5'000		4'117.15	
<b>936</b>	<b>Gewinnbeteiligungen Partecipaziuns guadagn</b>	<b>564'868.40</b>		<b>133'000</b>		<b>440'991.95</b>
463.00	Gewinn EW Samedan Guadagn impraisa electrica	564'868.40		133'000		440'991.95
<b>940</b>	<b>Zinsen Fits</b>	<b>886'131.15</b>	<b>65'159.45</b>	<b>859'400</b>	<b>38'600</b>	<b>863'052.20</b>
318.00	Emissionskosten Cuosts d'emissiun					340.00
320.00	Passivzinsen Fits passivs	745'066.05		750'000		725'295.60
380.00	Einlage Spezialfinanzierung Deposit finanziaziun speciela	13'416.00				43'251.00
390.09	Interne Verrechnung Zins Squints interns fit	127'649.10		109'400		94'165.60
420.00	Kontokorrentzinsen Fits dal conto corrent		771.50		500	202.30
421.00	Verzugszinsen Fits da retard		13'714.15		10'000	10'174.55
422.00	Zinsen auf Wertschriften und Anlagen Fits tituls da valor e plazzamaints		15'172.80		15'000	14'816.05
424.00	Buchgewinne des Finanzvermögens Guadagn da contabilitèd		22'401.00			56'531.00
490.06	Interne Verrechnung Zins Squints interns fit		13'100.00		13'100	14'420.00



### 3. Laufende Rechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003		
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	
<b>942</b>	<b>Liegenschaften des Finanzvermögens</b>	<b>109'126.70</b>	<b>671'762.95</b>	<b>85'500</b>	<b>652'000</b>	<b>141'805.05</b>	<b>648'609.90</b>
	<b>Stabils da la facultad finanzia</b>						
312.00	Wasser, Energie, Heizung Ova, energia, s-chudamaint	27'537.35		25'000		15'663.15	
313.00	Betriebsmaterial Materiel da gestiun			500			
314.00	Unterhalt Liegenschaften Mantegnimaint edifizis	73'299.05		50'000		116'707.95	
318.00	Gebühren, Abgaben, Versicherungen Taxas, sgüraunzas	8'290.30		10'000		9'354.55	
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels da materiel					79.40	
423.01	Mietzinsen Fits		485'984.05		470'000		452'004.35
423.02	Baurechtzinsen Fits drets da fabrica		107'791.25		115'000		126'702.45
423.03	Übrige Einnahmen Ulteriuras entredgias		77'987.65		67'000		69'903.10
<b>980</b>	<b>Abschreibungen auf Finanzvermögen</b>	<b>289'148.00</b>		<b>137'000</b>		<b>305'595.00</b>	
	<b>Amortisaziuns</b>						
330.00	Abschreibungen auf Finanzvermögen Amortisaziuns	153'024.00				4'436.00	
330.01	Debitorenverluste Perditas da debituors	1'124.00		2'000		1'159.00	
380.00	Einlage in Vorfinanzierung Fehlbetrag kant. PK Deposit chascha da pensiu chantunela	135'000.00		135'000		300'000.00	
<b>981</b>	<b>Abschreibungen auf Verwaltungsverm.</b>	<b>1'499'449.83</b>	<b>121'752.80</b>	<b>1'500'000</b>	<b>121'600</b>	<b>1'473'408.90</b>	<b>130'302.80</b>
	<b>Amortisaziuns</b>						
331.00	Abschreibungen auf Sachgüter Amortisaziuns	1'499'449.83		1'500'000		1'473'408.90	
490.07	Interne Verrechnung Abschreibung Squints interns amortisaziun		121'752.80		121'600		130'302.80

### 3. Laufende Rechnung



Artengliederung		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>3</b>	<b>AUFWAND</b>						
30	Personalaufwand	5'782'524.90		5'813'350		5'612'392.45	
31	Sachaufwand	3'032'490.89		2'742'250		3'144'420.37	
32	Passivzinsen	745'066.05		750'000		725'295.60	
33	Abschreibungen	1'663'497.83		1'521'900		1'489'753.90	
34	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'488.00		1'200		1'250.00	
35	Entschädigung an Gemeinwesen	1'291'335.35		1'277'000		991'890.90	
36	Eigene Beiträge	2'190'745.48		2'190'250		2'507'843.97	
37	Durchlaufende Beiträge	88'171.50		89'000		88'577.00	
38	Einlagen in Eigenfinanzierung/Stiftungen	417'613.29		474'200		809'572.25	
39	Interne Verrechnungen	1'182'833.10		1'066'600		1'172'832.25	
<b>3</b>	<b>Aufwand</b>	<b>16'395'766.39</b>		<b>15'925'750</b>		<b>16'543'828.69</b>	
<b>4</b>	<b>ERTRAG</b>						
40	Steuern		11'748'006.10		8'598'000		10'679'181.09
41	Regalien und Konzessionen		2'300.00		5'000		3'559.40
42	Vermögenserträge		965'088.95		908'000		934'166.45
43	Entgelte		2'843'532.14		2'656'000		3'107'896.40
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen		1'246'516.44		1'151'700		1'243'445.73
46	Beiträge für eigene Rechnung		1'097'414.04		651'800		992'315.37
47	Durchlaufenden Beiträge		88'171.50		89'000		88'577.00
48	Entnahmen aus Spezialfinanz. + Stiftung		108'484.91		116'600		105'846.75
49	Interne Verrechnungen		1'182'833.10		1'066'600		1'172'832.25
<b>4</b>	<b>Ertrag</b>		<b>19'282'347.18</b>		<b>15'242'700</b>		<b>18'327'820.44</b>
<b>0</b>	<b>Total Aufwand/Ertrag</b>	<b>16'395'766.39</b>	<b>19'282'347.18</b>	<b>15'925'750</b>	<b>15'242'700</b>	<b>16'543'828.69</b>	<b>18'327'820.44</b>
<b>0</b>	<b>Aufwand-/Ertragsüberschuss</b>	<b>2'886'580.79</b>			<b>683'050</b>	<b>1'783'991.75</b>	
	<b>Total</b>	<b>19'282'347.18</b>	<b>19'282'347.18</b>	<b>15'925'750</b>	<b>15'925'750</b>	<b>18'327'820.44</b>	<b>18'327'820.44</b>

## 4. Investitionsrechnung



### Übersicht nach Funktionen

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>INVESTITIONSRECHNUNG</b>	<b>8'373'908.83</b>	<b>5'679'011.45</b>	<b>7'891'000</b>	<b>5'580'000</b>	<b>13'749'280.92</b>	<b>11'124'971.40</b>
<b>QUINT D'INVESTIZIUN</b>						
Nettoergebnis		2'694'897.38		2'311'000		2'624'309.52
<b>0 ALLGEMEINE VERWALTUNG</b>	<b>44'519.45</b>				<b>184'821.75</b>	
<b>ADMINISTRAZIUN GENERELA</b>						
Nettoergebnis		44'519.45				184'821.75
<b>1 ÖFFENTLICHE SICHERHEIT</b>				<b>200'000</b>	<b>30'098.15</b>	<b>262'963.80</b>
<b>SGÜREZZA PUBLICA</b>						
Nettoergebnis			<b>200'000</b>		<b>232'865.65</b>	
<b>6 VERKEHR</b>	<b>1'336'148.70</b>		<b>1'180'000</b>		<b>371'681.05</b>	
<b>TRAFIC</b>						
Nettoergebnis		1'336'148.70		1'180'000		371'681.05
<b>7 UMWELT/RAUMORDNUNG</b>	<b>6'886'652.88</b>	<b>5'670'777.15</b>	<b>6'481'000</b>	<b>5'300'000</b>	<b>12'909'905.92</b>	<b>10'827'667.60</b>
<b>AMBIANT E PLANISAZIUN</b>						
Nettoergebnis		1'215'875.73		1'181'000		2'082'238.32
<b>8 VOLKSWIRTSCHAFT</b>	<b>106'587.80</b>	<b>8'234.30</b>	<b>230'000</b>	<b>80'000</b>	<b>252'774.05</b>	<b>34'340.00</b>
<b>ECONOMIA PUBLICA</b>						
Nettoergebnis		98'353.50		150'000		218'434.05

## 4. Investitionsrechnung



Detailkonten	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>INVESTITIONSRECHNUNG</b>	<b>8'373'908.83</b>	<b>5'679'011.45</b>	<b>7'891'000</b>	<b>5'580'000</b>	<b>13'749'280.92</b>	<b>11'124'971.40</b>
<b>QUINT D'INVESTIZIUN</b>						
<b>Nettoergebnis</b>		<b>2'694'897.38</b>		<b>2'311'000</b>		<b>2'624'309.52</b>
<b>0 ALLGEMEINEVERWALTUNG</b>	<b>44'519.45</b>				<b>184'821.75</b>	
<b>ADMINISTRAZIUN GENERELA</b>						
<b>Nettoergebnis</b>		<b>44'519.45</b>				<b>184'821.75</b>
<b>20 Gemeindeverwaltung</b>	<b>44'519.45</b>				<b>184'821.75</b>	
<b>Administraziun cumünela</b>						
506.00 Ersatz EDV-Anlage	44'519.45				184'821.75	
Implaunt EED						
<b>1 ÖFFENTLICHE SICHERHEIT</b>				<b>200'000</b>	<b>30'098.15</b>	<b>262'963.80</b>
<b>SGÜREZZA PUBLICA</b>						
<b>Nettoergebnis</b>			<b>200'000</b>		<b>232'865.65</b>	
<b>101 Vermessung/Vermarkung</b>				<b>200'000</b>	<b>30'098.15</b>	<b>262'963.80</b>
<b>Imsüraziun/Termaziun</b>						
582.00 Grundbuchvermessung					30'098.15	
Imsüraziun dal cudesch fundiari						
646.00 Ant. Grundeigentümer Grundbuchverm.				200'000		262'963.80
Part dals possessurs						
<b>6 VERKEHR</b>	<b>1'336'148.70</b>		<b>1'180'000</b>		<b>371'681.05</b>	
<b>TRAFIC</b>						
<b>Nettoergebnis</b>		<b>1'336'148.70</b>		<b>1'180'000</b>		<b>371'681.05</b>
<b>620 Strassen und Plätze</b>	<b>1'172'275.70</b>		<b>1'000'000</b>		<b>220'681.05</b>	
<b>Vias e piazzas</b>						
501.08 Kleine Umfahrung	958'347.40		900'000		220'681.05	
Sviamaint pitschen						
501.09 Trottoir San Bastiaun	213'928.30		100'000			
Marchapè San Bastiaun						
<b>622 Werkdienst</b>	<b>163'873.00</b>		<b>180'000</b>		<b>151'000.00</b>	
<b>Gruppa manuela</b>						
506.04 Ersatz Fahrzeuge	163'873.00		180'000		151'000.00	
Substituziun veiculs						



## 4. Investitionsrechnung

	Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>7 UMWELT/RAUMORDNUNG</b>	<b>6'886'652.88</b>	<b>5'670'777.15</b>	<b>6'481'000</b>	<b>5'300'000</b>	<b>12'909'905.92</b>	<b>10'827'667.60</b>
<b>AMBIANT E PLANISAZIUN</b>						
<b>Nettoergebnis</b>		<b>1'215'875.73</b>		<b>1'181'000</b>		<b>2'082'238.32</b>
<b>700 Wasserversorgung</b>	<b>109'256.79</b>	<b>652'304.20</b>	<b>200'000</b>	<b>200'000</b>	<b>248'624.95</b>	<b>863'672.15</b>
<b>Provedimaint d'ova</b>						
501.00 Wasserleit. Acla Zambail/Acla Homberger Lingia d'ova Acla Zambail/Acla Homberger	50'662.46				111'492.60	
501.01 Wasserleitung Quadratscha Lingia d'ova Quadratscha					45'000.00	
501.02 Sanierung Wasserversorgungsnetz Sanaziun provedimaint d'ova	40'720.82		200'000			
501.05 Wasserleitung Areal Gasser, Punt Muragl Lingia d'ova Areal Gasser, Punt Muragl	17'873.51				92'132.35	
610.00 Anschlussgebühren Taxas d'attach		496'722.15		200'000		837'109.65
661.00 Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas		69'857.00				
669.00 Übrige Beiträge Ulteriuras contribuziuns		85'725.05				26'562.50
<b>710 Abwasserbeseitigung</b>	<b>1'038'576.08</b>	<b>753'432.80</b>	<b>150'000</b>	<b>300'000</b>	<b>514'039.20</b>	<b>1'212'467.10</b>
<b>Chanalisaaziun</b>						
501.00 Abwasserleitung Acla Zambail/Acla Homber Chanalisaaziun Acla Zambail/Acla Homberge					100'000.00	
501.01 Abwasserleitung Quadratscha Chanalisaaziun Quadratscha	441'727.70				412'766.10	
501.02 Sanierung Kanalisationsnetz Sanaziun chanalisaaziun	103'596.75		150'000			
501.06 Abwasserleitung Mulin Chanalisaaziun Mulin	487'733.41					
562.02 Investitionsbeiträge ARA Staz Part investiziuns sarinera Staz	5'518.22				1'273.10	
610.00 Anschlussgebühren Taxas d'attach		698'738.70		300'000		1'157'892.30
661.00 Kantonsb. genereller Entwässerungsplan GEP Subvenziuns chantunelas		8'600.00				
669.00 Übrige Beiträge Ulteriuras contribuziuns		46'094.10				54'574.80
<b>720 Abfallverwertung</b>	<b>70'920.00</b>		<b>71'000</b>		<b>70'920.00</b>	
<b>Economisaaziun d'immundizchas</b>						
562.00 IB ABVO Part investiziuns ABVO	70'920.00		71'000		70'920.00	

## 4. Investitionsrechnung



		Rechnung 2004		Voranschlag 2004		Rechnung 2003	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>750</b>	<b>Fluss- und Wildbachverbauungen</b>	<b>5'578'923.81</b>	<b>4'265'040.15</b>	<b>6'000'000</b>	<b>4'800'000</b>	<b>11'965'323.12</b>	<b>8'751'528.35</b>
	<b>Correcziuns fluvielas</b>						
501.00	Hochwasserschutz Protecciun cunter ovazuns	5'578'923.81		6'000'000		11'965'323.12	
660.00	Bundesbeiträge Subvenziuns federelas		2'616'310.85		3'000'000		5'611'572.85
661.00	Kantonsbeiträge Subvenziuns chantunelas		1'346'679.30		1'500'000		2'805'788.00
669.00	Übrige Beiträge Ulteriuras contribuziuns		302'050.00		300'000		334'167.50
<b>790</b>	<b>Raumplanung</b>	<b>88'976.20</b>		<b>60'000</b>		<b>110'998.65</b>	
	<b>Correcziuns fluvielas</b>						
581.00	Ortsplanung / Baugesetzrevision Planisaziun	72'408.50		50'000		99'747.85	
581.01	Siedlungsinventar Inventar d'urbinisaziun	16'567.70		10'000		11'250.80	
<b>8</b>	<b>VOLKSWIRTSCHAFT</b>	<b>106'587.80</b>	<b>8'234.30</b>	<b>230'000</b>	<b>80'000</b>	<b>252'774.05</b>	<b>34'340.00</b>
	<b>ECONOMIA PUBLICA</b>						
	<b>Nettoergebnis</b>		<b>98'353.50</b>		<b>150'000</b>		<b>218'434.05</b>
<b>810</b>	<b>Forstwirtschaft</b>	<b>106'587.80</b>	<b>8'234.30</b>	<b>230'000</b>	<b>80'000</b>	<b>252'774.05</b>	<b>34'340.00</b>
	<b>Economia forestela</b>						
503.00	Remise Forstthof Remisa uffizina forestela	106'587.80		110'000		3'979.05	
505.01	Waldbauprojekt Samedan 2 Etappe Proget forestel 2 etappa			120'000		81'295.00	
562.00	IB Forstrevier Pontresina - Samedan Part investiziuns revier forestel					167'500.00	
660.02	Bundesbeiträge Waldbauprojekt Sam. 2 Etappe Subvenziuns federelas proget forestel 2		2'999.15		60'000		25'755.00
661.02	Kantonsbeiträge Waldbauprojekt Sam. 2 Etappe Subvenziuns chantunelas proget forestel 2		5'235.15		20'000		8'585.00

## 5. Bestandesrechnung



Aktiven		Anfangsbestand 1. Januar 2004	Veränderung		Endbestand 31. Dez. 2004
			Zuwachs	Abgang	
<b>1</b>	<b>AKTIVEN ACTIVAS</b>	<b>47'767'637.29</b>	<b>69'186'085.44</b>	<b>66'708'740.34</b>	<b>50'244'982.39</b>
<b>10</b>	<b>Finanzvermögen Faculted finanziaria</b>	<b>26'819'012.32</b>	<b>60'269'129.20</b>	<b>59'520'379.06</b>	<b>27'567'762.46</b>
<b>100</b>	<b>Flüssige Mittel Mezs liquids</b>	<b>361'191.87</b>	<b>37'095'540.29</b>	<b>37'371'085.53</b>	<b>85'646.63</b>
<b>1000</b>	<b>Kassen Chaschas</b>	<b>3'642.50</b>	<b>403'744.95</b>	<b>400'572.10</b>	<b>6'815.35</b>
1000.00	Kassa Chascha	3'642.50	403'744.95	400'572.10	6'815.35
<b>1001</b>	<b>Postchecks Schechs postels</b>	<b>23'093.44</b>	<b>264'815.90</b>	<b>237'568.40</b>	<b>50'340.94</b>
1001.00	Postcheck Shec postel	23'093.44	264'815.90	237'568.40	50'340.94
<b>1002</b>	<b>Banken Bancas</b>	<b>334'455.93</b>	<b>36'426'979.44</b>	<b>36'732'945.03</b>	<b>28'490.34</b>
1002.00	GKB Kontokorrent BCG	326'886.68	31'723'207.90	32'050'094.58	
1002.01	CS Samedan Kontokorrent CS	7'109.60	14'616.60	70.70	21'655.50
1002.04	UBS Kontokorrent UBS	459.65	0.80	87.80	372.65
1002.06	GKB Kontokorrent BCG		4'689'154.14	4'682'691.95	6'462.19
<b>101</b>	<b>Guthaben Avairs</b>	<b>10'481'951.82</b>	<b>16'199'246.64</b>	<b>16'419'531.45</b>	<b>10'261'667.01</b>
<b>1011</b>	<b>Kontokorrent Conto corrent</b>	<b>35'824.07</b>		<b>35'824.07</b>	
1011.00	Kontokorrent Kanton Conto corrent chantunel	35'824.07		35'824.07	
<b>1012</b>	<b>Steuerrestanzen Restaunzas d'impostas</b>	<b>7'966'347.40</b>	<b>9'140'653.35</b>	<b>8'864'569.20</b>	<b>8'242'431.55</b>
1012.00	Debitoren Steuern Debiturs, impostas	97'101.70	28'201.00	71'113.75	54'188.95
1012.01	Debitoren Steuern (AFI) Debiturs, impostas	7'869'245.70	9'112'452.35	8'793'455.45	8'188'242.60
<b>1015</b>	<b>Debitoren Debiturs</b>	<b>2'379'574.20</b>	<b>6'913'058.55</b>	<b>7'356'178.34</b>	<b>1'936'454.41</b>
1015.01	Diverse Debitoren Gemeinde Debiturs, conto collectiv	2'379'574.20	6'913'058.55	7'356'178.34	1'936'454.41
<b>1019</b>	<b>Vorsteuern Taglia preliminararia</b>	<b>100'206.15</b>	<b>145'534.74</b>	<b>162'959.84</b>	<b>82'781.05</b>
1019.00	Vorsteuern Taglia preliminararia	100'206.15	145'534.74	162'959.84	82'781.05
<b>102</b>	<b>Anlagen Plazzamaints</b>	<b>10'769'984.95</b>	<b>2'094'973.10</b>	<b>219'277.95</b>	<b>12'645'680.10</b>
<b>1020</b>	<b>Festverzinsliche Wertpapiere Tituls fix</b>	<b>340'389.95</b>	<b>1'952'598.60</b>	<b>116'253.95</b>	<b>2'176'734.60</b>
1020.00	Sparkonto Bodenerlös Deposit richev vendita da terrain	169'439.95	304'400.00	116'253.95	357'586.00
1020.05	Sparkonto BRE Abgelt. Hauptwohnungsant. Deposit da spargn BRE	70'950.00	206'922.40		277'872.40
1020.06	Sparkonto BRE Gewinnablieferung EW Deposit da spargn BRE	100'000.00	441'244.95		541'244.95
1020.07	Sparkonto BRE Deposit da spargn BRE		1'000'031.25		1'000'031.25

## 5. Bestandesrechnung



Aktiven	Anfangsbestand 1. Januar 2004	Veränderung		Endbestand 31. Dez. 2004
		Zuwachs	Abgang	
<b>1021 Aktien</b>	<b>815'595.00</b>	<b>142'374.50</b>	<b>103'024.00</b>	<b>854'945.50</b>
<b>Aczias</b>				
1021.00 Aktien Celeriner Bergbahnen AG Aczias CB AG	19'840.00	2'790.00		22'630.00
1021.01 Aktien Corviglia-Piz Nair Aczias Corviglia-Piz Nair	21'750.00	375.00		22'125.00
1021.02 Aktien Grischelectra Aczias Grischelectra	200.00			200.00
1021.03 Aktien Heli Bernina AcziasHeli Bernina	18'800.00			18'800.00
1021.04 Aktien Corvatsch Aczias Corvatsch	5'500.00		2'800.00	2'700.00
1021.05 Aktien Academia Engiadina (Erinnerungswert Fr 242'500.00) Aczias Academia Engiadina	1.00			1.00
1021.06 Aktien Südostschweiz Radio/TV AG (Erinnerungswert = Fr 5'000.00) Aczias Südostschweiz Radio/TV AG	1.00			1.00
1021.07 Aktien RhB (Erinnerungswert = Fr 11'000.00) Aczias VR	1.00			1.00
1021.10 Anteilscheine BG Altes Spital Parzielas Consorzi ospidel vegl	1.00			1.00
1021.11 Anteilscheine 'Altersheim Puntota' Parzielas 'Asil Puntota'	1.00			1.00
1021.12 Anteilscheine Flugplatzgenossenschaft (Erinnerungswert = Fr 22'000.00) Parzielas	1.00			1.00
1021.13 Anteilscheine Lehrlingshaus (Erinnerungswert = Fr 15'000.00) Parzielas	1.00			1.00
1021.14 Anteilscheine Skilift Survih (Erinnerungswert = Fr 1'200.00) Parzielas	1.00			1.00
1021.15 Anteilscheine 'Corp. Convict per Giuv. 'Giuventüna Zuoz Parzielas	1.00			1.00
1021.16 Anteilscheine 'WBG A l'En' Parzielas 'A l'En'	38'500.00			38'500.00
1021.17 Anteilscheine 'WBG Promulins' Parzielas 'Promulins'	2'000.00			2'000.00
1021.18 Partizipationsscheine GKB Parzielas	17'730.00	5'820.00		23'550.00
1021.19 Schuldscheine FRE (Erinnerungswert = Fr 79'000.00) Tschertificats da debit FRE	1.00			1.00
1021.21 Aktien Lyceum Alpinum Zuoz AG Aczias Lyceum Alpinum Zuoz AG	2'625.00		225.00	2'400.00
1021.22 Anteilschein Emmissionsz. der Schweizer Gem. Parziela Centrela d'emmissiun dals cumüns	5'000.00			5'000.00
1021.23 Ant Swisssa Portfolio Fund Bodenerlös Parzielas Swisssa Portfolio Fund	583'440.00	13'416.00		596'856.00
1021.24 Aktien Golf Zuoz AG (Erinnerungswert = Fr. 100'000.00) Aczias Golf Zuoz AG	100'000.00		99'999.00	1.00
1021.25 Genossenschaftsanteil BRE Parziela BRE	200.00			200.00
1021.26 Aktien Novartis AG Aczias Novartis AG		38'391.00		38'391.00
1021.27 Aktien UBS AG Aczias UBS AG		42'907.50		42'907.50
1021.28 Aktien Nestle SA Aczias Nestle SA		38'675.00		38'675.00
<b>1023 Liegenschaften</b>	<b>9'614'000.00</b>			<b>9'614'000.00</b>
<b>Edifizis</b>				
1023.05 Chesa Planta Plaz Wohnungen / Praxis Chesa Planta Plaz abitaziuns / pratscha	3'792'000.00			3'792'000.00
1023.06 Gebäude Sper l'En Restaurant Edifizi Sper l'En Restaurant	1'008'000.00			1'008'000.00
1023.07 Berufsschulhaus mit MZH Scoula professiun. cun sela polivalenta	3'064'000.00			3'064'000.00
1023.08 Mehrzweckgebäude Puoz Wohnungen Stabilimaint polivalent Puoz abitaziuns	655'000.00			655'000.00

## 5. Bestandesrechnung



Aktiven	Anfangsbestand 1. Januar 2004	Veränderung		Endbestand 31. Dez. 2004
		Zuwachs	Abgang	
1023.09	Liegenschaft ex Coop Plaz Stabilimaint ex Coop Plaz	1'095'000.00		1'095'000.00
<b>103</b>	<b>Aktive Abgrenzungsposten</b> <b>Activas transitorias</b>	<b>5'205'883.68</b>	<b>4'879'369.17</b>	<b>5'510'484.13</b>
<b>1030</b>	<b>Transitorische Aktiven</b> <b>Activas transitorias</b>	<b>5'205'883.68</b>	<b>4'879'369.17</b>	<b>5'510'484.13</b>
1030.00	Transitorische Aktiven Activas transitorias	5'205'883.68	4'581'725.17	5'212'840.13
1039.01	Durchlaufkonto Sonstiges Conto transitoric		297'644.00	297'644.00
<b>11</b>	<b>Verwaltungsvermögen</b> <b>Faculted administrativa</b>	<b>20'948'624.97</b>	<b>8'916'956.24</b>	<b>7'188'361.28</b>
<b>114</b>	<b>Sachgüter</b> <b>Bains materiels</b>	<b>20'106'730.62</b>	<b>8'757'060.04</b>	<b>7'102'171.73</b>
<b>1141</b>	<b>Tiefbauten</b> <b>Fabricats suot terra</b>	<b>8'585'598.17</b>	<b>8'442'079.79</b>	<b>6'074'164.03</b>
1141.00	Strassen, Brücken Vias, punts	663'500.00		54'000.00
1141.01	Quartierplan Cho d'Punt Plan da quartier Cho d'Punt	1'449'400.00		117'000.00
1141.03	Parkplätze Parkegis	259'000.00		22'000.00
1141.07	Wasserversorgung Provedimaint d'ova		652'304.20	652'304.20
1141.09	Kanalisation Chanalisaziun		1'038'576.08	753'432.80
1141.10	Kehrichtbeseitigungsanlagen Implaunt alluntanamaint d'immundizchas	123'642.35		9'900.00
1141.12	Hochwasserschutz Protecziun cunter ovaziuns	5'768'574.77	5'578'923.81	4'438'498.58
1141.13	Erschliessung 'Fenster Cho d'Punt' Avertüra fnestra Cho d'Punt	100'800.00		9'000.00
1141.14	Kleine Umfahrung Sviamaint pitschen	220'681.05	958'347.40	18'028.45
1141.15	Trottoir San Bastiaun Marchapé San Bastiaun		213'928.30	213'928.30
<b>1143</b>	<b>Hochbauten</b> <b>Fabricats sur terra</b>	<b>10'490'691.05</b>	<b>106'587.80</b>	<b>842'476.85</b>
1143.00	Gemeindehaus Chesa cumünela	2'047'300.00		165'000.00
1143.01	Schulhaus Chesa da scoula	4'590'000.00		368'200.00
1143.03	Mehrzweckgebäude Puoz Stabilimaint polivalent Puoz	968'300.00		77'500.00
1143.04	Forsthof Cho d'Punt Ufficina forestela Cho d'Punt	177'489.05	106'587.80	15'076.85
1143.05	Werkhof Cho d'Punt Lavuratori Cho d'Punt	1'356'700.00		108'600.00
1143.09	Alphütten Tegias	147'300.00		11'800.00
1143.12	Schützenhaus Muntarütsch Implaunt da tir Muntarütsch	1.00		1.00
1143.13	Tuor Tuor	1.00		1.00
1143.14	Chesa Planta Plaz Chesa Planta Plaz	752'400.00		60'200.00
1143.15	Kirchturm Clucher	291'200.00		23'300.00
1143.16	Projekt Dorfzentrum Proget centrum da vschinauncha	160'000.00		12'800.00
<b>1145</b>	<b>Waldungen und Weiden</b> <b>Gods e pasculs</b>	<b>250'819.65</b>		<b>28'516.65</b>
1145.00	Wälder Gods	1.00		1.00
1145.01	Wiesen Prövi	1.00		1.00



## 5. Bestandesrechnung

Aktiven	Anfangsbestand 1. Januar 2004	Veränderung		Endbestand 31. Dez. 2004
		Zuwachs	Abgang	
1145.02	Heimweiden Pasculs	1.00		1.00
1145.17	Waldbauprojekt Samedan 1. Etappe Proget forestel 1. etappa	66'800.00		61'400.00
1145.18	Waldbauprojekt Samedan 2. Etappe Proget forestel 2. etappa	184'016.65		160'900.00
<b>1146</b>	<b>Mobilien</b> <b>Mobilias</b>	<b>779'621.75</b>	<b>208'392.45</b>	<b>157'014.20</b>
1146.00	EDV-Anlage Implaunt EED	184'821.75	44'519.45	37'341.20
1146.06	Fahrzeuge Veiculs	594'800.00	163'873.00	119'673.00
<b>116</b>	<b>Investitionsbeiträge</b> <b>Contribuziuns per investiziuns</b>	<b>408'710.00</b>	<b>70'920.00</b>	<b>32'730.00</b>
<b>1162</b>	<b>Investitionsbeiträge</b> <b>Contribuziuns per investiziuns</b>	<b>408'710.00</b>	<b>70'920.00</b>	<b>32'730.00</b>
1162.04	IB ABVO Part investiziuns ABVO	241'210.00	70'920.00	19'330.00
1162.05	IB Forstrevier Pontresina-Samedan Part investiziuns revier forestel	167'500.00		13'400.00
<b>117</b>	<b>Übrige aktivierte Ausgaben</b> <b>Ulteriuras expensas activedas</b>	<b>433'184.35</b>	<b>88'976.20</b>	<b>53'459.55</b>
<b>1171</b>	<b>Übrige aktivierte Ausgaben</b> <b>Ulteriuras expensas activedas</b>	<b>433'184.35</b>	<b>88'976.20</b>	<b>53'459.55</b>
1171.00	Ortsplanung Planisaziun locala	190'283.35	88'976.20	15'959.55
1172.00	Grundbuchvermessung Imsüraziun cudesch fundiari	1.00		1.00
1179.00	ESG-Anleihe 1998 - 2008 Emissionskosten Cuosts d'emissiun	150'000.00		30'000.00
1179.02	Infrastruktur Öffentlicher Verkehr OE Infrastructura trafic public EO	92'900.00		7'500.00

## 5. Bestandesrechnung



Passiven		Anfangsbestand 1. Januar 2004	Veränderung		Endbestand 31. Dez. 2004
			Zuwachs	Abgang	
<b>2</b>	<b>PASSIVEN PASSIVAS</b>	<b>47'767'637.29</b>	<b>34'727'599.15</b>	<b>37'204'944.25</b>	<b>50'244'982.39</b>
<b>20</b>	<b>Fremdkapital Chapitël ester</b>	<b>29'415'034.80</b>	<b>34'485'837.49</b>	<b>32'662'846.86</b>	<b>27'592'044.17</b>
<b>200</b>	<b>Laufende Verpflichtungen Impegn curraints</b>	<b>5'352'728.85</b>	<b>26'123'525.85</b>	<b>23'403'856.15</b>	<b>2'633'059.15</b>
<b>2000</b>	<b>Kreditoren Crediturs</b>	<b>5'352'728.85</b>	<b>24'307'991.67</b>	<b>21'583'643.34</b>	<b>2'628'380.52</b>
2000.00	Kreditoren Sammelkonto Crediturs, conto collectiv	4'596'606.05	21'908'817.62	19'141'512.24	1'829'300.67
2000.01	AHV-Arbeitnehmerbeitrag SVR		675'602.55	675'602.55	
2000.02	PK-Arbeitnehmerbeiträge Chascha da pensiun		641'577.15	641'577.15	
2000.03	UVG/KK Arbeitnehmerbeiträge Sgüraunza d'accidaints		68'289.10	68'289.10	
2000.04	UVG Zusatzversicherung Sgüraunza d'accidaints		2'724.70	2'724.70	
2000.05	Krankenkassenbeiträge Contribuziun chascha d'amalos		30'891.05	30'891.05	
2000.40	Vorauszahlungen Debitoren Gemeinde Avanzamaints debituors vschinauncha			455.00	455.00
2000.70	MWST LR WV (alt) IPV provedimaint d'ova (vegl)		22'537.35	22'537.35	
2000.71	MWST LR Abwasserbeseitigung (alt) IPV chanalisaziun (vegl)		74'718.15	74'718.15	
2000.72	MWST LR Abfallverwertung (alt) IPV immundizchas (vegl)		24'137.80	24'137.80	
2000.75	MWST IR WV (alt) IPV provedimaint d'ova (vegl)		137.10	137.10	
2000.76	MWST IR Abwasserbeseitigung (alt) IPV chanalisaziun (vegl)		3'929.15	3'929.15	
2005.00	Evang. kommunale Kirchensteuer Impostas evangelicas cumünelas	360'126.80	449'083.40	429'209.10	340'252.50
2005.01	Evang. kantonale Kirchensteuer Impostas evangelicas chantunelas	155'250.60	158'394.35	150'670.90	147'527.15
2005.02	Katholische Kirchensteuern Impostas catolicas chantunelas	240'745.40	247'152.20	317'252.00	310'845.20
<b>2006</b>	<b>Kontokorrente Conto corrents</b>		<b>1'634'602.97</b>	<b>1'639'281.60</b>	<b>4'678.63</b>
2006.00	Kontokorrent Kanton Conto corrent chantunel		1'634'602.97	1'639'281.60	4'678.63
<b>2009</b>	<b>Mehrwertsteuer Imposta sü la plüvalur</b>		<b>180'931.21</b>	<b>180'931.21</b>	
2009.00	MWSt Abwicklungskonto Imposta sü la plüvalur		180'931.21	180'931.21	
<b>201</b>	<b>Kurzfristige Schulden Impegn da cuorta düreda</b>	<b>6'000'000.00</b>	<b>8'000'000.00</b>	<b>8'380'278.37</b>	<b>6'380'278.37</b>
<b>2010</b>	<b>Banken Bancas</b>	<b>6'000'000.00</b>	<b>8'000'000.00</b>	<b>8'380'278.37</b>	<b>6'380'278.37</b>
2010.00	GKB Kontokorrent Conto corrent BCG			380'278.37	380'278.37
2010.01	GKB Fester Vorschuss BCG imprast fix	6'000'000.00	8'000'000.00	8'000'000.00	6'000'000.00
<b>202</b>	<b>Mittel- und langfristige Schulden Impegn da lunga düreda</b>	<b>17'700'000.00</b>			<b>17'700'000.00</b>
<b>2021</b>	<b>Darlehen Imprasts</b>	<b>7'700'000.00</b>			<b>7'700'000.00</b>
2021.10	UBS Schuldscheindarlehen Imprast UBS	3'400'000.00			3'400'000.00
2021.12	UBS Festzinskredit Imprast UBS	4'300'000.00			4'300'000.00



## 5. Bestandesrechnung

Passiven		Anfangsbestand 1. Januar 2004	Veränderung		Endbestand 31. Dez. 2004
			Zuwachs	Abgang	
<b>2023</b>	<b>Obligationenanleihen</b>	<b>10'000'000.00</b>			<b>10'000'000.00</b>
	<b>Imprasts d'obligaziuns</b>				
2023.00	Emissionszentrale der Schweizer Gemeinden Imprast Centrela d'emmm. vschinaunchas	10'000'000.00			10'000'000.00
<b>205</b>	<b>Passive Abgrenzungsposten</b>	<b>362'305.95</b>	<b>362'311.64</b>	<b>878'712.34</b>	<b>878'706.65</b>
	<b>Passivas transitorias</b>				
<b>2050</b>	<b>Transitorische Passiven</b>	<b>362'305.95</b>	<b>362'311.64</b>	<b>878'712.34</b>	<b>878'706.65</b>
	<b>Passivas transitorias</b>				
2050.00	Transitorische Passiven Passivas transitorias	362'305.95	362'311.64	878'712.34	878'706.65
<b>28</b>	<b>Spezialfinanzierungen</b>	<b>9'516'963.56</b>	<b>241'761.66</b>	<b>1'655'516.60</b>	<b>10'930'718.50</b>
	<b>Finanziaziuns specielas</b>				
<b>280</b>	<b>Spezialfinanzierungen</b>	<b>9'516'963.56</b>	<b>241'761.66</b>	<b>1'655'516.60</b>	<b>10'930'718.50</b>
	<b>Finanziaziuns specielas</b>				
<b>2800</b>	<b>Verpflichtung Wasser</b>	<b>3'535'290.30</b>		<b>812'244.70</b>	<b>4'347'535.00</b>
	<b>Oblig finanziaziun speciela ova</b>				
2800.00	Wasserversorgung Provedimaint d'ova	3'535'290.30		812'244.70	4'347'535.00
<b>2810</b>	<b>Verpflichtung Abwasser</b>	<b>2'658'011.41</b>	<b>66'128.50</b>		<b>2'591'882.91</b>
	<b>Oblig finanziaziun spec. chanalisaziun</b>				
2810.01	Kanalisation Chanalisaziun	2'658'011.41	66'128.50		2'591'882.91
<b>2820</b>	<b>Verpflichtung Abfall</b>	<b>189'154.55</b>	<b>42'117.81</b>		<b>147'036.74</b>
	<b>Oblig finanziaziun speciela immundizchas</b>				
2820.01	Verpflichtung Abfallbeseitigung Alluntanamaint immundizchas	189'154.55	42'117.81		147'036.74
<b>2880</b>	<b>Vorfinanzierung</b>	<b>1'325'000.00</b>		<b>135'000.00</b>	<b>1'460'000.00</b>
	<b>Prefinanziaziun</b>				
2880.00	Vorfinanzierung Fehlbetrag kant. PK Reserva deficit chascha da pensiu chant.	1'325'000.00		135'000.00	1'460'000.00
<b>2890</b>	<b>Übrige</b>	<b>1'809'507.30</b>	<b>133'515.35</b>	<b>708'271.90</b>	<b>2'384'263.85</b>
	<b>Ulteriurs</b>				
2890.03	Bodenerlöskonto Conto richev vendita da terrain	752'879.95	116'253.95	317'816.00	954'442.00
2890.04	Einkauf Sammelschutzräume Acquist localiteds protecziun civila	656'360.25	17'261.40	32'240.00	671'338.85
2890.05	Autoabstellplätze Parkegis	29'893.40			29'893.40
2890.07	Ersatzabgabe Hauptwohnungsanteil Taxa da compensaziun abitaziuns principelas	70'950.00		206'922.40	277'872.40
2890.11	Dorfkerngestaltung Concept center cumünel	100'000.00			100'000.00
2890.12	Legat Privatnachlass Legat ierta privata			151'293.50	151'293.50
2890.30	Grundeigentümerbeiträge QuartierplanCho d'Punt Contribuziun dals proprietaris da fuond	199'423.70			199'423.70
<b>29</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>8'835'638.93</b>		<b>2'886'580.79</b>	<b>11'722'219.72</b>
	<b>Chapitèl egen</b>				
<b>290</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>8'835'638.93</b>		<b>2'886'580.79</b>	<b>11'722'219.72</b>
	<b>Chapitèl egen</b>				
<b>2900</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>8'835'638.93</b>		<b>2'886'580.79</b>	<b>11'722'219.72</b>
	<b>Chapitèl egen</b>				
2900.00	Eigenkapital Chapitèl egen	8'835'638.93		2'886'580.79	11'722'219.72

## 5. Bestandesrechnung



Übersicht		Anfangsbestand 1. Januar 2004	Veränderung		Endbestand 31. Dez. 2004
			Zuwachs	Abgang	
<b>1</b>	<b>AKTIVEN ACTIVAS</b>	<b>47'767'637.29</b>	<b>69'186'085.44</b>	<b>66'708'740.34</b>	<b>50'244'982.39</b>
<b>10</b>	<b>Finanzvermögen Faculted finanzia</b>	<b>26'819'012.32</b>	<b>60'269'129.20</b>	<b>59'520'379.06</b>	<b>27'567'762.46</b>
100	Flüssige Mittel Mezs liquids	361'191.87	37'095'540.29	37'371'085.53	85'646.63
101	Guthaben Avairs	10'481'951.82	16'199'246.64	16'419'531.45	10'261'667.01
102	Anlagen Plazzamaints	10'769'984.95	2'094'973.10	219'277.95	12'645'680.10
103	Aktive Abgrenzungsposten Activas transitorias	5'205'883.68	4'879'369.17	5'510'484.13	4'574'768.72
<b>11</b>	<b>Verwaltungsvermögen Faculted administrativa</b>	<b>20'948'624.97</b>	<b>8'916'956.24</b>	<b>7'188'361.28</b>	<b>22'677'219.93</b>
114	Sachgüter Bains materiels	20'106'730.62	8'757'060.04	7'102'171.73	21'761'618.93
116	Investitionsbeiträge Contribuziuns per investiziuns	408'710.00	70'920.00	32'730.00	446'900.00
117	Übrige aktivierte Ausgaben Ulteriuras expensas activadas	433'184.35	88'976.20	53'459.55	468'701.00
<b>2</b>	<b>PASSIVEN PASSIVAS</b>	<b>47'767'637.29</b>	<b>34'727'599.15</b>	<b>37'204'944.25</b>	<b>50'244'982.39</b>
<b>20</b>	<b>Fremdkapital Chapitêl ester</b>	<b>29'415'034.80</b>	<b>34'485'837.49</b>	<b>32'662'846.86</b>	<b>27'592'044.17</b>
200	Laufende Verpflichtungen Impegns curraints	5'352'728.85	26'123'525.85	23'403'856.15	2'633'059.15
201	Kurzfristige Schulden Impegns da cuorta düreda	6'000'000.00	8'000'000.00	8'380'278.37	6'380'278.37
202	Mittel- und langfristige Schulden Impegns da lungia düreda	17'700'000.00			17'700'000.00
205	Passive Abgrenzungsposten Passivas transitorias	362'305.95	362'311.64	878'712.34	878'706.65
<b>28</b>	<b>Spezialfinanzierungen Finanziaziuns specielas</b>	<b>9'516'963.56</b>	<b>241'761.66</b>	<b>1'655'516.60</b>	<b>10'930'718.50</b>
280	Spezialfinanzierungen Finanziaziuns specielas	9'516'963.56	241'761.66	1'655'516.60	10'930'718.50
<b>29</b>	<b>Eigenkapital Chapitêl egen</b>	<b>8'835'638.93</b>		<b>2'886'580.79</b>	<b>11'722'219.72</b>
290	Eigenkapital Chapitêl egen	8'835'638.93		2'886'580.79	11'722'219.72



## 6. Abschreibungstabelle

Konto	Bezeichnung	Bilanz	Investitionen		Abschreibung	Bilanz
		1.1.2004	Ausgaben	Einnahmen		31.12.2004
1141.00	Strassen, Brücken	663'500.00	0.00	0.00	54'000.00	609'500.00
1141.01	QP Cho d'Punt	1'449'400.00	0.00	0.00	117'000.00	1'332'400.00
1141.03	Parkplätze	259'000.00	0.00	0.00	22'000.00	237'000.00
1141.07	Wasserversorgung	0.00	109'256.79	652'304.20	0.00	0.00
1141.09	Kanalisation	0.00	1'038'576.08	753'432.80	0.00	285'143.28
1141.10	Kehrichtanlagen	123'642.35	0.00	0.00	9'900.00	113'742.35
1141.12	Hochwasserschutz	5'768'574.77	5'578'923.81	4'265'040.15	173'458.43	6'909'000.00
1141.13	Erschl. Fenster Cho d'Punt	100'800.00	0.00	0.00	9'000.00	91'800.00
1141.14	Kleine Umfahrung	220'681.05	958'347.40	0.00	18'028.45	1'161'000.00
1141.15	Trottoir San Bastiaun	0.00	213'928.30	0.00	0.00	213'928.30
1143.00	Gemeindehaus	2'047'300.00	0.00	0.00	165'000.00	1'882'300.00
1143.01	Schulhaus	4'590'000.00	0.00	0.00	368'200.00	4'221'800.00
1143.03	MZG Puoz	968'300.00	0.00	0.00	77'500.00	890'800.00
1143.04	Forsthof	177'489.05	106'587.80	0.00	15'076.85	269'000.00
1143.05	Werkhof	1'356'700.00	0.00	0.00	108'600.00	1'248'100.00
1143.09	Alphütten	147'300.00	0.00	0.00	11'800.00	135'500.00
1143.12	Schützenhaus	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
1143.13	Tuor	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
1143.14	Chesa Planta Plaz	752'400.00	0.00	0.00	60'200.00	692'200.00
1143.15	Kirchturm	291'200.00	0.00	0.00	23'300.00	267'900.00
1143.16	Projekt Dorfzentrum	160'000.00	0.00	0.00	12'800.00	147'200.00
1145.00	Wälder	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
1145.01	Wiesen	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
1145.02	Heimweiden	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
1145.17	Waldbauprojekt Samedan 1. E	66'800.00	0.00	0.00	5'400.00	61'400.00
1145.18	Waldbauprojekt Samedan 2. E	184'016.65	0.00	8'234.30	14'882.35	160'900.00
1146.00	EDV-Anlage	184'821.75	44'519.45	0.00	37'341.20	192'000.00
1146.06	Fahrzeuge	594'800.00	163'873.00	0.00	119'673.00	639'000.00
1162.04	IB ABVO	241'210.00	70'920.00	0.00	19'330.00	292'800.00
1162.05	IB Forstrev. Pontresina-Sam.	167'500.00	0.00	0.00	13'400.00	154'100.00
1171.00	Ortsplanung	190'283.35	88'976.20	0.00	15'959.55	263'300.00
1172.00	Grundbuchvermessung	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
1179.00	ESG-Anleihe Emissionskost.	150'000.00	0.00	0.00	30'000.00	120'000.00
1179.02	Infrastruktur ÖV OE	92'900.00	0.00	0.00	7'500.00	85'400.00
Verwaltungsvermögen		20'948'624.97			1'509'349.83	22'677'219.93
Total Investitionsrechnung			8'373'908.83	5'679'011.45		
Passivierungen				5'679'011.45	1'509'349.83	7'188'361.28
Aktivierungen			8'373'908.83			8'373'908.83



## 7. Anhang zur Jahresrechnung

Im Sinne einer noch höheren Transparenz des Gemeindehaushaltes gibt der Anhang zur Jahresrechnung Auskunft über bestehende Eventualverpflichtungen, nicht bilanzierte Leasingverbindlichkeiten sowie über Bankschulden und Anleihen.

### 7.1. EVENTUALVERPFLICHTUNGEN

Eventualverpflichtungen sind vertragliche Verpflichtungen der Gemeinde zu Gunsten Dritter, die vom Eintreten einer bestimmten Voraussetzung abhängig sind und ein nach Art und maximaler Höhe festgelegte finanzielle Leistung zur Folge haben können.

Beschluss	Bezeichnung	Verfall	31.12.2003	31.12.2004
RB 03.07.2001	Ausfinanzierung kantonale Pensionskasse	31.12.2005	1'460'000	1'460'000
GV 22.04.1998	Bürgschaft z.G. Emmissionszentrale der Schweizer Gemeinden (ESG)	20.11.2008	Quote 8.7%	Quote 8.7%

### 7.2 LEASINGVERBINDLICHKEITEN

Leasingverbindlichkeiten entstehen bei der Gemeinde aus der Überlassung gegen Entgelt von langlebigen Wirtschaftsgütern zum Gebrauch.

Per 31.12.2004 weist die Gemeinde keine Leasingverbindlichkeiten aus.

### 7.3 BANKSCHULDEN UND ANLEIHEN

Bezeichnung	Betrag in CHF	Fälligkeit	Zinssatz
Festkredit UBS AG	4'300'000	28.11.2009	4.350
Schuldscheinkredit UBS AG	3'400'000	19.12.2007	4.125
Anleihe Emissionszentrale der Schweizer Gemeinden	10'000'000	20.11.2008	3.250

BMU Treuhand AG  
Hartbertstrasse 9 · 7000 Chur  
Tel. 081 257 02 57  
Fax 081 257 02 59  
www.bmuag.ch  
E-Mail info@bmuag.ch

 Mitglied der Treuhand-Kammer

An die  
**Gemeindeversammlung  
der Gemeinde Samedan**

Chur, 10. März 2005 RA

## Bericht der Revisionsstelle

Sehr geehrte Damen und Herren

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, laufende Rechnung und Investitionsrechnung) für das am 31. Dezember 2004 abgeschlossene Geschäftsjahr der Gemeinde Samedan geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Gemeindevorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung den allgemein anerkannten Grundsätzen der Rechnungsführung für Gemeinden und den gesetzlichen Bestimmungen der Gemeinde Samedan.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 2'886'580.79 zu genehmigen.

Mit freundlichen Grüssen  
**BMU TREUHAND AG**



P. Wettstein  
Leitender Revisor



R. Andreoli

## I. ALLGEMEINES

### 1. Kommission des Elektrizitätswerkes 2002 - 2004

Präsident	Carlo Nick
Vizepräsident	Franco Tramèr
Mitglieder	Otto Morell Bernhard Mühlemann Rolf Gremlich

## ALLGEMEIN

### Transformatorstationen 16 kV - 3 x 400/230 Volt

Standort	Baujahr	Inst.Leistung
Plaz	1997	630 kVA
	1997	630 kVA
Cristansains	1987	630 kVA
	1987	630 kVA
Pradé	2000	630 kVA
	2000	630 kVA
Cho d'Punt	1988	630 kVA
Surtuor	1999	630 kVA
Mulin	2002	630 kVA
	2002	630 kVA
Kreisspital	1987	630 kVA
	2004	630 kVA
Quadratscha	2001	630 kVA
Quadrellas	1979	350 kVA
Funtanella	1981	630 kVA
Golf-Pumpwerk	1982	160 kVA
Ara-Sax	1982	250 kVA
Puntveidras	1987	1000 kVA
Zentrale Roseg	2003	400 kVA
Sper l'En	1988	1000 kVA
Puoz	1990	630 kVA
Champagna	1992	630 kVA
Promulins	2004	630 kVA
<b>Total Inst.- Leistung</b>		<b>13870 kVA</b>

Verteilkabinen 3 x 400/230 Volt      80 Kabinen

#### Verteilnetz

Hochspannungskabel	9250 Meter
Hochspannungsfreileitung	160 Meter
Niederspannungs-, Signal- und Steuerkabel	80885 Meter

## BERICHT DER EW-KOMMISSION

Die Betriebskommission des Elektrizitätswerkes der Gemeinde Samedan kann für das Geschäftsjahr 2004 ein erfreuliches Jahresergebnis vorlegen. Die Geschäftstätigkeit verlief zufriedenstellend. Mit diesem Geschäftsbericht können wir Ihnen die 107. Jahresrechnung präsentieren.

Das Elektrizitätswerk als Dienstleistungsbetrieb der Gemeinde Samedan, konnte im Berichtsjahr 2004 die ihm durch das Gesetz übertragenen Verpflichtungen und Aufgaben pflicht- und ordnungsgemäss bewerkstelligen. Die budgetierten Vorgaben sind durch restriktive und effiziente Geschäftspolitik und aufgrund des gut verlaufenen Geschäftsganges, im positiven Sinn überschritten worden. Als Folge davon war es möglich, die finanzielle Situation im Rahmen der erarbeiteten Mittel weiter zu konsolidieren.

An diversen Sitzungen mit der Betriebskommission und weiteren zugezogenen betriebspezifischen Instanzen und Gremien konnten die geplanten Aufgaben bearbeitet und gelöst werden, namentlich folgende Geschäfte:

- Neue Transformatorstation Promulins
- Ersatz Freileitung Polin
- Neuanschaffung Zweitauto
- Übernahme der Buchhaltung ARA Sarinerea Sax
- Abschirmung Trafostationen
- Diverse Anschlüsse an das Verteilnetz
- Strassenbeleuchtung kleine Umfahrung
- Übernahme HS-Kabel zu TS Promulins
- Blitzschaden Generator Champagna I
- Druckleitungsschaden Roseg

Aufgrund unvorhersehbarer Umstände (Blitzschaden und Druckleitungsschaden) wurde die Eigenproduktion von sauberem Wasserstrom massiv beeinträchtigt und im Vergleich zum Vorjahr nochmals unterschritten.

Durch ungenügende Stromversorgung im Gebiet Promulins, namentlich bei der Versorgung der Lehrwerkstatt gelangte man an die Grenzen der vorhandenen Möglichkeiten. Der Bau einer neuen Trafostation wurde unumgänglich. Die Arbeiten wurden im Herbst 2004 durchgeführt und nach deren Fertigstellung wurde die Trafostation Mitte Dezember 2004 in Betrieb genommen.

Die auffällige Zuleitung der Liegenschaft Polin wurde durch eine neue Erdzuleitung ersetzt.

Durch die ständig grösser werdenden Ansprüche auf Mobilität entschloss man sich ein kleines, zweckmässiges Zweitauto anzuschaffen.

Um die Gemeindebuchhaltung zu entlasten, wird die Führung der Buchhaltung ARA Sarinera Sax ab 1.1.2005 vollständig an das Elektrizitätswerk (Administration) übertragen.

Die Trafostation Surtuor wurde laut NISV- (Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung) abgeschirmt.

Diverse Neu- und Umbauten in den Gebieten Sur Puoz, Chiss, Crusch, Mulins und Promulins wurden an das Verteilnetz angeschlossen und teilweise in Betrieb genommen.

Die Strassenbeleuchtung für die Kleine Umfahrung wurde erstellt. Diverse Kabelver- und Umlegungen im Gebiet der Kleinen Umfahrungen wurden realisiert.

Ein HS-Verbindungskabel konnte von der Rätia Energie AG erworben werden. Das HS-Kabel dient als Zuleitung zur Neuerstellten Trafostation Promulins.

Aufgrund eines Blitzschadens wurde der Generator Champagna I erheblich in Mitleidenschaft gezogen. Die Reparaturarbeiten konnten nicht vor Ort stattfinden, sondern der Generator musste komplett demontiert und zur Reparatur in die Fabrik geliefert werden. Der Ausfall von Champagna I trug erheblich zur Minderproduktion bei.

Mitte November wurde ein Schaden bei der Druckleitung Roseg, Höhe Schützenhaus Pontresina festgestellt. Eine sofortige Abstellung zur Vermeidung allfälliger Schäden an den umliegenden Gebäuden musste vorgenommen werden. Die Reparaturarbeiten wurden sofort in Angriff genommen. Die Fertigstellung der Reparaturen und die Wiederinbetriebnahme verzögerte sich jedoch aufgrund von Lieferfristen für Spezialmuffen bis Mitte Dezember 2004.

In Befolgung der Anweisungen des Eidgenössischen Starkstrominspektorats haben wir die gesetzlichen Grundlagen und Richtlinien in unserem Sicherheitskonzept integriert und somit die Auflagen für Betreiber von elektrischen Anlagen erfüllt.

Die Ersatzanschaffungen von elektronisch ablesbaren Stromzählern haben wir auch in diesem Betriebsjahr im Rahmen der budgetierten Vorgaben und der verfügbaren Finanzmittel getätigt. Der gute Geschäftsverlauf hat es uns ermöglicht, das Fremdkapital um weitere Fr. 300'000.-- zu reduzieren. Die Fremdkapitalschuld beträgt per Ende des Betriebsjahres 2004 Fr. 1'200'000.--. Auf dem Anlagevermögen wurden Abschreibungen im Betrage von Fr. 262'696.75 vorgenommen.

Die unentgeltlichen Leistungen an die Gemeinde Samedan für den Unterhalt der Strassenbeleuchtung, den Stromverbrauch dafür, sowie die Differenz der Stromkosten des Kunsteisplatzes, als auch diverse Lieferungen von Leuchtmaterial an gemeindeeigene Anlagen und Gebäude sowie die erstmalige Ausweisung der Mannstunden von EW-Personal betragen Fr. 195'187.95.

Aufgrund des guten Geschäftsverlaufes und anhand der gesetzlichen Vorschriften können Fr. 564'868.40 an die Gemeindekasse zugeführt werden.

Der Cashflow beträgt unter Berücksichtigung der entgeltlichen Leistungen an die Gemeinde zuzüglich Abschreibungen Fr. 827'565.15 oder 20.96 Prozent.

Die Darstellung der Jahresrechnung 2004 entspricht den Grundsätzen des bündnerischen Rechnungsmodells für Gemeinden und der Finanzverordnung der Gemeinde Samedan.

Wichtigstes Anliegen unseres Dienstleistungsbetriebes ist die Instandhaltung und Erneuerung der Infrastruktur für eine einwandfreie Sicherstellung der Energiebelieferung an die Stromkunden in unserem Versorgungsgebiet.

Wir danken dem Personal für die gewissenhafte, pflichtbewusste und wertvolle Mitarbeit im Interesse und zum Wohle des Elektrizitätswerkes der Gemeinde Samedan.

Samedan, im März 2005

Namens der Betriebskommission des  
Elektrizitätswerkes der Gemeinde Samedan  
Carl Nick, Präsident

## **ANTRAG**

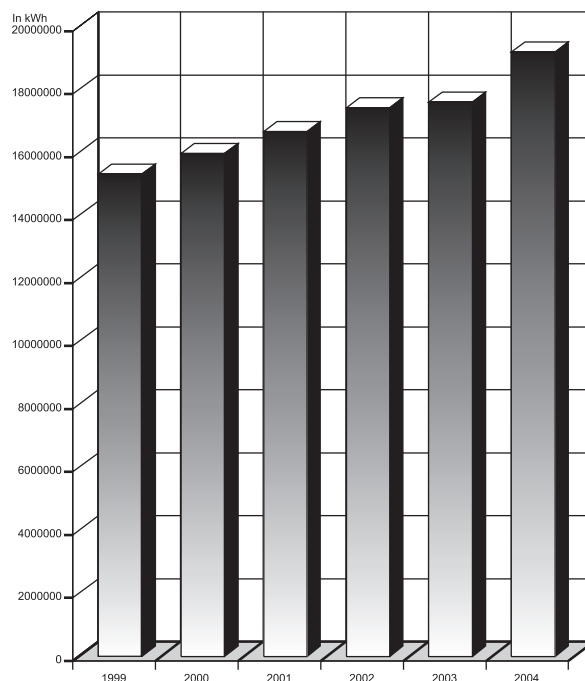
Der Gemeinderat beantragt Ihnen:

– die vorliegende Jahresrechnung des Elektrizitätswerkes für das Jahr 2004 zu genehmigen.

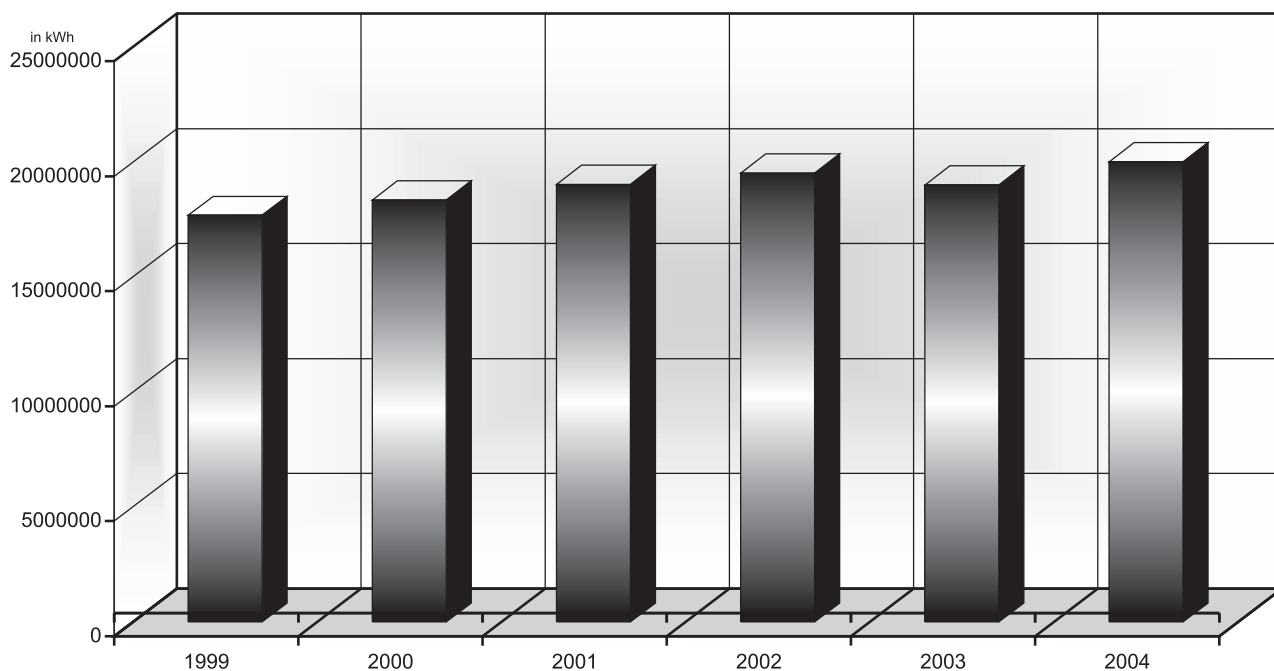
## Hydrologisches Jahr 2003 - 2004

	2003/2004 kWh
<b>Fremdenergiebezug</b>	
<b>Rätia Energie AG</b>	
Winter	13'104'930
Sommer	6'065'710
	<u>19'170'640</u>
<b>Pfister Immobilien AG (Solarstrom)</b>	
Winter	4'840
Sommer	11'268
	<u>16'108</u>
Total	19'186'748
<b>Eigenerzeugung</b>	
Winter	843'269
Sommer	1'632'668
	<u>2'475'937</u>
Total Jahr	21'662'685
Stromverkauf	20'008'795
Eigenverbrauch/ Strassenbeleuchtung	1'653'890

Fremdenergiebezug in kWh  
1999 - 2004



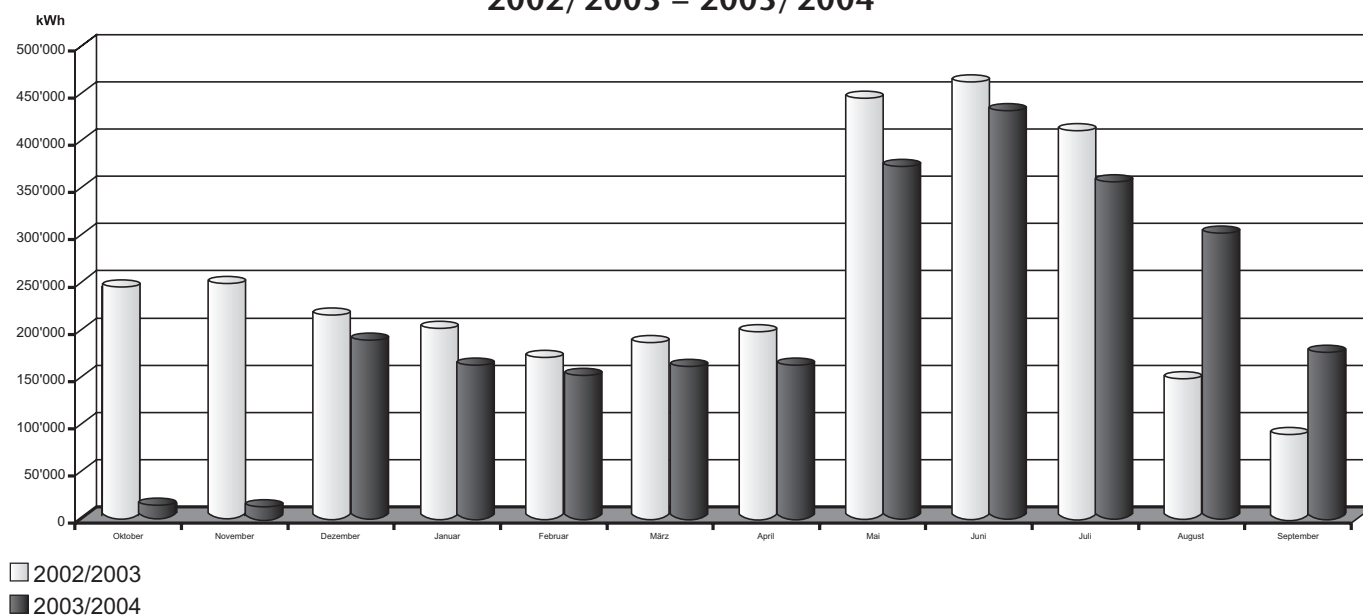
Energieverkauf in kWh  
1999 - 2004



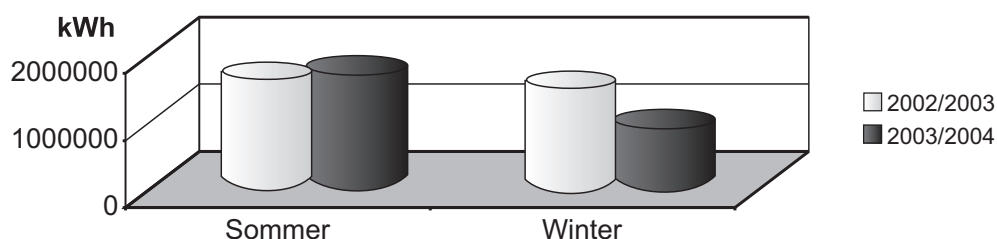
## Energie-Erzeugung Hydro-Jahr 2003/2004

	Roseg	Ch. I	Ch. II	Ovel	Total	Vorjahr	Diff.	In %
Monat	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	%
<b>Oktober</b>	0	0	2	11'530	11'532	244'562	-233'030	-2020.72%
<b>November</b>	0	0	0	11'562	11'562	248'762	-237'200	-2051.55%
<b>Dezember</b>	137'255	16'746	19'435	13'413	186'849	214'353	-27'504	-14.72%
<b>Januar</b>	138'615	9'210	1'980	12'543	162'348	199'966	-37'618	-23.17%
<b>Februar</b>	126'435	11'028	1'999	10'704	150'166	169'070	-18'904	-12.59%
<b>März</b>	134'720	10'752	2'039	10'931	158'442	184'656	-26'214	-16.54%
<b>April</b>	110'010	35'874	4'605	11'881	162'370	196'665	-34'295	-21.12%
<b>Mai</b>	148'335	186'522	18'058	18'071	370'986	443'202	-72'216	-19.47%
<b>Juni</b>	142'850	236'994	27'597	23'316	430'757	462'208	-31'451	-7.30%
<b>Juli</b>	130'670	176'820	23'315	24'324	355'129	410'274	-55'145	-15.53%
<b>August</b>	67'935	195'324	15'695	22'376	301'330	149'279	152'051	50.46%
<b>September</b>	142'640	0	12'139	19'687	174'466	89'146	85'320	48.90%
<b>Total</b>	1'279'465	879'270	126'864	190'338	2'475'937	3'012'143	-536'206	-21.66%
<b>Winter</b>	647'035	83'610	30'060	82'564	843'269	1'458'034	-614'765	-72.90%
<b>Sommer</b>	632'430	795'660	96'804	107'774	1'632'668	1'554'109	78'559	4.81%

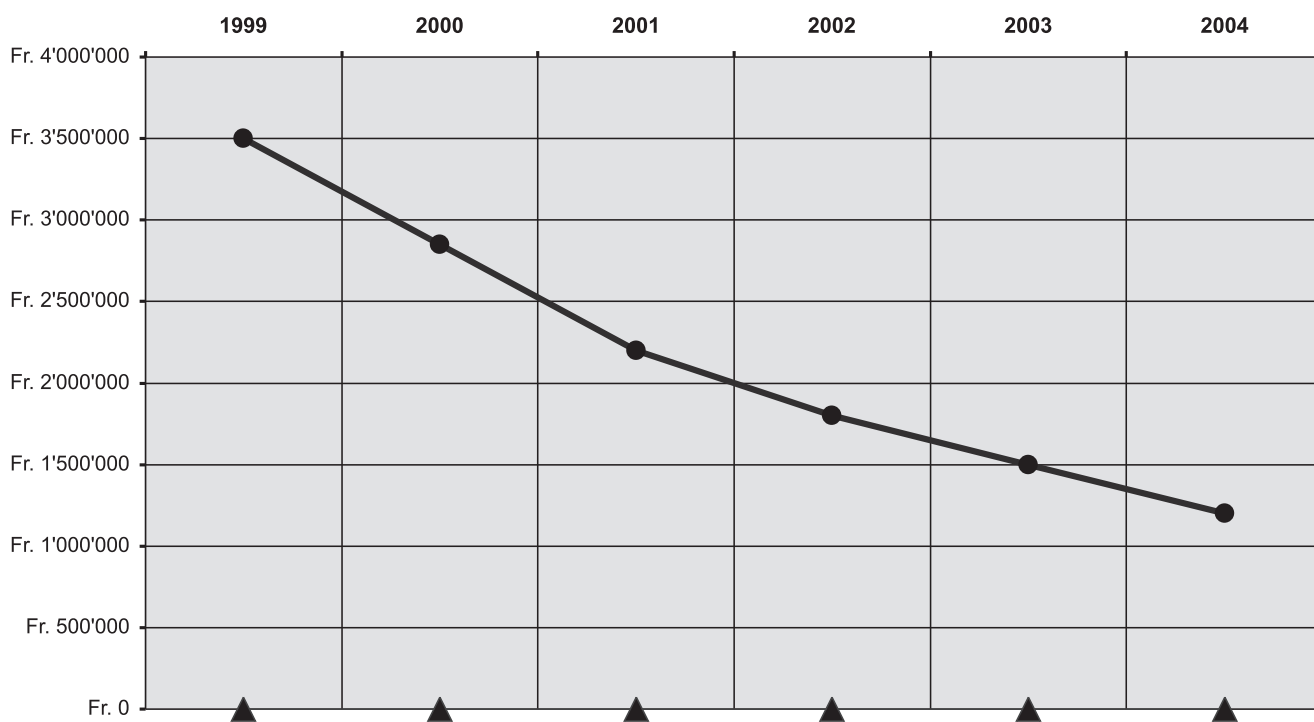
### Eigenproduktionsvergleich 2002/2003 – 2003/2004



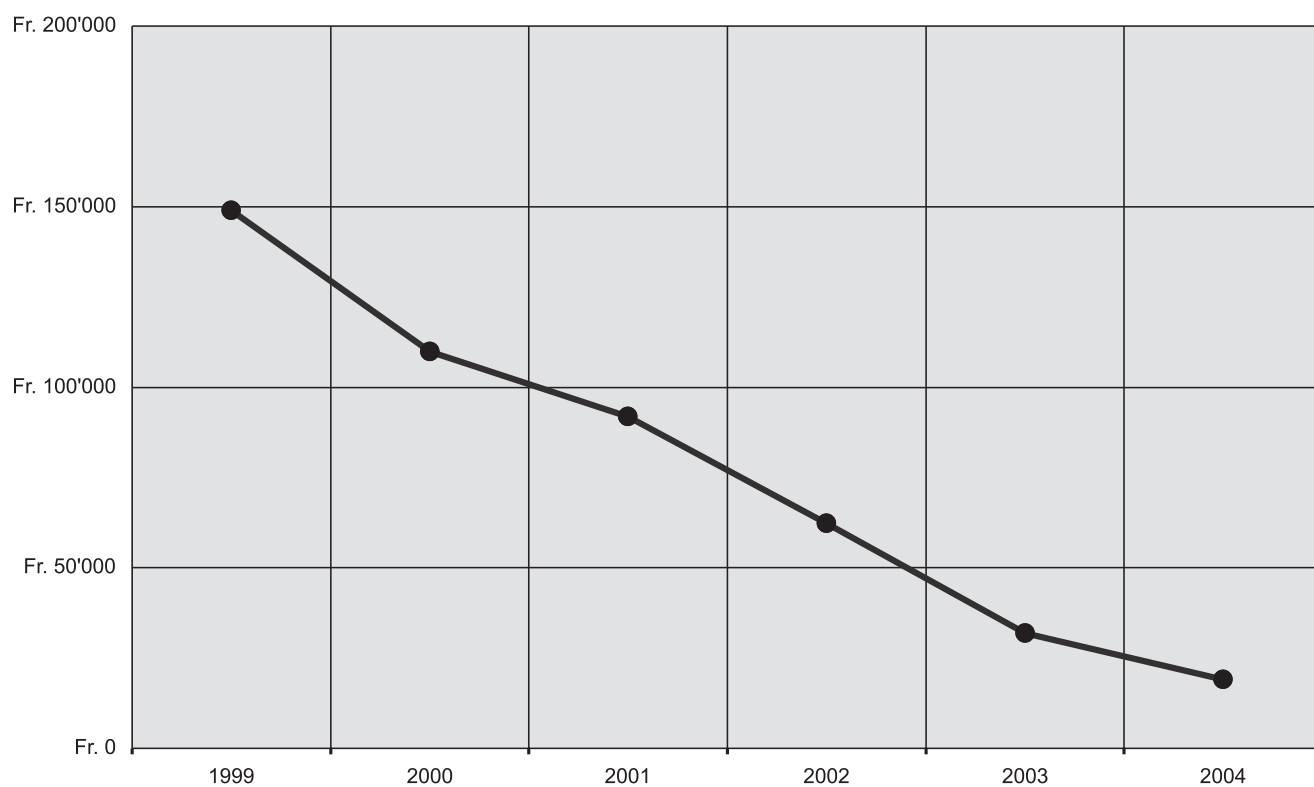
### Eigenproduktion Sommer / Winter



### Fremdkapital seit 1999



### Zinsbelastung Fremdkapital seit 1999



	RECHNUNG 2004 QUINT		Voranschlag 2004 Büdschet		Rechnung 2003 Quint	
	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias
<b>Laufende Rechnung</b>	<b>3'947'692.50</b>	<b>3'947'692.50</b>	<b>3'414'500</b>	<b>3'418'600</b>	<b>3'613'364.25</b>	<b>3'613'364.25</b>
Ertragsüberschuss	0.00	0.00	4'100	4'100	0.00	0.00
30 Personalaufwand Netto Aufwand	475'128.80	475'128.80	479'000	479'000	454'732.10	454'732.10
40 Sachaufwand Netto Aufwand	2'392'725.80	2'392'725.80	2'296'500	2'296'500	2'220'208.25	2'220'208.25
50 Sonderaufwand Netto Aufwand	1'079'837.90	1'079'837.90	639'000	639'000	938'423.90	938'423.90
70 Betriebsertrag Netto Ertrag	3'947'692.50	<b>3'947'692.50</b>	3'418'600	<b>3'418'600</b>	3'613'364.25	<b>3'613'364.25</b>

Laufende Rechnung	RECHNUNG 2004 QUINT		Voranschlag 2004 Büdschet		Rechnung 2003 Quint	
	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias
<b>3 Personalaufwand</b>	<b>475'128.80</b>		<b>479'000</b>		<b>454'732.10</b>	
<b>30 Löhne</b>	<b>376'460.00</b>		<b>372'000</b>		<b>353'441.85</b>	
301.00 Löhne	376'460.00		372'000		353'441.85	
<b>32 Zulagen</b>	<b>27'075.00</b>		<b>30'200</b>		<b>30'592.50</b>	
301.10 Familienzulage	9'600.00		9'600		9'600.00	
301.20 Kinderzulage	12'225.00		14'600		15'600.00	
301.30 Pikettdienst	5'250.00		6'000		5'392.50	
<b>33 Gesetzliche Sozialleistungen</b>	<b>35'386.75</b>		<b>36'800</b>		<b>36'755.95</b>	
303.10 AHV / ALV / IV / EO	23'388.05		23'500		24'330.85	
303.20 SUVA	4'917.50		5'500		4'773.80	
303.30 Familienausgleichskasse	7'081.20		7'800		7'651.30	
<b>34 Vertragliche Sozialleistungen</b>	<b>31'704.90</b>		<b>32'000</b>		<b>29'232.95</b>	
304.10 Pensionskasse	30'681.00		31'000		28'407.05	
304.20 Kranken-Lohnausfallversicherung	1'023.90		1'000		825.90	
<b>36 Übriger Personalaufwand</b>	<b>4'502.15</b>		<b>8'000</b>		<b>4'708.85</b>	
306.10 Arbeits- und Schutzkleider	0.00		2'000		1'707.60	
306.20 Weiterbildung, Kurse und Fachtagungen	4'502.15		6'000		3'001.25	
<b>4 Sachaufwand</b>	<b>2'392'725.80</b>		<b>2'296'500</b>		<b>2'220'208.25</b>	
<b>40 Energieankauf</b>	<b>1'874'236.65</b>		<b>1'730'000</b>		<b>1'709'553.60</b>	
313.10 Energieankauf	1'874'236.65		1'730'000		1'709'553.60	
<b>41 Material</b>	<b>12'639.15</b>		<b>27'000</b>		<b>11'961.90</b>	
314.00 Hilfsmaterial Arbeitssicherheit	1'108.45		1'000		184.00	
314.10 Reinigungsmaterial	1'020.10		2'000		1'188.80	
314.20 Raumkosten EW-Liegenschaften	5'346.85		14'000		5'436.70	
314.30 Unterhalt Mobiliar/Einrichtungen	5'163.75		10'000		5'152.40	
<b>42 Fremdleistungen</b>	<b>347'623.20</b>		<b>359'000</b>		<b>345'876.20</b>	
315.10 Personalaufwand Inst. Kontrolle	15'010.00		8'000		14'045.45	
315.20 Kabelvermessung	0.00		15'000		189.50	
315.30 Projektierungskosten	9'934.45		20'000		6'213.35	
315.40 Liegenschaften	8'512.80		30'000		25'458.15	
315.50 Maschinen	31'356.05		30'000		21'557.30	
315.60 Wasserwerkanlagen	68'184.15		50'000		77'355.40	
315.70 Hoch- und Niederspannungsanlagen	52'485.85		95'000		101'357.90	
315.80 Verteilnetz	152'192.90		95'000		95'299.65	
315.90 Rundsteuerung	3'289.45		10'000		172.05	
315.95 Fahrzeugunterhalt	6'657.55		6'000		4'227.45	
<b>43 Dienstleistungen</b>	<b>17'712.20</b>		<b>22'000</b>		<b>17'121.15</b>	
318.10 Telefon/Porti/Bank-u.Postcheckgebühren	17'712.20		22'000		17'121.15	

		RECHNUNG 2004 QUINT		Voranschlag 2004 Büdschet		Rechnung 2003 Quint	
		Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias
<b>44</b>	<b>Büroaufwand</b>	<b>21'716.05</b>		<b>21'000</b>		<b>18'987.75</b>	
310.10	Büromaterial/Drucksachen/EDV-Material	21'716.05		21'000		18'987.75	
<b>45</b>	<b>Sachversicherungen</b>	<b>34'830.80</b>		<b>36'000</b>		<b>34'900.40</b>	
316.10	Sachversicherungen	32'150.00		33'000		32'341.10	
316.20	Gebäude	2'680.80		3'000		2'559.30	
<b>46</b>	<b>Mieten/Benutzungsentschädigung</b>	<b>1'460.00</b>		<b>2'000</b>		<b>1'260.00</b>	
317.10	Gebäude/Trafostationen/Kabinen	1'460.00		2'000		1'260.00	
<b>47</b>	<b>Vergütungen und Spesen</b>	<b>6'263.45</b>		<b>13'000</b>		<b>6'232.00</b>	
318.00	Verwaltungskommission	3'910.00		7'500		4'070.00	
318.20	Reisen und Verpflegung	1'204.45		3'000		1'789.75	
318.30	Fahrzeugentschädigung	657.10		500		130.80	
318.40	Diverse Unkosten	491.90		2'000		241.45	
<b>48</b>	<b>Gebühren</b>	<b>5'997.80</b>		<b>9'500</b>		<b>6'367.80</b>	
319.10	Eidg. Starkstrominspektorat	1'323.00		3'000		1'323.00	
319.20	Eichgebühren	3'048.90		5'000		3'847.30	
319.30	Fahrzeuggebühren	1'625.90		1'500		1'197.50	
<b>49</b>	<b>Übriger Sachaufwand</b>	<b>70'246.50</b>		<b>77'000</b>		<b>67'947.45</b>	
320.10	Anschaffungen Werkzeug, Instrumente	9'088.30		15'000		13'819.80	
320.20	Anschaffung Mobiliar	1'097.00		2'000		1'450.00	
320.30	Anschaffung EDV	10'681.90		10'000		5'158.50	
320.40	Zähler u. Rundsteuerempfänger	49'379.30		50'000		47'519.15	
<b>5</b>	<b>Sonderaufwand</b>	<b>1'079'837.90</b>		<b>639'000</b>		<b>938'423.90</b>	
<b>50</b>	<b>Zinsen</b>	<b>21'243.75</b>		<b>37'000</b>		<b>31'885.15</b>	
322.20	Darlehenszinsen	19'055.00		31'000		31'183.15	
322.30	Kontokorrent-Zinsen	2'188.75		6'000		702.00	
<b>51</b>	<b>Abschreibungen</b>	<b>262'696.75</b>		<b>270'000</b>		<b>287'000.00</b>	
331.10	Ordentliche Abschreibungen	262'696.75		270'000		287'000.00	
331.20	Ausserordentliche Abschreibungen	0.00		0		0.00	
<b>55</b>	<b>Beiträge</b>	<b>35'841.05</b>		<b>40'000</b>		<b>42'040.35</b>	
333.10	Beiträge + Abgaben	35'841.05		40'000		42'040.35	
<b>58</b>	<b>Entgeltliche Abgabe Gemeinde</b>	<b>564'868.40</b>		<b>133'000</b>		<b>440'991.95</b>	
362.00	Entgeltliche Abgabe Gemeinde	564'868.40		133'000		440'991.95	
<b>59</b>	<b>Unentgeltliche Abgaben Gemeinde</b>	<b>195'187.95</b>		<b>159'000</b>		<b>136'506.45</b>	
362.10	Unterhalt Strassenbeleuchtung	92'802.95		80'000		59'392.15	
362.20	Stromkosten Strassenbeleuchtung	59'011.45		60'000		58'805.70	
362.21	Stromkostenanteil Eisplatz	17'019.65		19'000		18'308.60	
362.21	Personalaufwand EWS	26'353.90		0		0.00	

		RECHNUNG 2004 QUINT		Voranschlag 2004 Büdschet		Rechnung 2003 Quint	
		Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias
<b>7</b>	<b>Betriebsertrag</b>		<b>3'947'692.50</b>		<b>3'418'600</b>		<b>3'613'364.25</b>
<b>70</b>	<b>Ertrag aus dem Energiegeschäft</b>		<b>3'629'852.90</b>		<b>3'305'000</b>		<b>3'356'209.00</b>
410.30	Stromverkauf		3'629'852.90		3'305'000		3'356'209.00
<b>71</b>	<b>Ertrag aus Leistungen für Dritte</b>		<b>102'152.55</b>		<b>19'000</b>		<b>69'395.35</b>
436.10	Materialverkauf Netz		60'394.45		5'000		58'064.60
436.20	Haus-/Bauanschlussbeiträge		23'120.60		10'000		2'250.00
436.30	Installationskontrollen		18'637.50		4'000		9'080.75
<b>72</b>	<b>Kapitalertrag</b>		<b>300.80</b>		<b>0</b>		<b>49.90</b>
423.20	Zinsertrag Wertschriften		78.80		0		49.90
423.30	Zinsertrag Kontokorrent		222.00		0		0.00
<b>73</b>	<b>Ertrag aus eigenen Liegenschaften</b>		<b>79'500.00</b>		<b>80'000</b>		<b>78'900.00</b>
427.10	Mietzins aus eigenen Liegenschaften		79'500.00		80'000		78'900.00
<b>76</b>	<b>Aufwandminderung</b>		<b>53'056.90</b>		<b>14'600</b>		<b>15'600.00</b>
437.00	Interne Verrechnung Personal		40'831.90		0		0.00
437.10	Vergütung der Personalversicherung FAK		12'225.00		14'600		15'600.00
<b>79</b>	<b>Übriger Betriebsertrag</b>		<b>82'829.35</b>		<b>0</b>		<b>93'210.00</b>
480.90	Sonstige Einnahmen		82'829.35		0		93'210.00

Bilanz per 31. Dezember 2004		Bestand am 31.12.04 Saldo 31.12.04	Bestand am 31.12.03 Saldo 01.01.03
<b>1</b>	<b>Aktiven</b>	<b>4'067'481.97</b>	<b>4'107'543.87</b>
<b>10</b>	<b>Umlaufvermögen</b>	<b>1'089'528.67</b>	<b>1'061'376.02</b>
10.10	Kassa	1'806.60	1'174.60
10.11	Postcheck	17'142.70	6'967.10
11.11	Kontokorrent Banca Raiffeisen	22'365.90	11'627.00
11.12	Kontokorrent GKB	293'649.57	271'522.92
11.13	Kontokorrent CS	22'781.90	27'229.95
11.14	Wertschriften	10'810.00	10'850.00
11.15	Debitoren	614'691.10	650'856.50
11.16	Materialvorräte	1.00	1.00
11.17	Transit. Aktiven	1'317.90	43.90
11.19	Debitoren VST	104'962.00	81'103.05
<b>15</b>	<b>Anlagevermögen</b>	<b>2'977'953.30</b>	<b>3'046'167.85</b>
15.10	Liegenschaften	1'113'200.00	1'210'000.00
15.20	Maschinen	115'200.00	144'000.00
15.30	Wasserwerkanlagen	670'700.00	729'000.00
15.40	Hoch- / Niederspannungsanlagen	646'600.00	563'000.00
15.50	Verteilnetz	137'600.00	129'991.55
15.60	Strassenbeleuchtung	114'100.00	124'000.00
15.70	Zähler	140'200.00	118'978.00
15.75	Rundsteuerung	10'600.00	11'500.00
15.85	Mobiliar / Werkzeug	12'560.00	15'698.30
15.90	Fahrzeug	17'193.30	0.00
<b>2</b>	<b>Passiven</b>	<b>4'067'481.97</b>	<b>4'107'543.87</b>
<b>20</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>1'761'052.22</b>	<b>1'761'052.22</b>
20.10	Eigenkapital Rückstellungen	1'761'052.22	1'761'052.22
<b>25</b>	<b>Fremdkapital</b>	<b>1'200'000.00</b>	<b>1'500'001.90</b>
25.30	Fester Vorschuss / GKB	300'000.00	300'000.95
25.50	Fester Vorschuss / GKB	400'000.00	400'000.95
25.65	Fester Vorschuss / CS	500'000.00	800'000.00
	<b>Total Kreditoren / Trans. Passiven</b>	<b>1'106'429.75</b>	<b>846'489.75</b>
25.85	Kreditoren	1'020'113.50	771'829.15
25.86	Kreditoren UST	83'046.25	73'010.60
25.95	Transitorische Passiven	3'270.00	1'650.00

### Bau- und Abschreibungsrechnung

	Bestand 01.01.2004	Zuwachs 2004	Bestand 31.12.2004	Abschreibungen Total	Bestand 31.12.2003 buchmässig	Abschreibungen 2004	Investition 2004	Bestand 31.12.2004/ 01.01.2005
Liegenschaften	3'286'771.15		3'286'771.15	2'173'571.15	1'210'000.00	96'800.00	0.00	1'113'200.00
Maschinen	1'528'007.55		1'528'007.55	1'412'807.55	144'000.00	28'800.00	0.00	115'200.00
Wasserwerkanlagen	3'563'690.35		3'563'690.35	2'892'990.35	729'000.00	58'300.00	0.00	670'700.00
Hoch-/Niederspannungsanlagen	2'436'828.00	128'614.70	2'565'442.70	1'918'842.70	563'000.00	45'014.70	128'614.70	646'600.00
Verteilnetz	2'451'607.05	17'998.20	2'469'605.25	2'332'005.25	129'991.55	10'389.75	17'998.20	137'600.00
Strassenbeleuchtung	476'753.10		476'753.10	362'653.10	124'000.00	9'900.00	0.00	114'100.00
Zähler / Schaltapparate	1'388'294.70	30'676.00	1'418'970.70	1'278'770.70	118'978.00	9'454.00	30'676.00	140'200.00
Rundsteuerung	245'638.40		245'638.40	235'038.40	11'500.00	900.00	0.00	10'600.00
Mobiliar / Computer / Werkzeug	357'169.15		357'169.15	344'609.15	15'698.30	3'138.30	0.00	12'560.00
Fahrzeuge	37'950.00	17'193.30	55'143.30	37'950.00	0.00	0.00	17'193.30	17'193.30
	15'772'709.45	194'482.20	15'967'191.65	12'989'238.35	3'046'167.85	262'696.75	194'482.20	2'977'953.30

BMU Treuhand AG  
Hartbertstrasse 9 · 7000 Chur  
Tel. 081 257 02 57  
Fax 081 257 02 59  
www.bmuag.ch  
E-Mail info@bmuag.ch

 Mitglied der Treuhand-Kammer

An die  
**Gemeindeversammlung  
der Gemeinde Samedan**

Chur, 10. März 2005 RA

## **Bericht der Revisionsstelle Elektrizitätswerk Samedan**

Sehr geehrte Damen und Herren

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, laufende Rechnung und Investitionsrechnung) für das am 31. Dezember 2004 abgeschlossene Geschäftsjahr des Elektrizitätswerkes der Gemeinde Samedan geprüft.

Für die Jahresrechnung ist die EW-Kommission verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung den allgemein anerkannten Grundsätzen der Rechnungsführung für Gemeinden und den gesetzlichen Bestimmungen der Gemeinde Samedan.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung mit einer Gewinnablieferung an die Gemeinde Samedan von Fr. 564'868.40 zu genehmigen.

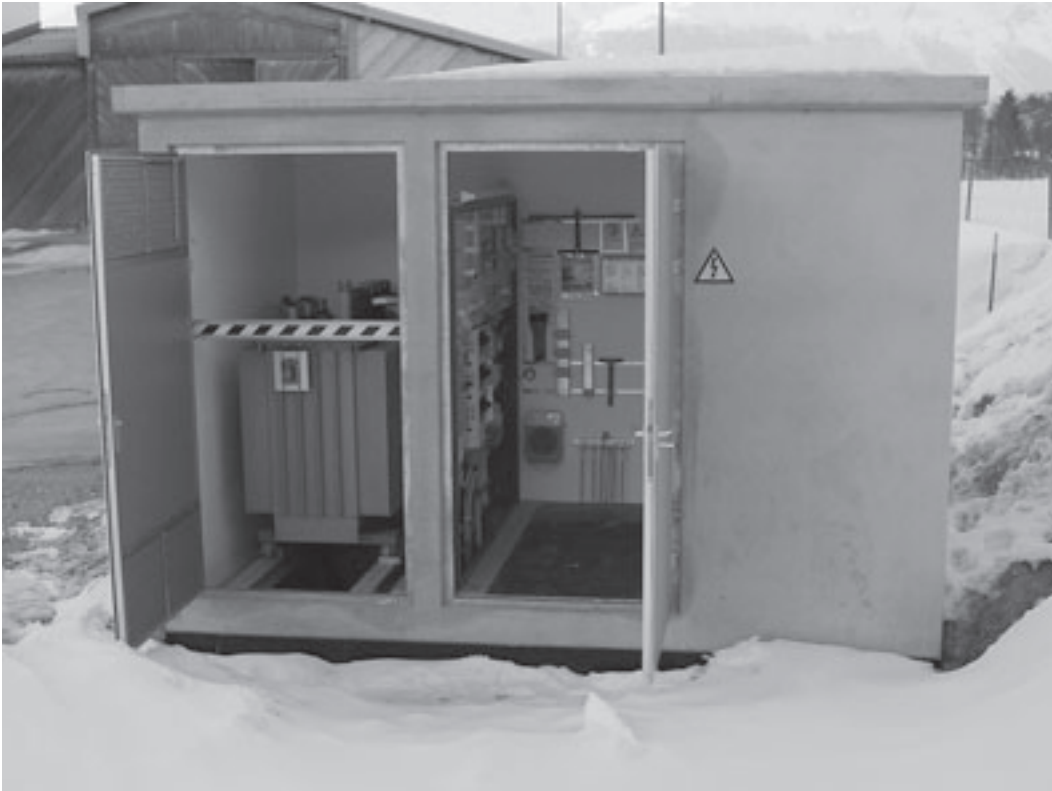
Mit freundlichen Grüssen  
**BMU TREUHAND AG**



P. Wettstein  
Leitender Revisor



R. Andreoli



*Trafostation Promulins*